

**NEW AUTO RENTALS**  
BY THE DAY, WEEK, MONTH, ETC. ETC.

**NEW**  **NEW**

CHOICE OF OUR SIZES AND MODELS

HUNTINGDON (MISSY'S) TEL: 264-3331

ORMSTOWN (ORNSTOWN PLYMOUTH CHRYSLER) TEL: 829-2313

SHORT OR LONG TERM RENTALS AVAILABLE

# THE GLEANER

126th YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, August 29, 1990 • 20 pages

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HUWICK, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364

50 cents



TEL.: 829-2367

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.  
"Les Galeries d'Ormsdown"  
OPEN 7 DAYS A WEEK

## Valley schools welcome students back

Valerie Furcall  
THE GLEANER

Students of the Protestant Regional School Board of Chateauguay Valley return to school Thursday, August

30; a full day of classes is scheduled.

Principal at CVR, Bruce Paterson says he is looking forward to a "challenging, exciting new year." The newly-appointed vice-

principal Pat Dagg and he look forward to continuing to "deliver the same quality educational package that CVR is counted on to provide."

Some new and returning teachers will be on the staff roster; actually one quarter of the staff required replacement due to retirement, leave of absence, promotion and sick leave.

Presenting themselves at CVR this fall will be George Barrington transferring from Hemmingford, Linda Bown, Ellen Bulow becoming full time, Elsie Salter substituting for Joan Darlington who is on leave, Nathalie Crete, Peter Derry, Jean Noel, John Lou returning from sabbatical and Jane Younie.

Departing CVR are Paul Buchanan, leave; Jean Van Schie, retired; Jack Johnson, retired; Emily Tessier, sabbatical; Fay Craig, sabbatical; Joan Darlington, leave; Martin McGrath, leave; Tatiana Mersiadi, resigned; John Shannon, retired; Ted Sparks, transferred.

Several teachers will have new responsibilities: Marlene Stuckey is Department Head in charge of Alternative Education Program; Rosemary Hooker is

appointed as Science Lab Assistant; Pat Dagg is appointed Vice-Principal for Cycle 1.

**New role**

Mrs. Pat Dagg has an exciting and challenging new year ahead for her and she is looking forward to it. Her mandate: Cycle 1 students; an age she particularly enjoys. She intends to make sure that the "education provided at CVR is of as high of quality as can possibly be offered, while ensuring that students have a happy and comfortable school life."

Presently 50 per cent of students involve themselves in extra-curricular activities. She hopes the rest would participate and be able to look back and view school days as the best years of life. If they are involved, they will remember school as more than just classes and teachers, she explained.

It's a nice thing to be plunged into leadership roles, she commented, and she is grateful to have the experience and guidance of the principal, Mr. Bruce Paterson.

As vice-principal, Mrs. Dagg is responsible for all activities pertaining to cycle

1; Alternative Education Program; extra-curricular activities; administratively responsible for Open House; and student government.

**First School Day Grade 7**

When the students arrive they will be greeted and then assemble for an orientation meeting. She explained that an introductory letter had been sent to each new student coming into grade 7 to ease opening day jitters.

Many had visited the school last spring for a tour. She feels confident everyone will settle into CVR very quickly.

Mrs. Dagg also has the distinction of being the first

See page 19



This old mail delivery sleigh, dated 1912, was discovered by Leo St. Onge in his brother-in-law's barn. The sleigh was used by Mr. Patenaude of St. Urbain on his mail route.

## Work accident claims life of Huntingdon man

THE GLEANER

A Huntingdon resident, Mr. Srecko Frank, aged 59, was killed in an industrial work accident on August 25.

The deceased, who worked at the Electrolytic Zinc in Valleyfield, was discovered by the plant foreman during his 15-minute interval surveillance tour of the plant on Saturday morning, about 1:20 a.m. Mr. Frank was found with his head wedged in a mobile skinning machine in electrolysis plant No. 2.

Mr. Frank had 29 years of service with Zinc and was planning to retire at the end of this year.

At present, no official explanation has been given relative to the actual cause of death. According to certain preliminary information, it appears that the safety guards of this machine were not in place. Mr. Frank was an experienced operator on this machine.

Though the plant section in which Mr. Frank worked was to be closed shortly for modernization, all information received clearly indicated that this section answered all the conditions prescribed by the Commission sur la santé et la sécurité au travail (CSST) and was always in good operating order.

The CSST will make an investigation into the cause of this fatal accident. During that time, this piece of equipment will remain out-of-service.

The last fatal work accident at Zinc occurred in 1975.

Funeral services for Mr. Frank were held August 28 at the St. Joseph Church in Huntingdon.

## Will Mohawk youths attend?

Phillip Norton  
THE GLEANER

Schools of the Protestant Regional School Board of Chateauguay Valley will be opening as usual, according to Chairman Andrew Fawcett, despite the uncertainties of the Mohawk situation at Kahnawake and Chateauguay. Approximately 150 Mohawk youths attend Chateauguay Valley schools and staff has been hired with the assumption that these youth will be enrolled.

A special meeting of the Council of Commissioners was called on Thursday, August 23 at which it was decided to open the schools as originally planned. Mr. Fawcett told The Gleaner on Monday that there was no further up-to-date information since then.

The barricades and armed stand-off between the Mohawks and the Canadian Armed Forces will affect other school boards as well including the Catholic board in Chateauguay and the Lake-of-Two-Mountains Board in Oka.

Recent public opinion polls indicate that Quebecers are growing increasingly impatient with the barricades and would like to see the use of military force to tear them down. Whites have set up their own barricades to restrict Mohawk to within their territory and to keep out food and medicine.

This has created hostile emotions between native people and citizens of Chateauguay and surrounding communities which are being harmed by the blocked Mercier Bridge. How these emotions will surface within the school district is yet to be seen.

## International environment quality committee plans strategy

Valerie Furcall  
THE GLEANER

CBC investigative reporter

ter Ray Fishaud met last week in Trout River, N.Y. with the Franklin County Solid Waste Authority

director Jim Frey, residents and members of the International Committee for Environmental Quality.

A telecast of his interview aired last week on Newswatch; both sides stated their position.

Jim Frey maintains that the new lined landfill is solving the problem of existing township landfills that are currently leaching unknown, uncontrolled and unmonitored wastes into aquifers and waterways that drain into Canada.

Committee members have documented evidence from the "Environmental Research Foundation" that many common household products can cause stress cracks in the "high density polyethylene plastic that comprise the liners. These products include vinegar, lard, vanilla, extract, detergents, shampoo, alcohol, vegetable oils, hand creams, etc... The publication lists 40 substances that cause damage to the liner.

Residents in the vicinity of the landfill site in constable Westville and bordering Canadians in Chateauguay Valley are convinced that their source of water will eventually become contaminated.

Mr. Fishaud concluded his report stating that the Canadians may be too polite to say it, but they think it's a poor neighbour policy plan a dump along the international border.

The committee met August 22 to organize their group and plan strategy. Each member accepted a file to elaborate. Jacques Adam (Can) was named co-president along with Paul McMahon (U.S.); Perry Moss, an auxiliary game warden with the Elgin Fish and Game Club will contact the Army Corps of Engineers and investigate wetland classifications; Phil Trainor will serve as information clearing source; Paul McMa-

See page 19

## Fifth Annual Antique Exhibition

by Diane Farquhar  
Rockburn Correspondent

The hot, sunny weather on the weekend of August 25-26 was perfect for the fifth annual exhibition of the Chateauguay Valley Antique Association.

For five years the home of Winston Rennie at Brooklet, the former Leslie Rennie museum, has been the location of the antique show. Collectors from all parts of the Chateauguay Valley and from places as far away as St. Hyacinthe and the U.S.A. have been coming to display their treasures.

The whole weekend was filled with activities sure to please everyone. Folks were set up under the shady maples with their flea market tables. Hand-made articles, glassware and collectors items were just some of the things for sale.

**Events**

All weekend-long there were demonstrations of threshing, shingle mill operation and a tractor tilt competition.

Another crowd-pleaser was the horse-operated treadmill.

Saturday night, Bob Fulle and his friend Bobby Vale provided some good country music that had everyone up dancing and enjoying themselves.

Rev. Neil Wallace dressed in his kilt let the pioneer service on Sunday morning under the tent.

Carol Bye played the organ for the service. Before the service began, Ira Gordon was honoured on the occasion of his 84th birthday.

Rev. Wallace's sermon was "Claiming What is Rightfully Yours". Much of what he spoke about was pertaining to what he has experienced in his recent

visit to the Mohawk Reserve at Oka.

**Something new**

Lorraine Lamb Lalonde and her son, Evie Kerr, had a special treat for folks passing by.

Lorraine baked some delicious whole wheat bread in an iron kettle on a bed of hot coals.

Evie supplied the fresh-churned butter served on the bread for everyone to taste.

Leo St. Onge of the Gore Road brought one of his newest items in his collection.

Leo came across an old mail delivery sleigh in his brother-in-law's barn.

The little closed-in cab with windows and openings for the reins of one horse was used by Mr. Patenaude the mail man in St. Urbain around 1912.

It was said he travelled about 15 miles a day on his route.

At 3 p.m. on Sunday afternoon all owners of tractors paraded their machines around the grounds for all to have a good look at different

models. The large turnout received this new event with great pleasure.

**Amusing Find**

As some of the men

were unloading grain from a wagon for a threshing demonstration they discovered an amusing find.

See page 7



Lorraine Lalonde and Evie Kerr served up homemade bread baked on hot coals of a Dutch oven with butter churned on the site.

## Hemmingford Old Home week - everything and then some

by Florence Ellerton  
Hemmingford Correspondent

The Old Home Week - Semaine des Retrouvailles held in Hemmingford August 14th to 20th was a huge success for young and old alike.

The week opened with the Masonic Lodge holding a \$1.99 breakfast which was enjoyed by all who attended. They had their hot dog, hamburger, soft drink, etc. stand open

during the week.

The Old Convent celebrated its 125th anniversary with everyone joining in on a week-long celebration of activities in conjunction with Old Home Week, including an exhibition "Yesterday to Today".

There was an anniversary show, a cocktail reception and official book-launching on the history of the Old Convent, the unveiling of a commemorative plaque, apple pie, apple cake and

homemade bread contest, a kite flying festival, etc. During the day light lunches were served, as well as an Old Time luncheon.

Gallery 581 had a daily art gallery exhibit of special prints, crafts and artwork by gallery members.

The Village Artists held their exhibition at the Presbyterian Church; everyone enjoyed the exhibition of paintings.

The Boy Scouts of Hemmingford, together with the

Hemmingford Environment Committee, manned an information booth.

Little Denmark Flower Shop and Boutique Viking Country Shop held an exhibition of antique lighting devices. It was a joy to see.

Refreshments were served every afternoon.

On Monday morning the Hemmingford Chamber of Commerce held its monthly meeting. The official opening of Old Home Week was held at St-Andrews' United Church and a light lunch was served.

On Monday, the St-Andrews' United Church held a salad luncheon on in the United Church Hall.

**Parc Safari Day**

On Tuesday, August 14 some 404 cars, or approximately 1552 residents from Hemmingford, had the opportunity to be admitted free of charge to Parc Safari. Several who took advantage of the day to visit the park reported a very pleasant day, with many commenting on how clean the park was for such a large place. The employees were also very pleasant and helpful in assisting the visitors when the need arose. Some enjoyed the monkeys

See page 6

## Walshaven Flower Show

by Jean McEwen  
Ormsdown Correspondent

Saturday's weather was beautiful for the annual flower show at Ormsdown's Walshaven Community Center. The committee was busy on Friday night accepting entries and quite a few flowers were brought in.

There was a total of 36 exhibitors, seven less than last year and a total of 240 entries. The wet and very

hot weather affected a lot of the flower this summer, but the ones that were there were lovely. A lot of imagination and work went into the various arrangements, and they were so pretty.

A real eye-catcher was the miniature ferris wheel with the "seats" filled with flowers; also the toy fire engine; another had a toy train engine on its tracks, a small old fashioned tele-

phone and on another, a very tiny cross-cut saw, to name just a few.

The flowers were judged by Mr. and Mrs. Duquette, Ormsdown Florists and Mr. Leif Jacobson of Little Denmark Florists in Hemmingford.

Special ribbons were awarded for best of show entries. Lois McCaig won for the arrangements, Walter Lach won for the potted plants, and Wilfred "Doc"

Watson won for the cut flowers.

Meanwhile, the refreshment committee ladies were busy in the other room serving afternoon tea. Refreshments consisted of raisin bread, lemon bread, tea, coffee and lemonade. The tables were set with blue and flowered cloths, and there were dainty bouquets of flowers.

There was a display of some of the articles in crafts (knitting, etc.) that will be on sale at the Hospital Bazaar in November. Mrs. Marvin Whealon had a lovely variety of their woodcraft. The Wheelons live on the Gore Road. There was a table of fresh vegetables for sale, and they sold quite quickly.

All proceeds from the day will be turned over to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital.

## Huntingdon business robbed

THE GLEANER

Video-Bek Enr., located at 163 Chateauguay St. in Huntingdon, was robbed at 11 p.m. on August 23.

Two individuals entered the video rental store. They discovered the store clerk was in the basement and or-

dered him to say there. The thieves stole between \$300 and \$400 in cash and two video cameras.

Agents Pierre Beloin and Jean-Guy Champoux of the Huntingdon Police Force, who are in charge of this investigation, offered the preliminary details. The

two individuals were armed with a gun, were unmasked, and were between the ages of 20 to 30. One individual had strawberry-blond hair.

Anyone with information relative to this theft is asked to call the above mentioned agents at 264-5384.

# This and That



STUDENTS — in the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley schools return to classes on Thursday, August 30. Motorists — please watch for students, yellow buses and red flashing lights; be prepared to stop.

**THE 119TH ANNUAL HAVELOCK FAIR** -- is coming up on Saturday, September 8 and local associations and exhibitors are busy with preparations for the one-day event. Fair Secretary Ghislaine Slater reports that all is going well.

**COUNTRY-WESTERN GUITARIST** -- Rene Foran says that he's been invited back to the Havelock Fair and will round up the other regular musicians who play beside the dining hall each year.

**H. GORDON GREEN, JUDGE** -- of Havelock Fair's poultry, rabbits, sheep and swine, will also be active again on September 8; but this year, there is a special request that entrants be punctual as he must be gone by noon since his daughter is scheduled to "commit matrimony" at 1 p.m.

**PARTI QUEBECOIS** -- is forming a youth committee in the Beauharnois-Huntingdon riding. Those interested to join can call Christian Haut at 264-5275.

**THIS WEEK'S POEM** -- is about the children going back to school, the harvest and wondering where the Summer went. As the poem says, it was a great Summer, but as usual...much too short.

**BENEFIT CAR WASH** -- The Pee-wee girls section of the Ormstown soccer league will be holding a fund-raising CAR WASH on Saturday, September 1 at the Ecole Notre-Dame du Rosaire in Ormstown. The CAR WASH will take place between 10 a.m. and 3 p.m. to help offset expenses.

**PEE-WEE ORMSTOWN SOCCER GIRLS** -- won the Bronze medal at the Coteau du Lac games on August 25, beating St. Timothée 1-0.

**KEEP SAVING YOUR NEWSPAPERS** -- for the Aubrey-Riverfield W.I.'S newspaper collection on Saturday, September 22 from 10 a.m. until noon at the Fire Hall in Howick. Please sort shiny and coloured inserts from the newspapers.

**BEACHES** -- Sandy Sun in Franklin, following a water quality test on August 14 has received a "good"; the St. Zotique municipal Beach from a test on August 19, received a "good" rating. Anyone interested to learn the quality of test should now call the beach owner.

**LOST & FOUND AT CVA SHOW** -- on August 26: Hanimex lens cover, and gold clip-on earring. For information please call Judy Maitner at 264-5615.

**HERITAGE HEMMINGFORD** -- would like to make an album of photos concerning the Historical Tour during Old Home Week. If you have any pictures of same would you please contact Susan Heller at 247-2174 or mail them to box 530 Hemmingford, J0L 1H0. Many people have asked about the aprons that they had made with the Hallerton School on it. It does have two colors in the painting and you may purchase same from the new president or chairman Gregg Edwards or Susan Heller. Please support this project. (F.E.)

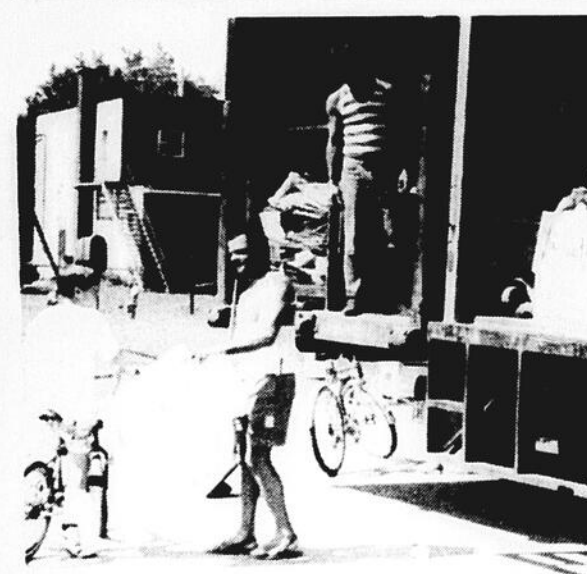


Photo: Cyril Sturt

The second Recuperation Day sponsored by the municipalities of Huntingdon, Hinchinbrooke, Elgin and Godmanchester filled several trucks with recyclable paper, cardboard and glass brought to the Municipal Garage by volunteers, even porting the load on two wheels.

**COMING UP** -- on Saturday, November 3, is the Hemmingford Craft Fair, sponsored by the H.E. School Committee, to be held at the United Church Hall, 10-4. For info. 247-2947/247-3311.

**HERITAGE HEMMINGFORD** -- is seeking baked goodies for its booth at the Havelock Fair. If you have any donations, please call 826-4648.

**RECYCLING WORKSHOP** -- A unique educational event will take place at the Havelock Town Hall on Wednesday, September 5 beginning at 7:30 p.m. Sponsored by the recycling group, RRR, various speakers will present the latest on local domestic waste management. Everyone is welcome to attend from around the region.

**ORMSTOWN NURSERY SCHOOL** -- for three and four year-olds is now accepting registrations. A general information meeting will be held on September 5 at 8 p.m. at CVR High School, Room 106. For further information: Laura Johnston 829-3851.

**THE CRAFT & REC CENTER** -- at the Huntingdon Legion will be re-opened on September 5 with a volunteer meeting to be held at 11 a.m.

**GRADUATES FROM MCGILL UNIVERSITY** -- this past June include several from Southwest Quebec. From Huntingdon: Barbara E. Macdonald (Education); David Ashley Rankin (Dip. Agriculture); from Hemmingford: Ian Edward Armour (Masters in Science); Mark James Heffernan (Education); from Mercier: Martine Patenaude (Physical Therapy); from Ste. Barbe: Mark Vincent Eggink (Physical Therapy); from Ste. Martine: Jean-Luc Parent (Science).

**HAUT ST. LAURENT CENTRE D'ACCUEIL** -- residents, since August 1, will pay 10 per cent more for rooms, following a decision from the Ministry of Health and Social Services. This will not affect residents whose revenues are lower than the set rates; they have an exemption on the contribution amount. Room rates increased 15 per cent in 1990.

**HYDRO-QUEBEC** -- is constructing a new \$10.8 million service and administration centre in Valleyfield on Mgr. Langlois to serve the Pointe du Moulin sector. ASSOCIATION REGIONALE DES LOISIRS POUR PERSONNES HANDICAPÉES DU SUD-OUEST -- an organization concerned with the needs of the handicapped, invites the public to learn about their programs by calling Liliane or Louise at 371-4744.

**INSECTICIDE USE CORRESPONDENCE COURSE** -- for farmers, entitled: "Utiliser les pesticides de façon rationnelle et sécuritaire" (Use pesticides in a rational and safe way) is offered at a cost of \$69. Register at the Quebec Ministry of Agriculture and Fisheries (MAPAQ) office in Huntingdon. This course concerns the new Quebec Environment Ministry regulations to be imposed starting March 31, 1991. Persons who pass this course can request a certificate which is valid for three years.

**TWO LONG-TIME KARATE STUDENTS** -- of the Ernest Picard Karate Defence School in Huntingdon have successfully completed their Brown Belt instruction. Erich Stettler passed in February and Matthew Stettler passed in June.

## World of Dreams celebrity auction dinner

A World of Dreams will be hosting a CELEBRITY AUCTION Dinner with over 105 items donated from celebrities from around the world, such as Paul McCartney, Elton John, Itshak Perlman, President Bush, etc.

The funds raised from this auction will go towards making the dreams of terminally, critically and chronically ill children. The event will take place on September 13, 1990 at the Chateau Champlain Hotel in the main ballroom at 9:00 p.m.

Tickets are available for the dinner including auction (which commences at 6:30 p.m.) or for the auction only which commences at 9 p.m. All tickets and/or information can be acquired from World of Dreams by calling 843-7254.

Some of the items to be sold are donated by: Alan Alda (original mash script), Margaret Atwood (original book), Eddy Arnold (album), President Bush (official republican program), Barbara Taylor Bradford (original book), the Beegees (album), Paul McCartney (book of music and drawings (original), Carly Simon (original book), Grace Slick (wall hanging), Don Rickles (clock), Boy George (gold record award (original), The Turtles (gold record award (original), Supertramp (gold record award (original), Michael Jackson (original book "Moonraker" and pictures), Stevie Wonder (harmonica), Elton

John (album), Diana Rigg (enamel jewellery box), Senator Ted Kennedy (engraved key chain), Joan Jett (running shoes and album), Spencer Davis (Star Trek hat), Roy Clark

(hankie and picture), Victor Borge (video), Pat Boone (original book), Rita McNeil (scarf), Shirley McLaine (original book) and Stirling Moss (original racing drivers license).

### Ste. Agnes de Dundee

by Isabel Elder • 264-4952

#### Back to College

On August 27, Mr. Marc Leger began his final semester at John Abbott College in Ste-Anne de Bellevue.

This past summer he has thoroughly enjoyed his work at Bell Canada in Dorval, where he was in the Treasury Department, with involved with clerical work.

Recently Marc joined a Hiking Club, and this past weekend along with fellow members, enjoyed a hike in the Green Mountains of Vermont.

He was impressed with the beauty the trails afford and the easy camaraderie of fellow hikers.

#### Social

Mr. Rob Dubé, Jason and Angie of Ottawa, Ont. visited recently with his sister and brother-in-law, Mr. and Mrs. Gordon Elder and family.

This past weekend André and Karen McSween of Pincoirt, Que. spent the weekend at the Elder home, and enjoyed a day of golf in Malone on Monday.

Mr. and Mrs. Keith McPherson, Mr. and Mrs. Tommy Arnold, Messrs. George McPherson and Mervin Forrester and Mrs. James Arnold were among these who enjoyed the annual family picnic at Maxville Manor on Sunday, Aug. 19.

## Cafe au Triolet plans benefit jamborees for CVR class trip

Valerie Furcall  
THE GLEANER

What do you suppose eight students in CVR's Alternative Education Program said to a proposal to an out-of-school educational class trip next spring to the Gulf of Mexico? They said yes!

Teacher Steve Chernock has received School Board approval, and, if everything goes according to plan, the students will be travelling to Bay St. Louis near New Orleans. They will stay at the home of CVR teacher Michel Milot, and will meet the challenges of travel and close-quarter living.

For many of the students, he explained, this will be their first outside of the Valley region venture. The trip is designed to be a practical lesson in geography, map reading, budget planning. This innovative concept encourages the students to become more independent, self-confident, and resourceful. They will learn to cook their own meals, and may well be eating the fish they catch under the expert hand of Eddy Grimes, one of the adult supervisors who will be accompanying them.

It's quite likely while in the Mississippi they will see alligators, have boat rides and go fishing off the one-mile-long pier, tour historic attractions, sight-see, and enjoy southern hospitality.

Fund-raising for this trip, expected to cost \$1,500, is being initiated through benefit jamborees scheduled on Labor Day

Sunday and Thanksgiving at the Cafe au Triolet in Ormstown. The musicians will be playing for the cause from 2 p.m. until midnight both Sundays. The revelling talents of Eddy and the Drifters, Denis Dumas and the

### Hydro-Quebec postpones Larocque Bridge closure

In view of the barricade crisis at the Mercier Bridge in Chateauguy, Hydro-Quebec will delay the temporary closing for repairs of the Larocque Bridge in Valleyfield.

This week Hydro will install a temporary bridge, considered an important strategy, allowing the Hydro work crews to do the necessary work while assuring the normal routine circulation of traffic.

Hydro will also broadcast closure dates to the public in order to minimize the inconvenience caused by the repair work.

Country Vagabonds, Misty, Richard & Vince Griffin, Adrienne Doucet and Bent Peterson will be heard. The Triolet owners intend to donate sales profits; the local breweries representatives will also

contribute to the success of the jamborees.

The students have some fund-raising ideas planned; they will be available to pile cord-wood and do other farm and home chores.

The Protestant Regional School Board has allocated some funds for this trip.

The Alternative Education Program class has made many friends in the community; Bill English Sr., Eddy Grimes, Richard and Diane Ford, Mary Duquette and Carol Lalonde have volunteered to accompany the class trip.

## ATTENTION HUNTERS

### CUTTING OF HUNTING MEATS

CARIBOU - MOOSE  
BEAR - DEER, ETC.

RICHARD MOYEN, IS NOW READY TO SERVE YOU AT BOUCHERIE Y. LEGAULT

**FARMERS! WE BUY YOUR ANIMALS CASH**  
SAVE ON TRANSPORTATION COSTS & COMMISSIONS

**BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.**  
TEL.: 373-7250, RES.: 373-3638  
138 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA



## PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUAY VALLEY

### COMMENCEMENT OF CLASSES 90/91 SCHOOL YEAR

#### ELEMENTARY SCHOOLS

All students return to school on the morning of August 30th. This will be a full day except for Centennial Park, Mary Gardner and Gault Institute schools which will dismiss at 12:05.

Parents of Kindergarten students will be advised by the school of the first day of classes.

#### CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL HIGH SCHOOL

All students, including those in Professional Programs, will return to school August 30th. This will be a full day of classes for all students. The cafeteria will be open.

#### HOWARD S. BILLINGS REGIONAL HIGH SCHOOL

All students in Professional Programs will attend a full day of classes August 30th.

Secondary I students will attend school August 30th and will be dismissed at 11:15. They will remain home August 31st.

Secondary II, III, IV and V students will attend classes on August 31st. Students must report to classes by 08:10 and will be dismissed at 10:15.

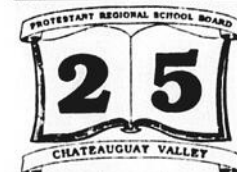
All students will return to school Tuesday, September 4th at 08:10.

#### NEW STUDENTS TO THE SCHOOL BOARD AREA

Parents who have recently moved to the area are asked to contact the School Board office at 691-1440.

For further information, please consult the School Board's booklet inserted in the August 22nd edition of The Gleaner and the August 26th Chateaugay and Valleyfield editions of The St. Lawrence Sun. Additional copies are available at the School Board office.

**WELCOME BACK STUDENTS TO A NEW SCHOOL YEAR AND BEST WISHES TO ALL OF YOU IN YOUR STUDIES**



Keith Fitzpatrick  
Director General

## CORN DAY

AGROCENTRE ST-REMI AND NORTHRUP KING LTD

INVITE ALL AREA FARMERS TO COME AND MEET THEM ON SEPTEMBER 10 AND 11 FOR A VISIT OF THE NK TRIAL CORN FIELDS

#### SEPT. 10, ORMSTOWN

RÉJEAN CRETE  
1131 RIVIERE AUX OUTARDES  
CORN FIELD — 9:00 A.M.

ANDRÉ DUBOIS  
3020 TULLOCHGORUM  
SOYA BEAN — 2:00 P.M.

#### SEPT. 11, ST. CHRYSOSTOME

C & R BIGRAS  
RANG NOTRE-DAME FACING TRANSBUS  
NEXT TO AUCTION — LATE VARIETIES — 9 A.M.

CLAUDE BEAUDIN  
140 RIVIERE NOIRE SOUTH ROUTE 209  
SOYA BEAN — 2:00 P.M.

EVERYONE WELCOME - AGROCENTRE ST-REMI INC  
• 454-3112 — 1-800-361-7079

THE HYBRIDS  
THAT  
SURPRISE  
MORE  
THAN ONE



Contact your local distributor:  
**AGROCENTRE ST-REMI INC**  
621 Notre-Dame, St-Rémi  
P.O. Box 576 - J0L 2L0 Tél.: 454-3661

## SPECIAL

Don't pay a cent before 1991. Buy now before the introduction of the GST and SAVE!

Purchase \$750 or more worth of carpeting, tiles, ceramics, hardwood flooring or decorative items from J.C. Lanctôt Inc., and pay nothing before January 12, 1991.

Conditions:  
- offer applies to all orders of \$750 or more, before tax of instalment or ordered merchandise  
- subject to credit approval only

NO DEPOSIT at the time of purchase  
NO PAYMENT before January 12, 1991  
NO INTEREST if the full amount is paid before January 12, 1991.



640 St-Regis, St-Isidore  
692-4655 861-7540 454-9882





**Face-lift**

The historic Havelock Town Hall received some attention to its 125-plus year-old stones by mason André David and son Daniel on the scaffolding. The local company has also worked on historic buildings like the church in St. Anicet and the O'Connor Building in Huntingdon.



**Inaugurating the town hall**

A grand event took place at Franklin on Sunday, August 26 as mayors of the MRC Haut St. Laurent as well as MNA Andre Chenail and MP Jean-Guy Hudon attended the inauguration of the renovated town hall. Shown here with a new frame of council members are Secretary Guy Frappier, Councillor Bill Blair, mayor Jean Laplante and Councillor Peter Ednie.

**Police force alerted**

The Huntingdon, Valleyfield, Vaudreuil and Ste. Martine detachments of the Quebec Police Force were on alert August 24 to intercept a van containing Amerindians.

At 10:45 p.m. Friday evening the Montreal Urban Police patrolers discovered the van near the At-

water exit on Rte 20. A state of alert was sounded after it appeared that the individuals were loading the van with different objects at the rise on Cotes des Neiges.

The interception was made in Pointe St. Charles; the patrolers arrested 12 people.

Although the rented van did not contain fire arms,

other objects used in armed confrontations were found. These included steel bars, metal shafts, baseball bats, billiard sticks, and a hundred sling stones made with glass balls.

Sergeant Normand Mateo of the Montreal Urban Police is in charge of this investigation.

**Hemmingford Village Council**

by Florence Ellerton  
Hemmingford Correspondent

The Hemmingford Village Council held its regular meeting on Tuesday, August 7. All councillors were present. The secretary-treasurer, Diane Lawrence, was on holidays so Margaret Hess took the minutes.

The Environment Committee attended and Mrs. Ravinsbergen gave an up-to-date resume of their activities and their future plans.

The Mayor, in the name of the council, congratulated the committee on their dedication to the program. Jacques Fortin was nominated to attend their meetings to be the liaison between the council and the committee.

Mrs. Kathy Brownridge Wallace attended; she explained to the council the joint program which is organized by the Canadian Customs and the American Customs for missing children. Since the program started, three children have been found.

A supper and dance is being organized for the benefit of this program

which is to be held at the Hemmingford Rec. Centre on August 25. The Council supports their efforts.

A discussion took place concerning the five at the Frontier Inn. Tenders are being sent out to have several streets in the village paved.

The Council was saddened to learn of the death of André Germain, a former village councillor for many years. Accounts payable totalling 25,000\$ were approved. The meeting adjourned at 11:04

**"Satellite 727"**  
640 ST-JEAN-BAPTISTE STE-MARTINE, P. QUE.

**ATTENTION**  
USED SATELLITE DISH, 10 FT. DISH, 'UNIDEN' RECEIVER, MOTOR DRIVE, ETC.  
**\$1350.00**  
(INSTALLATION NOT INCLUDED) FINANCING AVAILABLE

COME ON IN AND LET'S D  
(514) 427-3696 • (514) subject to approval

**Musee-O-Pommes**

**Public hearing on national marketing agency for apples**

From July 11 to August 9, the National Farm Products Marketing Council has been holding public sittings to inquire into the merits of establishing a national marketing agency for apples destined for the fresh market. Hearings have been held in Guelph,

Kilowna, St. Hyacinthe, Fredericton and Wolfville. On September 5-6 at Hotel Plaza de la Chaudière in Hull Quebec, a rebuttal meeting will be held to sum up and review submissions from the across Canada hearings. This observer report is presented by the

Musee-O-Pommes Inc. from Franklin, after having been in attendance at the Wolfville hearing in Nova Scotia. It is the belief of the museum that an input of ideas from other than local sources fulfills the objectives of the museum in acting as a source of information

and insight into the functions of the apple growing community.

From 10 o'clock in the morning until approximately 5:30 in the afternoon, a series of nearly 17 submissions were made by a wide variety of involved

people, from the chairman of the firm of Scotian Gold to individuals who represented the family farm and whose marketing was done from the farm gate.

Concern was expressed for the financial state of the industry, its producers and for the COP which has been undermined by a glut of production and the influx of foreign imports. In Nova Scotia a tradition of maintaining the farm within generations of the family has been prevalent, and doubt was expressed as to whether it was possible under present conditions to follow this pattern. Submissions of negative as opposed to affirmative views on the feasibility of a marketing plan received about an equal distribution, and Nova Scotian candor was evident in many of the more positive presentations.

It will be interesting to follow the findings of the Board under Chairman Glenn Flaten and the presentations of the task force chaired by Michael Kelen, after the September meetings in Hull. The observations of the Musee-O-Pommes reporter will be published in the Gleaner in the form of an up-date.

Hannah Ridolfi

**Ormstown School receives grant**

MNA André Chenail, for the Beauharnois-Huntingdon riding, recently announced several grants from the Ministry of Education to be used for structural repairs to institutions.

A \$50,000 grant has been given to the Ormstown School Board to repair the roof and install new windows in the Ormstown School.

Mr. Chenail, in collaboration with Claude Ryan, Minister of Education, are presently working on other projects in the county to make scholastic institutions adequate and secure.

**Special Delegates Bureau responds to Action Defence Nature**

The Special Delegates Bureau has responded to the open letter from the Action Defence Nature environment group. The Bureau stated that the purpose of their committee is to elaborate an integrated program for solid wastes,

which includes incineration as a consideration. They want to make themselves fully informed as to "Characteristics, performance and cost of this type of project." The direction to take, they state, is with written tenders with declar-

ed guarantees.

As well, the Bureau noted the ADN reiterated their position in favor of recuperation and recycling. The Bureau states that they have made their intentions known on this subject and wish to assure the ADN

that they will "seriously study this possibility".

As to consultation, the Bureau says they have listened to propositions, met with individuals and interested groups, and will be presenting its program shortly.

They noted the interest expressed by many other persons and organizations shows an expanding concern for the environment in which the elected and citizens can only be glad. They asked that the ADN wait for the results of the Bureau's research and reflections before taking a position.

The letter in response was signed by the three prefects of the MRC's Beauharnois-Salaberry, Vaudreuil-Soulanges and Haut St. Laurent.

**Quebec Minister of Agriculture tours Ste-Clotilde farms**

The Quebec Minister of Agriculture and Fisheries, Robert Middlemiss, visited the Beauharnois-Huntingdon riding on August 7.

Accompanied by MNA André Chenail, the Minis-

ter was able to see for himself the diverse agricultural products and view the substantial investments made in agriculture.

Messrs Middlemiss and Chenail visited the farm of Les Maraichers P.A. Cou-

sineau et Fils at 1065 Grand Rang and Ferme du Soleil in St. Clotilde, and the Norton Creek area.

Mr. Middlemiss noted that this region produces 14,477 acres of vegetables, 41 percent overall in Quebec. The sale of these vegetables in 1988 was reported at \$52,770,000 calculated at 49 percent in Quebec. A good percentage is exported to the United States.

**Tres St. Sacrement Council**

The Tres St. Sacrement council, at the meeting on August 7, addressed some requests for road repairs to the Ministry of Transport.

Requests for repairs are as follows:  
- cracks in road on Irish and Scotch Concession.

The council has accepted in principle the repair project on Rte 203 proposed by the Ministry of Transports.

Seven construction permits have been accepted: Carol Ruth Wilson, reconstruction of a garage; Ow McRae, construction; Howard Hannah, renovations; George Henderson, renovations; Fermes Tolhurst, construction and drain; Hand Brawand, finish garage; Bruce Cairncross, renovations.

Expenses of \$420 have been approved for the mayor and his wife to attend the Quebec Union of MRC conference in September.

Kerr Carpentry, with a bid of \$400, has been awarded the contract to repair the fire hall door.

The council has requested bids from Pavage M.C.M., Les Pavages Chenail, Asphalte Verrier, and Pavages J.M. Beaulieu to pave the extension on Range 4 and meet the existing pavement at the side of the municipal building. The contract will be awarded on

September 4 at the next meeting.

**ADVANTAGE CHRYSLER**

**IT'S A CLEAN SWEEP AT YOUR LOCAL CHRYSLER DEALER**

**9.9%** **10.9%**

Factory Financing over 48 MONTHS  
OR \$750 CASH TO YOU ON '90 MODELS

**DEMONSTRATORS**  
1989 CHRYSLER NEW YORKER LÁNDÁU  
ALSO NEW 1989 DODGE COLT DL 100  
TURBO AT \$10,700

**NEW TRUCKS**  
NEW 1988 DODGE D-50, 4x4  
SPORTS CAB, ALL EQUIPPED,  
EXTRA SPECIAL AT \$14,900

**A-1 USED TRUCKS**  
1989 DODGE D-50 WITH SPORT CAB  
AIR COND., 6500 km  
1987 DODGE MINI VAN  
1986 PLYMOUTH VOYAGER, 7-PASS.  
1984 MAZDA PICK-UP  
1984 DODGE CARAVAN

**EXCELLENT USED CARS**  
1989 DODGE COLT D.L., SEDAN  
1988 DODGE COLT, 4-DR., SEDAN  
1987 OLDS CIERA SEDAN  
1987 DODGE ARIES, 4-DR., SEDAN  
1986 CHRYSLER LASER XT  
1986 DODGE OMNI, SEDAN  
1986 PLYMOUTH RELIANT SEDAN  
1985 DODGE 600, 2 DR.  
1984 DODGE ARIES-K, ST. WAG.  
1984 MERCURY LYNX, SEDAN

**WE MUST MAKE ROOM FOR OUR NEW 1991 MODELS COMING REAL SOON!**

**WE WILL BE VERY GLAD TO GIVE YOU ALL INFORMATION NEEDED**

**Gotcha!**  
Reading another Gleaner ad. 264-5364

**C. J. KYLE LTÉE**  
• SALES • PARTS & SERVICE

**HUNTINGDON P. QUE.**  
TEL.: 264-5321

**Versatile**  
It's more than a name

With the Ford Versatile<sup>3</sup> Bidirectional™ tractor, versatile is more than the name on the side. The Bidirectional is truly one of the most versatile pieces of equipment you can own.

The unique design of the Bidirectional lets you mount attachments on either end. And with a hydrostatic transmission and rotating seat and operator's console, you can operate in either direction with the same speeds and power selections.

**SPECIAL FINANCING RATES FOR AUGUST ONLY**

0.0% — 12 months  
7.4% — 24 months  
9.4% — 36 months  
10.4% — 48 months  
11.4% — 60 months

See us for details.

**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202,  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

Ford Credit

**THE GLEANER**  
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
 Tel.: 264-5364

published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

SECOND CLASS MAIL REGISTRATION NO. 0733  
 U.S. REG. NO. USPS 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY  
 NEW YORK, 12920

SUBSCRIPTION RATES  
 CANADA \$20. YEARLY, UNITED STATES \$25. U.S. OR \$32. CAN. YEARLY, SINGLE COPY 50 CENTS

GENERAL MANAGER: ROGER H. DAOUST  
 EDITORIAL: PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

## Editorial

### EVEN PACIFISTS BEAR ARMS

Some sensitivity is needed in the face of the pending violence at the Indian Reserves of the Chateauguay Valley and west of Montreal. With the Canadian Army poised to tear down the seven week-old Mohawk barricades, at any cost, and the Warriors determined to stand their ground, heavily armed and waiting, bloodshed seems imminent.

Pressure to remedy the stand-off has come from Chateauguay protesters who cry economic hardship and commuting inconveniences due to their native neighbours' action. Unfortunately, any valid claims on the side of these suburbanites have been nullified by the involvement of neo-Nazi groups, the Ku Klux Klan and motorcycle gangs looking for trouble.

The news media has conveyed these images over the past weeks, forming a public opinion which has now wavered in Quebec from initial support of the Mohawk cause to impatience with their barricades. The Governments of Quebec and Canada have now succumbed to the white public's call for action, thrown up their hands at the negotiating table, and given carte-blanche to the Armed Forces.

Loving every minute of it are the observers in Chateauguay who gather at the barbed wire, pull up lawn chairs and huddle around radios as the Warriors speak through a French translator. Youths on bicycles chat with soldiers, women and children sip sodas, and tattooed men stare at the Mohawk position through binoculars. It is a real game of war for those on the outside.

Inside the barricades, there is fear, courage, frustration and determination. Among the Indian people, there was certainly not surprise when the Government announced that it would use its iron fist to put them down. The Mohawks have been expecting the attack for a long time.

While the media has given us a certain perspective on this issue, often pointing to the masked Warriors as terrorists who defend smuggling and gambling interests, it is vital that we understand who is really behind the Mohawk mask and why they are willing to lay their lives on the line.

Huntingdon pastor Neil Wallace spent last weekend behind the Oka barricades inside Kanesatake. He and

six others received military authorization to pass onto the Reserve as spiritual advisers, at the request of the Mohawks. His first-hand observations show that this is very much a spiritual issue for the Native People. The reality is very different from the image we see in the news.

The contrast of those conflicting images was evident at the Oka barricade. Amidst the natural beauty of giant pines were overturned provincial police cars.

Guarding the barricades with weapons are the Warriors, but not all fall into the terrorist category. Reverend Wallace spoke with one young man, a university graduate, a pacifist who had argued strongly with the Band Council against the bearing of arms. Although it goes contrary to his own being, the man had chosen to defend his people by risking his own life. In accordance with the traditional Long House faith, he is a strong environmentalist and sees the Oka Golf Course as a desecration of Mother Earth.

As the pastor spoke with him, his mask came down and under it was an extremely gentle person -- one of the people they call terrorists.

For those who share his feelings, this is a last stand; there is no other recourse to alter the frustration of injustice that has gone on for generations. Reverend Wallace found that they are extremely committed, very stolid in their beliefs, and ready to die if need be.

Rather than deal with an obvious problem, our governments have sought every possible way to circumvent dealing with it. Autoroute 30 which has long been put on the back burner, suddenly gets the go-ahead as it would provide a way around the blocked Mercier Bridge.

If we do not deal with native land claims now, the ill feelings that have been created today will only grow worse. The reaction to the Army's intervention could also have national consequences; don't forget the threats to blow up the Mercier Bridge and the hydro dams at James Bay. Indians are quite capable of bringing the Canadian Government down, as we saw during the Meech Lake debate, and guerilla tactics will be next on the list if this problem isn't taken seriously.

The barricades must come down, peacefully, and the Government must be willing to talk sovereignty with the Mohawk Nation.

P.N.



## Letters

### This beautiful Township of Hemmingford ... or is it?

I hope all the people of Hemmingford are enjoying the nice days and nights that the summer has brought to our area this summer.

If you happen to live in the area of Barrington you may not have been so lucky. But then this year is no different than all the other years the dump has been burning every week.

If you were as lucky as we were, you would be able to see the smoke roll in, and then smell the beautiful aromatics of burning plastic and raw garbage.

You would have to run to remove your wash from the line and continue to dry your clothing in the dryer, and then rush to close all your windows to enjoy the 30 deg. C. plus in your home.

Here is a little history for all those people who are interested and concerned for our environment and the beauty of our Township.

7 June 1960 By-Law #169 was adopted to open the old dump on Fisher Street, when the smoke and smell got out of control and bothered the Village of Hemmingford and the people in the immediate area, the council took action to close the dump Aug. 1974.

1 November 1971 the Council at that time closed a public road known as Whyte Road by-road with By-Law #185.

4 September 1973 the Council, by resolution agreed to rebuild the Whyte Road by-road: the location of our present dump.

14 December 1973 the Municipality had rebuilt 3,700 ft. of Whyte Road by-road. (There is no mention in any of the minutes why the road was being built).

4 September 1974 the Council decided to cover the old dump on Fisher Street.

5 March 1979 the Municipality received a Certificate of conformity, from the Ministry of the Environment, even though there was no resolution or notice of motion for a by-law to establish a dump in Barrington.

Since that time there have been several instances of uncontrolled flames, ashes flying in the fields, and notices of violation from the Ministry of the Environment e.g.

- 1) Dumping garbage in the water table is not permitted.
- 2) The water table in the trenches is too high.
- 3) A non flammable barrier or an

embarkment with a minimum height of 2.5 meters or approximately 8 feet is required because the dump is located in a wooded area.

4) The garbage must be covered each week with a minimum of 15 centimetres or 6 inches of earth during June, July, August and September.

These recommendations are not being followed by the Municipality nor are they being enforced by the Ministry of the Environment.

We visited the dump on the 26 August 1990. To my surprise the dump has turned from an open trench operation to a landfill type of operation. The garbage was about 5 feet higher than the original landscape and the ridge was approximately 85 feet long, and there was no sign of earth covering the garbage. The place stunk of burnt garbage, was loaded with flies, and smouldering from the fire which has been burning for approximately 7 days continuously.

It appears that the people of Barrington have been kept in the dark on how this dump actually came into their back yard. By-laws are created to inform the public of the council's actions, to allow the public the right to voice their opinion, and to decide "For" or "Against" a project just like the public had the right to decide on the Hemmingford Industrial Park. There is no by-law for the Municipal dump, nor is the Municipality insured for the operation of the dump. Since there is no insurance, in case of an environmental clean-up, all the taxpayers of Hemmingford will have to contribute to the cost, because Municipalities cannot go bankrupt. Taxes would have to be increased to cover the costs. There has been \$2,000 budgeted each of the last 4 years, to drill wells in the dump and monitor the ground water. What is the council waiting for? I hope no one has to get seriously ill before there is some positive action.

The other point I would like to remind the Community is that the M.R.C. is still looking for a site as their regional garbage dump. There may be a third attempt to bring all the garbage from the M.R.C. to Hemmingford.

Be concerned, protect your life, your children, the community and the world.

Gerd Rutkowski  
 Barrington, Quebec.

## Bus service to cease

The following letter was sent to Mayor Gravel and Mayor Patenaude.

It has come to my attention that the bus service operating between Hemmingford and Longueuil will possibly cease to exist as of Thursday, August 30, 1990. The Hemmingford Environment Committee wishes to publicly support your efforts and to work with you to maintain, and, in future, improve the bus service to Montreal. Good public transportation is an important element for reducing air pollution.

On Wednesday, August 29, there is a public meeting for those concerned with this issue. We will be at the MRC office in Napierville, at 19:30, to support you.

Frances Ravensbergen  
 Chairperson  
 Hemmingford Environment Committee  
 270, ch. Lavallée,  
 Hemmingford, PQ, J0L 1H0

## 50 years ago

(From The Huntingdon Gleaner of Wednesday, August 28, 1940)

A well-known British War worker to address women at Gleaner Garden Party

The Women's Institutes of Chateauguay-Huntingdon are to attend a garden party given by The Gleaner. Word has just been received that... Mrs. Marcus Dimsdale... was recently approached by a number of representative English women, leaders of different forms of women's activities in public life, and asked if she could see her way to go in a private capacity to Canada...

What's in the wind  
 The worst pests found this summer in the vicinity of Hemmingford, according to Charlie Petch, resident Dominion Entomologist, are the corn borer and enemy aliens, resident and transient. Curious that they have the same method of attack -- boring from within.

"He that would thrive must ask his wife..." an English proverb.

Additional Prizes Offered At the Huntingdon Fair

...Ormstown Exhibition being cancelled for 1940 made it an opportunity for them to assist in a local fair through offering special prizes towards the Huntingdon Fair.

## Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

### ENGAGED

Merrill & Mina Lindsay of Ormstown are pleased to announce the engagement of their oldest daughter, Beverley Ann, to Craig, son of Mr. and Mrs. William Old of Oakville, Ont. A June wedding is planned.

Mr. and Mrs. Jack Barrington, wish to announce, the engagement of their daughter Kim, to Jeff Logan, son of Mr. and Mrs. John Logan of Howick. A June wedding is planned.

### CARD OF THANKS

I would like to extend my sincere thanks to relatives and friends for their acts of kindness, expressions of sympathy and support at the time of my youngest son, Robert Templeton's death. All was very much appreciated.

Roberta Templeton-Todd

I wish to thank Dr. Peter Vance and his wife Karen for their helpful assistance at the time of my car accident. Thanks to the kindness and tender care of Dr. Virginia Hurdon, nurses and staff of the Barrie Memorial Hospital during my stay there. Also to friends, neighbours and relatives, for cards, flowers, telephone calls, gifts and cheery wishes. All were sincerely appreciated.

Florence Lindsay

The family of the late Louis Philippe Pelchat wish to express their sincere thanks to everyone for their expressions of sympathy and for their moral support during this time of bereavement. Please accept this as a personal thank you.

His wife Andrea and his children Diane, Denis, Yves and Lucie as well as his six grandchildren

I would like to thank Dr. Hebert and all the wonderful nurses in maternity at the Barrie Memorial Hospital for the excellent care Daniel and I received during our stay at the hospital.

Sandra Leslie-Génier

### IN MEMORIAM

FORRESTER, Alton - In loving memory of a dear son, brother and uncle, who passed away suddenly 5 years ago September 1, 1985.

It is lonesome here without you Alton We love you and miss you a lot.

Mom and family

McCRIMMON, Dr. Gordon - In loving memory of Dr. Gordon McCrimmon who passed away August 20, 1988.

In the silence of the darkest night, in the sunshine of the brightest day, We will remember you.

The McCrimmon family

MINER, Hector - In loving memory of my husband who passed away Aug. 31, 1984.

Wonderful memories, woven in gold. This is the picture. I tenderly hold.

Deep in my heart, your memory is kept. To love, to cherish and never forget.

Your wife Vera

OCENAS, John Michael - In loving memory of a son and brother who passed away September 12, 1989.

Your presence we miss, Your memories we treasure Loving you always, Forgetting you never.

Mom, Dad, sister and brother

**MONTPETIT**  
 Funeral Home  
 RODRIGUE MONTPETIT  
 proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 MODERN PARLORS  
**CREMATION**  
 Pre-arrangements  
 170 Chateauguay St.  
 HUNTINGDON  
**264-5331**  
 Summer Res.: 371-0699

**KELLY**  
 Funeral Home  
 Reg'd.  
 GORDON MCINTYRE  
 Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 PHONE  
**264-5447**  
 HUNTINGDON, QUE.

**THANK YOU**  
 The directors of the Huntingdon Agricultural Society would like to extend sincere thank you to all participants and the community for the success of the 1990 Huntingdon Fair.

**THANK YOU**  
 TO THE HEMMINGFORD  
 VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT

Having had the opportunity to live across from what was the Frontier Inn in Hemmingford, we would like to extend a heartfelt thank you to the Volunteer Hemmingford Fire Brigade and all the Mutual Aid groups that participated so very efficiently in containing the fire at the Frontier Inn. We would also like to thank the Ambulance Service that was on stand-by, as well as the ladies who worked all through the night making coffee, sandwiches, etc. for the firemen.

Most of us feel very sad that this grand old landmark had to burn. Almost everyone in the community would have liked to have seen this beautiful structure restored. If this restoration was not to be, then surely this building could have been demolished in an orderly fashion. But, instead, we witnessed one of the worst fires this community has ever seen. A fire which required some 120 firemen, 16 Fire Fighting units and all available support equipment was used in order to contain the fire. Were it not for such an effort, many of our homes would have perished.

It is only at a time like this that we realize how very fortunate we are and how very grateful we are to the Hemmingford Fire Brigade and their Mutual Aid Group.

JOYCE & ROSS McNAUGHTON  
 and FAMILY

## 125 years ago

(From The Canadian Gleaner of Friday, August 25, 1865)

### Usurers and Usury

Mr. Bourassa's Bill, fixing the rate of interest on money at 7 percent for banks and 6 for private individuals, was read a second time after considerable opposition...

There are two classes of borrowers. The first class, composed of merchants and well-to-do farmers, who have plenty of property and who will pay interest regularly, can always borrow money at what it is worth, and for them, therefore, no law is needed.

The second class, poor men who have only their labour to depend on to pay what they borrow, such as habitans and settlers on new land, who cannot give first-class security and who may not pay interest regularly, do require some law to protect them from the rate-shavers who extort 15 and even 25 percent...

The thief, the dishonest dealer, are regarded by society in their proper light and shunned by all men, but the usurer, the plunderer of the poor man, the widow and orphan, is allowed to keep his place in society.

## 100 years ago

(From The Canadian Gleaner of Thursday, August 28, 1890)

### Huntingdon

A slight shock of earthquake was felt on the night of the 20th. The noise was loud enough to waken light sleepers.

By the death of Henry Coulter the country loses, so far as we have knowledge, its second oldest inhabitant, the other being that living marvel, Mrs. McNair, who is now in her 108th year, and still in possession of her faculties.

### Howick

It is reported that a certain individual offered to restore the horses recently stolen from Messrs. Cameron and Cullen if \$30 were given and nothing said.

### Wanted

Everyone to know that the Concord Buggy Co., Ormstown, mean just what they say, when they claim to have the Best Buggy in the world and the Best made Buggy in Canada.

**HAPPY**  
**50th**  
**BIRTHDAY**

**Little Denmark**  
**Viking COUNTRY SHOP**

GIFTS AND FLOWERS  
 EVERY FOR OCCASION!

1-800-363-1446  
 1-(514)-247-2718  
 267 ROXHAM ROAD  
 HEMMINGFORD, QUE.  
 J0L 1H0

# Adult Education

**Valley Centres** Franklin, Hemmingford, Ormstown, Valleyfield, Huntingdon

Châteauguay Valley Regional School Board



**25**  
**FALL**  
**REGISTRATION**  
**INSCRIPTION**  
**AUTOMNE**

ORMSTOWN	HEMMINGFORD	HUNTINGDON	VALLEYFIELD
Châteauguay Valley Regional High School 1597 Route 138A, Ormstown	Hemmingford Elementary School 548 Champlain E., Hemmingford	Huntingdon Academy 21 King, Huntingdon	Gault Institute 17 Gault, Valleyfield
Information: Office 829-3272 Judy Taylor 829-3504	Information: Nina Matheson 247-2095	Information: Lois Dunn 264-3314	Information: Nancy Weed 373-5411 or 373-9412
September 10 to 14 9:00 a.m.-4:00 p.m. Also: Wednesday, September 12 7:00-9:00 p.m. Thursday, September 13 7:00-9:00 p.m.	Monday, September 10 Tuesday, September 11 Wednesday, September 12	7:00-9:00 p.m. 7:00-9:00 p.m. 7:00-9:00 p.m. Wednesday, September 12 Thursday, September 13 Tuesday, September 18	7:00-9:00 p.m. 7:00-9:00 p.m. 7:00-9:00 p.m. Monday January 15 Tuesday January 16 Thursday January 18 7:00 - 9:00 p.m. 7:00 - 9:00 p.m. 7:00 - 9:00 p.m.

### Ormstown, Howick, Franklin, Rockburn

Information: Judy Taylor (829-3504 or 829-3272)  
Registration: At Châteauguay Valley Regional High School  
September 10 - 14 (9:00 am to 4:00 pm)  
also September 12 and 13 (7:00 pm to 9:00 pm)

#### FITNESS & RECREATION

**SENIOR FITNESS:**  
Tuesday & Friday 9:30-10:30 a.m. 10 weeks \$30

**BADMINTON:**  
Monday 7:30- 9:30 a.m. 10 weeks \$40

**VOLLEYBALL:**  
Wednesday 7:30- 9:30 a.m. 10 weeks \$40

**YOGA:**  
Thursday 7:30- 9:30 a.m. 10 weeks \$55

**JAZZERCISE:**  
Tuesday & Friday 9:30-10:30 a.m. 10 weeks \$55

#### CREATIVE ARTS & CRAFTS

**DRAWING & PAINTING:**  
Wednesday 7:00-10:00 p.m. 10 weeks \$75

**FOLK ART:**  
Tuesday 7:30- 9:30 p.m. 8 weeks \$45

**FOOD & DRINK**

**MICROWAVE COOKING:**  
Monday 7:30- 9:30 p.m. 6 weeks \$35 plus materials

**THE '90s KITCHEN:**  
Wednesday 7:30- 9:30 p.m. 6 weeks \$35 plus materials

#### SHOPS

**WOODWORKING:**  
Wednesday 7:10-10:15 p.m. 10 weeks \$75

#### COMPUTERS

**A BASIC SURVEY COURSE:**  
Tuesday 7:00-10:00 p.m. \$75 plus materials

**INTRODUCTION TO d-BASE III PLUS:**  
3-day weekend (see above) TBA \$75 plus materials

**INTRODUCTION TO LOTUS 1-2-3:**  
3-day weekend (see above) TBA \$75 plus materials

**WORD PROCESSING (WORDPERFECT):**  
3-day weekend (see above) TBA \$75 plus materials

**TYPING: INTRODUCTION WITH SOME KEYBOARDING:**  
Monday 7:30- 9:30 p.m. 8 weeks \$50

#### LANGUAGES

**ANGLAIS LANGUE SECONDE:**  
Mardi et jeudi 19 h-22 h \$90

**FRENCH SECOND LANGUAGE:**  
Tuesday & Thursday 7:00-10:00 p.m. \$90

**MISCELLANEOUS LOCAL ECOLOGY:**  
Two Thursday evenings 7:30- 9:45  
Three Saturday mornings 9:00-12:00 13 hours \$40

**CARDIO-PULMONARY RESUSCITATION:**  
Saturday 9am-6pm; Monday 7-11pm 12 hours \$40  
Dates TBA

#### FRANKLIN ONLY

**MORNING FITNESS:**  
Monday & Wednesday 9:30-10:30 a.m. 10 weeks \$55

**TAI CHI:**  
Saturday mornings 9:30-11:30a.m. (Beg.)  
10-12 noon(Adv.) 10 weeks \$55

### Farm Courses

**FARM MACHINERY REPAIR**  
A full-time five week course in repairing all types of farm equipment, from tractors, to balers to drills. You will have the opportunity to work on your own project with expert supervision. Some clients may be able to receive financial benefits while on this course. This program will start at the end of January.  
Monday to Friday 9:00-3:00 p.m. 5 weeks

**PESTICIDES:**  
This course will prepare pesticide users to qualify for their certificate from the Ministry of Environment. Handling, risks, safety, disposal, and proper application will be covered. Course will be offered in late Fall.  
Friday evening, Saturday, Sunday \$80

**ANIMAL HEALTH**  
This seminar series will be co-sponsored with the Quebec Farmers' Association to examine a number of issues in animal health with different speakers on each topic. The first session will take place after January. Further details will become available during late Fall.

### Economic Development

**ARE YOU AN EMPLOYER?**  
Your company can increase its potential through training programs with this School Board.  
Programs and funding are now available to help you upgrade your employees with made-to-measure training programs.  
Realign the performance of your staff and maximize your profitability through training programs controlled by you, the employer. Each program is adapted to a specific industry or service and is particularly suited to upgrading technology.  
Training is conducted within the workplace for practical applications of new techniques. We believe that people learn by doing.  
These programs are subsidized with little or no cost to you.  
For more details on this exciting approach to learning near the job, call **Iain Miller** at 691-2540.

### Valleyfield

Information: Nancy Weed (373-5411 or 373-9412)  
Registration: At Gault Institute  
September 12, 13, 17, 18  
7:00 pm to 9:00 pm

#### LANGUES SECONDES - SECOND LANGUAGES

**ANGLAIS, LANGUE SECONDE:**  
Lundi et mercredi 19h00-22h00 \$90  
(inclus deux samedis)

**FRENCH, SECOND LANGUAGE:**  
Tuesday & Thursday 7:00-10:00 p.m. \$90

**SPANISH:**  
Tuesday (Beg.) 7:30- 9:30 p.m. 10 weeks \$55  
Thursday (Adv.) 7:30- 9:30 p.m. 10 weeks \$55

#### FITNESS & EXERCISE

**BADMINTON:**  
Monday 7:30- 8:30 p.m. 10 weeks \$40

**FITNESS 55 +:**  
Tuesday and Friday 10:45-11:45 a.m. 10 weeks \$30

**TAI CHI:**  
Wednesday (Beg.) 7:00- 9:00 p.m. 10 weeks \$55  
(Adv.) 8:00-10:00 p.m. 10 weeks \$55

#### PERSONAL CREATIVITY

**WOOD SCULPTURE:**  
Saturday 1:00-4:00 p.m. 10 weeks \$75

**C.P.R.:**  
Saturday 9:00- 6:00 p.m. 12 hours \$40  
Monday 7:00-10:00 p.m.

**HEART SAVER BABY COURSE:**  
Tuesday 7:00-10:00 p.m. 8 hours \$25

**LE RENDEZ-VOUS FOR CHILDREN:**  
Tuesday and Thursday 9:30-11:00 a.m. 10 weeks \$30 per family

**CREATING A LEARNING ENVIRONMENT FOR YOUR PRE-SCHOOLER:**  
Thursday 8:00-10:00 p.m. 5 weeks \$25

#### ONE DAY SEMINARS IN VALLEYFIELD

**ENVIRONMENT DAY:**  
Saturday 9:00- 4:00 p.m. \$25

**TAX AND INVESTMENT PLANNING SEMINAR:**  
Saturday, Oct. 27 10:00- 4:00 p.m. \$25

**CHRISTMAS DAY PREPARATIONS:**  
Saturday, Nov. 17 9:30- 4:00 p.m. \$25

**QUILTING:**  
Saturday 10:00- 4:00 p.m. \$25

### Information

**SENIOR CITIZENS**  
Adult Education is pleased to offer a 50% discount on course fees to persons 55 years and older. In no case can the minimum paid be less than \$15.

**COMMUNITY INPUT**  
Adult Education counts on hearing from its communities on what kind of programs you would like offered. If you have any skills or unusual topics you would like to teach, please call the office nearest you.

**COUNSELLING AND TESTING SERVICES**  
If you are considering returning to school, or changing careers, Adult Education could help you in making the right choice with information, vocational testing, academic counselling, etc.  
You may also obtain your **Secondary School Equivalence Diploma** (cost: \$50), a series of tests to obtain an equivalency to a Québec Secondary School Diploma. For more information or an appointment, call 691-2540.

**TO REGISTER**  
For credit courses, please bring:  
• your latest report card  
• your birth certificate, or Quebec driver's license, or passport  
• medicare card  
• for credit courses only, you must be a Canadian citizen.

### Adult Academic Courses

**Pre-Secondary - Literacy Group**  
- If you (or someone you know) have difficulty reading or writing,  
- if you (or someone you know) have dropped out or stopped going to school before starting high school.

**THEN YOU OR THAT PERSON YOU KNOW CAN START ACQUIRING THOSE NECESSARY BASIC SKILLS TO:**

- learn to read and write,
- acquire functional skills in mathematics,
- acquire a sense of one's purposefulness, a positive image of one's self, improve social communication, help your own life priorities, etc.,
- eventually get to a high school level education.

Groups of learners will be starting in Huntingdon and in Ormstown during the last week of September 1990. The classes will generally follow the same schedule as the Adult Academic Day Program.  
The same arrangements apply for this program as for the Adult Academic Day Program at C.V.R.  
Please call 829-3272 for more details.

### Hemmingford, St-Chrysostôme

Information: Nina Matheson (247-2095)  
Registration: At Hemmingford Elementary School  
September 10, 11, 12  
(7:00 pm to 9:00 pm)

#### LANGUE SECONDE - LANGUAGES

**ANGLAIS:**  
Lundi et mercredi 19h00-22h00 \$90  
+ 2 samedis 9h00-16h00

**FRENCH:**  
Tuesday & Thursday 7:00-10:00 p.m. \$90  
+ 2 Saturday activities 9 a.m.-4 p.m.

**GERMAN:**  
Thursday 7:30- 9:30 p.m. 8 weeks \$45

**SPANISH - ESPAGNOL:**  
Lundi 19:30-21:30 10 sem. \$55  
Monday 7:30- 9:30 p.m. 10 weeks \$55

#### FITNESS & EXERCISE

**AEROBICS, LOW IMPACT:**  
Monday & Wednesday 7:30- 8:30 p.m. 10 weeks \$55

**BADMINTON:**  
Wednesday 7:30-9:30 p.m. 10 weeks \$40

**VOLLEYBALL:**  
Thursday 7:30-9:30 p.m. 10 weeks \$40

**LADIES FITNESS:**  
Monday & Wednesday 9:00-10:00 a.m. 10 weeks \$55

**FITNESS FOR SENIORS:**  
Monday & Wednesday 10:15-11:15 a.m. 10 weeks \$30

**YOGA:**  
Tuesday 7:30- 9:30 p.m. 10 weeks \$55

#### PERSONAL CREATIVITY

**C.P.R.:**  
Saturday, Nov. 3 9:00- 5:00 p.m. 12 hours \$40  
Monday, Nov. 5 7:00-11:00 p.m.

**C.P.R. REFRESHER:**  
Saturday, Nov. 7 9:00- 5:00 p.m. 8 hours \$25

**HEART-SAVER BABY COURSE:**  
Tuesday, Oct. 23, 30 7:30- 9:30 p.m. 2 nights \$25

**FOLK ART (MORNING CLASS):**  
Tuesday 9:30-11:30 a.m. 8 weeks \$45

**ART CLASS:**  
Monday 7:30- 9:30 p.m. 8 weeks \$45

**QUILTING:**  
Wednesday 7:30- 9:30 p.m. 8 weeks \$45

**PUBLIC SPEAKING COURSE:**  
Tuesday 7:30- 9:30 p.m. 8 weeks \$45

**PESTICIDES (BILL 27):**  
Friday, Saturday & Sunday 30 hours 2 week-ends \$80

**READING WITH YOUR PRE-SCHOOLER:**  
Wednesday 7:00- 9:00 p.m. 5 weeks \$25

### Huntingdon

Information: Lois Dunn (264-3314)  
Registration: At Huntingdon Academy  
September 12, 13, 18  
(7:00 pm to 9:00 pm)

#### LANGUAGES - LANGUES SECONDES

**FRENCH, SECOND LANGUAGE:**  
Tuesday & Thursday 9:00-12:00 Noon \$90

**ANGLAIS, CONVERSATION:**  
Lundi et mercredi 7:00-10:00 p.m. \$90

#### PERSONAL CREATIVITY

**C.P.R.:**  
Saturday 9:00- 6:00 p.m. T.B.A. \$40

**C.P.R. REFRESHER:**  
Saturday 9:00- 5:00 p.m. T.B.A. \$25

**FIRST AID COURSE:**  
To be announced

**FOLK ART:**  
Tuesday 7:30-9:30 p.m. 8 weeks \$45

**CHRISTMAS DAY**  
Saturday 9:30-4:00 p.m. Nov. 10 only \$25

**HOST & HOSTESS COOKING**  
Wednesday 7:30- 9:30 p.m. 8 weeks \$45

#### FITNESS & EXERCISE

**JAZZERCISE - A.M.**  
Monday & Thursday 9:30-10:30 a.m. 10 weeks \$55

**P.M. FITNESS - CO-ED:**  
Tuesday & Thursday 8:00- 9:00 p.m. 10 weeks \$55

**YOGA**  
Wednesday 8:15- 9:15 p.m. 10 weeks \$35

**AEROBICS**  
Monday & Wednesday 7:00- 8:00 p.m. 10 weeks \$55

**KARATE, SELF-DEFENSE:**  
Thursday 6:30- 7:45 p.m. 10 weeks \$30

**TAI CHI:**  
Thursday  
Beginners 7:00- 9:00 p.m. 10 weeks \$30  
Advanced 8:00-10:00 p.m. 10 weeks \$30

**SENIOR FITNESS:**  
Tuesday and Friday 10:00-11:00 a.m. 10 weeks \$30

### St-Chrysostôme

**ANGLAIS - LANGUE SECONDE**  
Parler anglais est un besoin et un atout. Nos professeurs qualifiés, et ne parlant que l'anglais, vous donneront une attention individuelle en insistant sur la communication orale. Des activités socio-culturelles vous permettront de mieux fonctionner et de vous sentir à l'aise dans cette langue. Pour renseignements, veuillez téléphoner à 247-3380.

Mardi et jeudi 19h00-22h00 \$90

### Finish your high school

**Day or night at C.V.R. Look at these advantages:**

- You can work towards your High School Diploma, which will help you get that better job or that promotion, or help you get the necessary credits for your post-secondary studies.
- Adult classes have continuous registration and we have a place for you in our program.
- The time it takes you to complete the program depends on you, since you can work at your own level and pace, where you are comfortable yet productive.
- You will be studying with other adults.

#### DAY TIME

**ACADEMIC PROGRAM AT CVR FOR ADULTS**

- For day students transportation via bus could be available.
- Social aid recipients could also benefit from an increase in their monthly payments by returning to school.

#### NIGHT TIME

**ACADEMIC PROGRAM AT CVR FOR ADULTS**

- For those of you who are working or cannot come to our day program, consider finishing your High School Diploma or getting the extra credits you need at night.
- We will offer the compulsory English and French course as well as necessary options in mathematics, general science and introduction to economic life.
- Course schedule is to be determined, but all courses will be held on two nights of three hours each per week.

For full details, call Guy Lachance now at 829-3272.

### Finish your high school

**Day or night at C.V.R. Look at these advantages:**

- You can work towards your High School Diploma, which will help you get that better job or that promotion, or help you get the necessary credits for your post-secondary studies.
- Adult classes have continuous registration and we have a place for you in our program.
- The time it takes you to complete the program depends on you, since you can work at your own level and pace, where you are comfortable yet productive.
- You will be studying with other adults.

#### DAY TIME

**ACADEMIC PROGRAM AT CVR FOR ADULTS**

- For day students transportation via bus could be available.
- Social aid recipients could also benefit from an increase in their monthly payments by returning to school.

#### NIGHT TIME

**ACADEMIC PROGRAM AT CVR FOR ADULTS**

- For those of you who are working or cannot come to our day program, consider finishing your High School Diploma or getting the extra credits you need at night.
- We will offer the compulsory English and French course as well as necessary options in mathematics, general science and introduction to economic life.
- Course schedule is to be determined, but all courses will be held on two nights of three hours each per week.

For full details, call Guy Lachance now at 829-3272.

CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL SCHOOL BOARD

**25**

Châteauguay Valley Regional School Board  
**ADULT EDUCATION DIVISION**  
**TEL.: 829-3272**

La Commission Scolaire Régionale Châteauguay Valley

## Hemmingford Old Home week - everything and then some from Page 1

while others enjoyed the "Town Called Justice" show at the stade.

Again this year, it's hats off and a big thank you to all who made this day at Parc Safari possible for the visitors.

On Tuesday evening, to round up the day, many enjoyed the Rock Dance under the tent in the Municipal Parking lot with "The Cast", which was sponsored by Crain Drummond and Dudley Inc.

Wednesday, was the Fourth Annual "Hemmingford Open", 18-hole golf tournament, including a roast beef and wine dinner, trophies and prizes. This tournament was sponsored by Labatt Breweries and the Caisse Populaire of Hemmingford.

The winner in the 18-hole:

Men's Best Gross Score, Glen Hadley; Ladies Best Gross Score, Mrs. Linda Keddy; Men's Best Net

Score, Mr. K. Sutton; Ladies' Best Net Score, Robin Laurin; Gentlemen Most Honest Golfer, René Dauphinais; Ladies Most Honest Golfer, Mrs. Denise Barbeau.

Congratulations to all of you.

Gerald Smith and Jean-Pierre Bergeron acted as co-emcees for the evening. Ten golfers took part in the golfing, with 150 attending the dinner.

A bingo was held on

Thursday evening under the tent at the Town Hall with 405 attending. The tent was full, Christiane Tremblay of Ste-Clothilde won the super bingo of \$1000, again this year.

A big thank you to Fleurette Desmarceaux who organized the bingo. Fleurette wishes to thank Danny Kyle who called the numbers, Lise Vancour, and everyone else who helped to make the bingo such a success.

Canne de Bois picnic day was held on Friday at Lac Hermas with approximately 500 people being used. This was the largest attendance for Old Home Week.

On Friday evening 329 people took part in the Bavarian Dinner and Dance which was held under the tent with live entertainment "Black Forest Trio", sponsored by the Canadian Imperial Bank of Commerce.

Saturday was filled with activity - a mini bazaar and snack bar at St-Luke's Anglican Church, a book and miscellaneous sale in the Municipal library at the Town Hall, the 10th Annual Antique and Craft Show at the United Church Hall, and a garage sale by Victory Chapter in the Masonic Hall on Friday and Saturday.

The library fundraiser T-shirt sale was well supported; shirts were painted by Jacque Stoneberger. The Legion B.B.Q. was held in the municipal parking lot under the tent with approximately 525 attending. The members are very grateful to all who supported the B.B.Q.

A "Western Dance" followed in the tent at the parking lot with music by "Wild Country". Demonstrations of square and round dances were performed by local dancers at the beginning of the evening with caller, Dick Fleming. The weather did not cooperate and the rain came before the B.B.Q. was over and the dance had begun, with approximately 300 attending.

On Sunday, the Hemmingford Volunteer Firemen held their 11 Annual Breakfast from 8:00 a.m. until everyone was served. The firemen, their wives and families, all volunteers served approximately 1600 people, which surpassed last year by over 75. As usual there was good service and the breakfast was excellent.

The firemen are thankful for everyone's support and for attending the breakfast. We should all say a big thank you to the firemen for all their work done throughout the year, not only for this lovely breakfast, but off to all of you. The Chamber of Commerce Fundraising Dinner/Dance and closing

ceremonies for Old Home Week were held with an estimated 425 to 450 attending the spit-roasted pig dinner.

The \$10,000. winner was Gilles Thériault of Hemmingford.

To sum it all up, Old Home Week was everything it started out to be, and then some.

**"Bel Fam"**  
 • MANICURE • PEDICURE •  
 • ACCU MASSAGE •  
 HOT PARAFINE TREATMENT  
 (FOR MEN and WOMEN)  
 FOR APPOINTMENT: ARMANDE VACHON  
 (SALON JEAN-GUY)  
 9 CHURCH, HUNTINGDON, P. QUE.  
 TEL.: 264-3734 or 264-6780

## Village Artists show for Old Home Week

by Florence Elliott  
 Hemmingford Correspondent

The Village Artists of Hemmingford held another successful art exhibit during Old Home Week, August 12 to 19. It was

their fourth summer exhibit and was held at the Presbyterian Church Hall again this year. Approximately 700 visited the show. Twenty paintings were sold as well as various smaller artworks-cards, crafts and

hand-painted clothing.

The artists who participated were Mary Brownridge, Irmgard Buckler, Christel Guillemette, Susan Heller, Eileen Jonas, Bill Male, Sharon Mark, Christina Menard, Lauris Mox-

ley, Winnifred Jennison Shorrock, Jacques Hébert Stoneberger, Françoise Viau and Ron Wilkinson.

The artists wish to thank all those who supported them by going to the show.



Three of Hemmingford's "Village Artists"; Christina Menard, Lauris Moxley and Christel Guillemette during the exhibit at Old Home Week.



Village Artists Sharon Mark with some of her paintings.



Village Artists Sharon Mark with some of her paintings.

## Scriver House fire was accidental

The origin of the fire which completely destroyed the Scriver House in Hemmingford on August 1 has been ruled purely accidental.

This was officially announced by Corporal Fortin of the Montreal crime unit investigating crimes against property in a telephone interview with The Gleaner on August 14.

A recount of the events on the evening of the fire from local residents stated that three men ran away from the direction of the establishment moments after the fire alarm was sounded.

"At our level, the investigation is finished," stated Corporal Fortin. According to him, "some youth entered inside the Scriver House using candles to light their way, and the fire started accidentally." He added: "There was no criminal intent." The mandate of the special crimes unit is to examine scenes to see if a criminal act has been committed, he explained.

The Gleaner has learned that the three youth in question are minors; they have



Scriver House owners Jean-Claude Dauphinais and Leo-Paul L'Amoureux were at the scene of the fire as the historic structure was demolished and were questioned by the QPF arson squad. The police determined the origin of the fire to be accidental.



The Hemmingford firefighters impressed local residents earlier this month as they battled the fire at the Scriver House and prevented the blaze from igniting neighbouring homes. See the public thank you in this issue.

admitted that they were present inside the house, and the fire started accidentally.

The Corporal told The Gleaner that the Director of Youth Protection has been made aware of the situation.

### HOW?

How do we as a community thank all of the various individuals who contributed time, money and gifts for various organizations during Hemmingford Old Home Week? It's very difficult. In any case, most of these people do it as a community service and for the enjoyment of working with people to help people. These people know who they are.

This of course applies more so to major ongoing community volunteer efforts like the Fire Dept., Library, Scout & Guides Leaders, Environment Committee, Recreation Center Committee and many other organizations such as the Lion's Club.

As is normal, there are times when there is criticism. Quite often it comes from people who don't volunteer and don't know the personal time and effort involved. The volunteers let it run off their backs like water because they know that 99% of the community respects and is appreciative of their efforts to make their community a better place to live.

I guess the only way to express our gratitude is to say "Thanks", from the citizens of Hemmingford.

**SOLD IN 1 DAY**      **190, PRINCIPALE, ST-LOUIS**

We sold a property with the help of Laval Brassard from SAMSIM Real Estate.

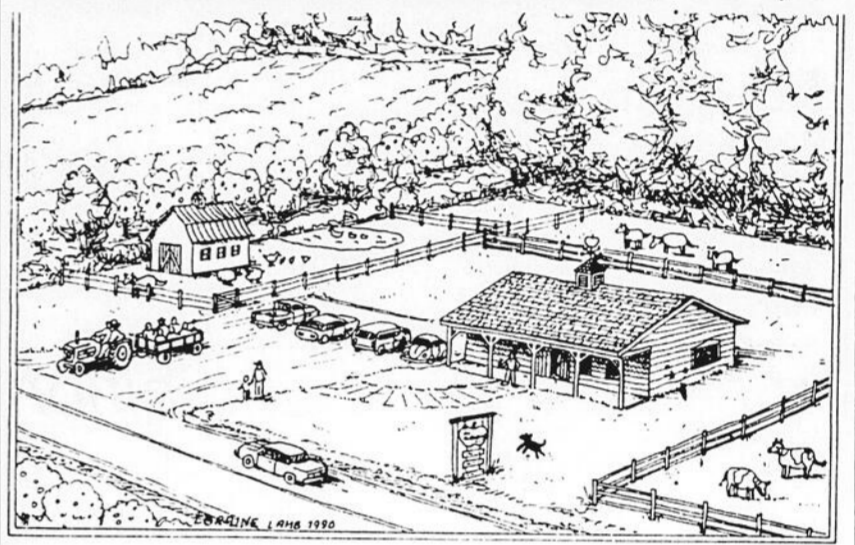
The property was sold in 1 day!

We find Laval very professional and honest and would highly recommend him to anyone who is in need of a real estate agent.

*Lorna Vaincourt*  
*Ross Vaincourt*

LORNA & ROSS VAINCOURT

## OPENING SATURDAY, SEPT. 1st, 1990



**Ferme Hillspring Farm**

Clairmont Faillé & Constance Goldie

1019 route 202  
 Franklin Centre, Qc J0S 1E0  
 Tél.: (514) 827-2565

- Apples & Fresh apple juice. A large variety of freshly picked apples is offered. Our delicious fresh cider is pressed on the farm, and it keeps indefinitely in the freezer.
- U-Pick. A wagon will take you through the orchard to pick your own apples.
- Bake Shop. Savor our hot apple pie and home baked goods.
- Walking trails & Farm animals. The kids will love the farm animals (horses, cows, goats, sheep, chickens, ducks) and the nature trail.
- Picnic tables for a family outing. We welcome you and your family to spend an enjoyable day in the country.
- Open. On Friday, Saturday and Sunday from August 24 until November 4.

### Your MNA

Andre Chenail  
 6 Ellice St.  
 Beauharnois, Qc J6N 1W6  
 1-800-363-5188 or  
 429-4695 or in  
 Huntingdon 264-3614

**Pillsbury**      **JOB OFFER**  
 WE NEED PERSONNEL FOR SEASONAL WORK

**DAY LABOURER**

WORK SCHEDULE: DAY OR NIGHT  
 WORK STARTING: AUGUST-SEPT.-OCT.  
 CONTACT: FRANCINE OR MANON  
 825-2640 • 427-3722

FOR APPOINTMENT AT 316 ST-JOSEPH ST., STE-MARTINE

# Come on!

Come and join us. As a member of the navy, you'll become part of an interesting and dynamic team. At the same time, you'll be trained in an exciting job and receive benefits including four weeks of vacation each year, a good salary, an opportunity for promotions, and the potential for travel abroad.

For more information, visit or phone the recruiting centre nearest you. Consult the Yellow Pages™ under "Recruiting".

**Choose a career, live the adventure.**

**CANADIAN ARMED FORCES**  
 REGULAR AND RESERVE



**PROPERTY FOR SALE**  
Farm for sale situated in Ormstown, 127 arpents all tile drained excellent for cash crop or beef, large house, river frontage 1/2 a mile from town.  
Royal Trust  
1-876-2701.

**Ariane Travel**  
Your own travel agency in the area  
Groups and individual travel  
Call Ariane Pritchard or Jennifer Gill  
829-3882

**HUNTINGDON MEDICAL CENTRE WILL BE CLOSED MONDAY, SEPTEMBER 3rd, 1990**

**AUCTION**  
Monday, Sept. 3rd - 10:30 a.m. residence of Julien Lefebvre, 1261 St. Louis River Road - Beauharnois  
Quality Furnishings, Antiques & Collectables of all sorts. See last Gleaner for listing.

**CHAIN SAW REPAIRS**  
J.T. SPORT  
829-2597  
2468 HWY 138  
ORMSTOWN

**AUCTION**  
Saturday, September 1st - 10 a.m. For The Estate of Archie Brownlee, to be sold at Grove Hall, 168 Chateaugay St., Huntingdon  
Complete household of fine furnishings & antiques - check last week's Gleaner for listing of this fine quality Auction - the old violin in handsome antique case was omitted from last week's list & will be sold.

**APPLE PICKERS WANTED**  
Starting approximately week of September 10th  
BILL STEVENSON  
FRANKLIN CENTRE  
TEL.: 827-2461

**COMPLETE PIANO SERVICE**  
LAWSON BOUSSEL SERVICE  
TUNING, REPAIRS  
829-3517  
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

**LIME SPREADING**  
WITH FLOTATION EQUIPMENT AND NO SOIL COMPACTION  
POTASSIUM LIME • REGULAR LIME  
1475 BOUL. ST. JEAN BAPTISTE STE-MARTINE  
TEL.: 427-2132 825-2889  
FAX: 427-2399 829-2564

**LYELL GRAHAM AUCTION SERVICE**  
TEL.: 264-2289

**JUST LIKE GOLD**  
The values you can find in the classified pages  
CALL THE GLEANER 264-5364

**LYELL GRAHAM AUCTION SERVICE**  
TEL.: 264-2289

**S.H.W. ENTERPRISE**  
General Contractor  
All kinds of repairs  
• Carpentry  
• Roofing and  
• Cement  
7208 BEAVER RD.  
STE-AGNES-DE-DUNDEE  
264-6382

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can't... that is your business; if you want to stop and can't... that's our business.  
For information and meetings in the area, Montreal,  
376-9230

**FRESH APPLE JUICE AND APPLES**  
We open for the season This Labour Day Weekend  
Bill & Fred Stevenson  
396 - Rte 202, Franklin Centre  
827-2461

**AUCTION**  
For Estate of Oscar Hebert  
49 Church St., Ormstown, P.Q.  
Saturday, September 1st, 1990 at 1:00 p.m. sharp  
Ingis 30" elec. stove - white (new), Sterling cold spot frost free fridge, Frigidaire freezer - 12 cu. ft. (new), 3 pc. bedroom set incl. double bed, dresser & matching chest of drawers, clothes hamper, 3 maple kitchen chairs, Philips elec. knife, Clairol foot fixer, Solarary cool mist humidifier, chrome kitchen table, chesterfield & chair, toaster oven, Marconi record player radio, coffee table, liquor cabinet, ash tray stand, microwave stand, partial dish set, pots & pans, 19" Lawn Boy lawn mower mod. 5024, Marshall Wells 7 hp 26" snow blower, oil lamp, Frigidaire 220 elec. dryer, garbage cans, dove-tailed cedar lined blanket box, Rotary tobacco cutter, cot bed, lawn chairs, wicker clothes basket, wooden barrel, recliner.  
TERMS: Cash or Good Cheque  
DEAN HOOKER  
Bilingual Auctioneer Ormstown  
Que. 514-829-3356, J0S 1K0

**LES PAYSAGISTES LABERGE ENR.**  
• THE KNOW-HOW AT THE SERVICE OF HOME OWNERS •  
WELL EQUIPPED TRACTOR FOR SMALLER LANDSCAPING JOBS  
"KEYSTONE" SYSTEM RETAINING WALLS  
— COMPLETE LAWN SERVICE  
— NO SALT CHEMICAL FERTILIZERS  
— TALUS BLOC INSTALLATION — PAVE UNI  
— TREE PRUNING AND TRIMMING  
— "TIE" INSTALLATION — STUBBLE PLOUGHING  
— NEW TREE PLANT and ROCK GARDENS, ETC.  
BEAUHARNOIS  
CALL FRANÇOIS LABERGE: TEL.: 225-0009  
OR CELLULAR PHONE: 946-0852

**DONALD E. SUTHERLAND**  
CHARTERED ACCOUNTANT  
41 LAMBTON STREET ORMSTOWN  
Tel.: 829-2372  
or 1-697-1343

**Rumors are spreading faster than AIDS!**  
KNOW THE FACTS AIDS Information and Resources  
TEL.: 1-800-463-5656  
24 hrs.

**AUCTION SALE for JEAN DENEUVILLE**  
450, Edouard VII Road, Route 217 St-Philippe-de-Laprairie, Laprairie County  
Friday, September 7, 1990 at 1:00 p.m. sharp

**AUCTION**  
At Haineault Auction Barn, Route 132, 5 miles west of Cazaville  
Sunday, September 2nd commencing 10:30 a.m.  
Partial listing: two pcs bedroom set, 7 pcs kitchen set, double bed with mattress, attractive 2 pcs living-room set, maple coffee table, several dishes, washer, dryer, gas weed trimmer, small airtight stove, paddle boat, Case 660 grain combine, MF 4 furrow plow, MF loader, 3 pt. hitch snow blower, small grey Ford tractor, etc., etc.  
Terms cash or cheque  
Randall Finnegan  
AUCTIONEER  
STE. AGNES DE DUNDEE, QUE.  
TEL.: 264-3653 264-2849

**DANCE CLASSES**  
L'école de danse Neva Shelton  
REGISTRATION FOR FALL SESSION  
HUNTINGDON - TUESDAY, SEPT. 4th - 5 to 8 p.m. - St-Joseph School  
ORMSTOWN - THURSDAY, SEPT. 6th - 5 to 8 p.m. - McDougall Hall (17 Lambton)  
ST-CHRYSOSTOME - WEDNESDAY, SEPT. 5th - 5 to 8 p.m. - Centre Culturel  
COURSES: PRE-BALLET (3 years old and up)  
CLASSICAL BALLET (older children and adult)  
BALLET JAZZ (10 years old and up)  
FOR INFORMATION: NEVA SHELTON, 829-2636  
(After Sept. 2nd Amelia Rankin 264-6231 or Patricia Payant 826-4217)

**LES ENTREPRISES RADISSON**  
GENERAL PAINTING CONTRACTOR  
• BARNS • HOUSES • BUILDINGS OF ALL KINDS •  
PLEASE CALL: ROBERT BERNIER  
ST. ETIENNE DE BEAUHARNOIS  
TEL.: 429-4744

**WILL BE SOLD:**  
1984 Allis Chalmers Gleaner F-3 combine, diesel, hydrostatic, all electronic, air conditioned cabin, 13 ft. soya bean table and No. 430 4 row corn head, only 400 hrs; White 2-50 diesel tractor, power steering, 4 hydraulic outlets, 1700 hrs; 1955 Army truck, 10 wheels, 3 differentials, with 500 bushel dumping grain box, with rear hydraulic outlet for phosphate auger; Case IH No. 6200 grain drill, 20 double disks, marker, cylinder and 2 front wheels, only 2 years old; Chisel plow with front disk, 11 ft. wide with rear tooth mounted on wheels, new; 22 ft. Vibro harrow double wheels, folding extension and double rear rollers; large tandem trailer with large wheels and Cema cylinder dump grain box, 7 ton cap.; 3 grain augers mounted on wheels, 2 of which are Westfield 7x41 and one 8x46 and one more 4x22; 2 sprayers of which one Ver-tec 500 gallons cap., 53 ft. jet with pump, PTO; Platform wagon; 3 ft. hitch 5 furrow chisel plow; International 7 ft. mower; 3 pt. hitch; 3 pt. hitch McKee snowblower; Diesel fuel tanks, one 1000 gallons, one 500 gallons full with pump, and one full 200 gallons; Marathon 12-1/2 HP, 220 V motor; Miller 225 A welder on cart; gas welding outfit; 16 HP gas engine; Homelite YL-76 chainsaw; Drill press with table; water pump; New Electric motor; grinder; Vise; chains and many other articles too numerous to mention.

**24 BOUCHETTE ST. HUNTINGDON**  
TEL.: 264-3480  
FOR MESSAGES 264-6668 or 371-8878  
PATRICK PIETRYKOWSKI

**Les Constructions Gerald Duhaime Inc.**  
General contractor  
Renovations & Repairs  
2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon Q.C. J0S 1H0  
Tel.: 264-5109

**ALSO FOR SALE:**  
John Deere 3140 diesel tractor, Hi-lo, power steering, wheel lock, double hydraulic outlets and safety top; White 2-135 diesel tractor, power steering, double hydraulic outlet, rice tires, cabine w/heater; John Deere 7000, 4 row planter with monitor; International 781 forager with electric cont. ^, windrow pick up head, 2 row corn head; International No. 10 forager; White 52 disk harrows with extension; International 720 4 furrow plow, NEW; New Holland 256 side rake with rubber teeth; Wallinga 510 grain vacuum with Ford propane engine; International 50 stack cutter.

**FRANKLIN:** Bungalow \$64,500. 3 bedrooms, large lot on Rte 202. Must be seen.  
**HUNTINGDON:** Charming 2 bedroom bungalow, large basement, garage, double lot. \$79,000.  
**FRANKLIN:** Renovated cottage \$54,500, large lot, 3 bedrooms, pleasant kitchen, dining room.  
**HUNTINGDON:** BETTER LOOK AT ME! large colonial, original wood interior, new kitchen, 2 bths. with attached revenue.  
**Large Victorian Brick house,** 1/2 hectare, Rivière des Outardes Rd., Price Reduced  
**HUNTINGDON:** Large 3 bedrooms, cement basement, garage, pool. \$64,000.

**# 1 BROKER**  
**SAMSIM**  
IN YOUR AREA  
LAVAL BRASSARD  
**ST-LOUIS DE GONZAGUE:** 14 greenhouses in production on 7 arpents of land. Possible expansion. Guarantee income. Including cottage for owner. 47-00F  
**ST-ANTOINE ABBE:** 1989 vinyl bungalow, 3 bedrooms, 3 bathrooms. 29,000 sq. ft. of wooded lot. Only \$68,500. 45-00F  
**ST-ANTOINE ABBE:** Stone bungalow, hardwood floor, fireplace, large kitchen with patio door. 58,000 sq. ft. of land with 50 nice apple-trees. \$89,500. Reduced price! 46-00F  
**ST-ANTOINE ABBE:** Aluminum bungalow, large lot. Hardwood floors, finished basement. Close to all facilities. Almost 1 arpent of land. 58-00F  
**FRANKLIN:** AB farm, farm house 8-1/2 rooms recently renovated. Good outbuildings, barn, etc., privately located. Good investment. 59-00F  
**HOWICK:** Farm 80 arpents, 45 tillable, 35 wooded. Century log home 5-1/2. Good barn and outbuilding. Only \$85,000. 60-00F  
**HUNTINGDON:** Revenue property with commercial space. Over \$9,500 yearly income. Low taxes. Recently renovated. Invest for the future. 61-00F

**ECOLE DE KARATE ERNEST PICARD ENRG.**  
INSTRUCTOR ERNEST PICARD  
THIRD DAN BLACK BELT  
13 YEARS EXPERIENCE  
ST-JOSEPH SCHOOL, HUNTINGDON  
Karate - Kata - Self-Defense  
Adults - 13 years and up  
Tuesday 7:00 p.m.  
Friday 7:30 p.m.  
Children - up to 13 years  
Friday 6:30 p.m.  
Starting September 7th, 1990  
New Members welcome

**BUSINESSES**  
**GENERAL STORE:** Grocery, hardware, gasoline, post-office. An apartment for the owner. For sale with building. Large volume. Only \$149,000. (Reduced price!) An opportunity not to be missed! 18-00F  
**COUNTRY GENERAL STORE:** Established since 35 years. Yearly sales over 1-1/2 million. Including buildings. Really high income for the qualified buyer. \$229,000. 53-00F.  
**HUNTINGDON:** Commercial building used as a body shop. Equipment. A 4-1/2 apartment on a large lot. Established customers. 8-00F

**Commission Scolaire de Huntingdon**  
**PUBLIC NOTICE**  
Public notice is hereby given, in conformity with article 278 of the public school law, that the operation and investment budget for the year 1990-1991 will be discussed in regard to its adoption at the regular meeting of the councilors on Monday, September 10, 1990 at 8:00 p.m., in the administration office of La Commission Scolaire de Huntingdon, 64 Chateaugay Street, Huntingdon.  
Serge Moreau  
Secretary General

For information: (514) 659-8493  
Reason of sale: Farm sold  
Terms: Cash or bank loan.  
For information or credit arrangements, contact the auctioneer.  
**JULES CÔTÉ**  
SALES AGENT - Not responsible for personal accident, loss or damage to property.  
1274 RUE SUD, COWANSVILLE, QUE.  
BILINGUAL AUCTIONEERS:  
514-263-0670 514-263-4480  
Cell. 1-594-1019  
Fax: 514-263-8448

**NEW LISTING:**  
**ORMSTOWN:** BE FIRST. Large modern bungalow, extra insulated garage, large manicured lot. 3 miles from town.  
**HINCHINBROOKE:** Large 4 bedroom. Handyman's special! just needs T.L.C. This is a bargain.  
**HINCHINBROOKE:** Spacious bungalow, large lot, quiet street a must see. \$52,000.  
**BAIE DES BRISÉS:** 20,000 sq ft lake front property, 4 revenue chalets, right to build and/or wind-surfing business.  
**ATHELSTAN:** Revenue property. 5 apartments, large lot, call today.  
**ORMSTOWN:** Riverfront. 1-1/2 storey Quebecois style. 3 bedrooms. 1-1/2 bathrooms, large deck. \$79,000.

**DO YOU WANT TO SELL?**  
For a FREE EVALUATION, contact  
**LAVAL BRASSARD** 829-2369  
FOR BUYING OR SELLING  
OFFICE 19A BRIDGE, ORMSTOWN  
RES. 377-1991

# CLASSIFIED ADS

## CALL: 264-5364

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY



<p><b>FOR SALE</b></p> <p><b>HOUSE KITS</b> No. 201, 26x36, 2 bedrooms, \$12,500; No. 202, 26x42, 3 bedrooms, \$13,995; No. 203, 26x42, 3 bedrooms, \$16,800; No. 204, 26x42, 3 bedrooms \$17,500; No. 205, 26x50, 3 bedrooms, \$16,500; No. 206, 26x60, 3 bedrooms and garage, \$22,950; No. 207, 30x60, 3 bedrooms and garage \$24,500; No. 208, 32x58, 5 bedrooms, 2 storeys, garage, \$39,225; No. 209, 24x30, garage kit \$4,500; No. 210, 26x44, 2 bedrooms, \$16,500; No. 211, 30x66, 2 bedrooms and garage, \$20,995; No. 212, 32x46, 3 bedrooms, garage, 2 storeys, \$31,500; NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc. For further information please call: (514) 264-5533 or 5370. D.N. Racine Inc., Athelstan, P.Q. J0S 1A0.</p> <p><b>HANDCRAFTED PINE</b> furniture, accent pieces, folkart and giftware, open Thurs. &amp; Fri. 10 a.m. to 8 p.m.; Sat. &amp; Sun. 10 a.m. to 4 p.m. or by appointment. Valley Pinecraft, 1222 Gore Rd., Huntingdon, Qc. (514) 264-3907.</p>	<p><b>FOR SALE</b></p> <p><b>QUALITY FURNITURE</b> at reasonable prices. Inglis, RCA, etc. Larry Sinray Furniture Ltd., 39 Grande-Ile, Valleyfield. Tel.: 373-1222.</p> <p><b>1981 DODGE ARIES</b> station wagon. Tel.: 373-0521.</p> <p><b>CAR SOUND</b> system, speakers, 2 amplifiers, Kenwood equalizer, value \$2080. would take \$1300. or best offer. Tel.: Alain 264-5655.</p> <p><b>SOLID WOOD</b> kitchen set, walnut colour, table with 4 chairs plus extension. \$250.00. Tel.: 264-6884.</p> <p><b>GLENER MODEL K</b> combine, 12 ft. variable speed grain head, new engine and hydraulics, excellent condition, asking \$10,000. Tel.: 764-3464.</p> <p><b>1 AND 2 year old hay</b> for sale, also straw. Tel.: 264-2873.</p> <p><b>HOMELITE, ECHO, Poulan, Jonsereds, McCullough, Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Honda, motors, chain saws, weed and grass trimmers, brush cutters, saw chains and sharpening. Mac's Chain Saw and Garden Equipment, 4360 Highway 138 West, Huntingdon, Tel.: 264-3539.</b></p> <p><b>OAT STRAW</b>, in field or baled. Nelson Weippert, Dewittville. Tel.: 264-6764.</p>	<p><b>FOR SALE</b></p> <p><b>ANTIQUE UPRIGHT</b> Mason &amp; Risch piano. Call 264-2501.</p> <p><b>BEEF HERD</b> for sale, cows and heifers full for next spring. Tel.: after 6 p.m. 247-2117.</p> <p><b>16 FOOT</b> fiber glass boat with 28 HP Evenrude motor for \$500. Tel.: 264-6884.</p> <p><b>AT LOW prices.</b> Bundle price. 2x4: 8 ft. .95, 12 ft 1.79, 2x6: 8 ft. 1.25, 12 ft 2.60, 2x8: 12 ft. 3.69, 2x10: 12 ft 4.60, aspenite 7/16: 2.90, 5/8: 5.65, plywood 5/8: 12.69, insulation second R-12-15: 14.69, R-20-15: 17.50, oak flooring: .77, paneling: 4.95, melamine 5x6: 5.65, 4x8: 9.45. All our treated wood at liquidation prices; check it out! Matériaux Lachute 1-514-562-8501.</p> <p><b>PURE BLOND</b> bull, 17 months, Tel.: 826-4574 or 826-3379.</p> <p><b>WOODEN UTILITY</b> building 10'x12', electrically wired, located at 88 Roy Street, Ormstown. Tel.: 829-2247.</p> <p><b>CHEST FREEZER</b> 67-1/2x27-1/2 in. \$300.; one Angora male goat \$150.; ducks 3 months old \$5. ea. Tel.: 826-0374.</p> <p><b>M.F. PLOW</b>, 3-16 with automatic reset, in very good condition. Tel.: 829-3643 or 829-2290.</p> <p><b>ANTIQUE GLENWOOD</b> Model C, wood cook stove with reservoir and warming roll-top oven, excellent condition \$1,000. Tel.: 826-3028.</p>	<p><b>FOR SALE</b></p> <p><b>DION WAGON</b>, unloads from right end side. Tel.: 829-3815.</p> <p><b>BEDROOM SET</b>, 2 bureaus, mirror, headboard, \$75. Tel.: 826-3775.</p>	<p><b>PROPERTY FOR SALE</b></p> <p><b>NEW CONSTRUCTION</b> Design in New England salt box style. 3 bedroom house, open beam ceiling - fireplace. Beautifully situated in the country on a 1-1/2 acre lot, with an option of an additional 12 acres. Tel.: 264-4616.</p> <p><b>ONE HOUR</b> From Canada, in Adirondack Mountains, 3 bedroom house, in mountain river setting, needs some work, \$25,000. U.S. Tel.: 518-483-5829.</p> <p><b>CURRAN ROAD</b>, Godmanchester, 5-1/2, electric heating 30,000 sq. ft. land quiet place. Possibility of financing at favourable rate. For information 373-4055 or 371-0649, Yves or Jean-Jacques.</p> <p><b>TWO BEDROOM</b> brick bungalow in village of Howick on large lot. \$68,000. Tel.: 691-0264.</p>	<p><b>PROPERTY FOR SALE</b></p> <p><b>THREE BEDROOM</b> bungalow on double lot, in residential area, in town of Huntingdon, attached garage and bachelor apartment to rent in basement. Tel.: 264-5455.</p> <p><b>FARM HOUSE</b>, winterized, in southern Huntingdon, St-Jean, Iberville or Brome-Missisquoi county, east to Freilishburg; Larry Garmaise Tel.: (514) 483-6401 or (514) 486-6246 evenings.</p>	<p><b>WANTED TO RENT</b></p> <p><b>BOARDING</b> AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Tel.: 827-2704.</p> <p><b>ROOM &amp; BOARD</b></p> <p><b>ROOM AVAILABLE</b> for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261.</p> <p><b>WORK WANTED</b></p> <p><b>EXPERIENCED</b> NURSES aide seeking employment in a nursing home or residence, references available. Tel.: 247-2566.</p> <p><b>WANTED</b></p> <p><b>RIDE INTO</b> Montreal from Gore Rd., will share expenses. Tel.: 264-4103.</p>	<p><b>WANTED TO BUY</b></p> <p><b>ANTIQUES</b> OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557.</p> <p><b>HOUSEWIVES, MOTHERS</b> and interested persons needed immediately to sell toys and gifts for National Home Party Plan. No investment, deliveries or money collection. Call (519) 258-7905.</p> <p><b>INTERNATIONAL CO.</b> expanding throughout Quebec/France. We train. No door to door. \$1400p/t \$4000f/t per month. (514) 989-3907.</p> <p><b>APPLE PICKERS</b> wanted in Covey Hill/Havelock area, good working conditions. Call after 6 p.m. Tel.: 247-2973.</p> <p><b>BUSINESS OPPORTUNITIES</b></p> <p><b>CANADIAN PROPERTY</b> for sale 16 miles from Jasper Park. 24 acres, 8 houses, shops, etc. Apply for brochure to G.R. Beahm, Box 6095, Hinton, Alberta, Canada T7V 1X5.</p>	<p><b>JOB OFFER</b></p> <p><b>CASHIER AND</b> sales lady, please apply at I.G.L. duty free shop, Rte 15, St-Bernard-de-Lacolle.</p> <p><b>LOOKING FOR</b> a waitress and a cook. Please apply at 52 Church, Ormstown or Tel.: 829-2639 Restaurant Village Ormstown.</p> <p><b>COURSES</b></p> <p><b>HOW TO</b> play popular piano. New home study course. Fast, easy method. Guaranteed! Free information. Write: Popular Music, Studio (63) 3284 Boucherie Road, Kelowna, B.C. V1Z 2H2.</p> <p><b>LEARN AUCTIONEERING</b> at the Southwestern Ontario School of Auctioneering. Next class: October 20-27, 1990. For information, contact: Southwestern Ontario School of Auctioneering, R.R. # 5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. (519) 537-2115.</p> <p><b>FOR ADOPTION</b></p> <p><b>GERMAN SHEPHERDS</b> mixed, Labradors, and Collies mixed, and others. Shangri-La Shelter. Tel.: 827-2155.</p> <p><b>FOUND</b></p> <p><b>FOUND</b> A key near the Academy and O'Connor Building in Huntingdon. For info. Tel.: 264-5364 (Gleaner).</p>	<p><b>LOST</b></p> <p><b>T-BIRD</b> spoked hubcap, between Herdman and Franklin. Tel.: 264-6217.</p> <p><b>SERVICE</b></p> <p><b>PHOTO SERVICES</b>, animals with proper background to show its best points, I can also reclaim old photographs making them look like new, I can also do portraits by appointment. Richard Abell tel.: 829-3410, Ormstown.</p> <p><b>TREE SERVICE</b> experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522.</p> <p><b>DOG SALON</b> 2112 Grooming, clipping, shampooing, flea baths, nail trimming and love. Norma Edmie 827-2469.</p> <p><b>FURNITURE STRIP-PING &amp; refinishing</b>. Tel. 825-2731.</p> <p><b>TUTORING SERVICE</b> available in my home after school for all elementary subjects. I hold a Class 1 Quebec Teaching Diploma and a Bachelor of Arts degree (History major). For further information please call: Sheila Reddick - 829-2123.</p> <p><b>RELIEF MILKING</b> service (weekends only). Tel.: 829-2475, after 6 p.m. Barry Forrester.</p> <p><b>EVERYONE NEEDS TO COMMUNICATE</b> Better than chasing your thoughts in stone, put them in the classifieds. That's the easy way to tell and sell. CALL THE GLEANER 264-5364</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**dan's place marina**

**WINTER STORAGE**  
Store your boat with us, we will thoroughly clean it, inside and out, including convertible top.

**FREE WINTER STORAGE OF OUTBOARDS**  
WINTERIZING, PARTS AND LABOR EXTRA

**OUR SPECIALTY**  
"Beautifying Your Boat" compounding - simonizing teak re-dressing, stripping repaired protectant applied on interior vinyl at **REDUCED RATES DURING WINTER MONTHS**

**"NEW" BOTTOM ANTI-FOULING WAX**  
APPLIED FOR SUMMER SEASON

**PROTECT YOUR BOAT**  
WINTER-WRAP AVAILABLE

**SERVICE DEPT. AND MARINA**  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
**DEALER FOR CADOR-MAT BOATS**  
**Johnson**  
OUTBOARD MOTORS  
BOAT TRAILERS  
South Lancaster, Ontario  
613-347-2098

**PROPERTY FOR SALE**

**ORMSTOWN:** Bungalow with 3 bedrooms, finished basement and 11,250 sq. ft of land situated at 22 Hector St. Official evaluators suggested price is \$98,500. Offers to purchase are invited to call before September 10, 1990.

For further information contact **DR. G.L. SUTTON**  
TEL.: 829-2897

**CONSTRUCTION**  
**JEAN LATREILLE INC.**  
GENERAL CONTRACTOR  
DEALER OF CEMENT PRODUCTS  
TEL.: 264-3245  
HUNTINGDON

**ASPHALTE L. VERNER INC.**  
GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT LEVELING - SOIL - FINISHING - PEAT MOST MODERN EQUIPMENT  
58 Route 132 St-Stanislas de Kostka  
TEL.: (514) 373-5072  
FREE ESTIMATE

**MUST SELL**

**VALLEYFIELD:** Split level, residential area, 3 bedroom home, garage attached, double paved entrance. All services paid. 6,336 square feet.  
**371-5906**

**JOB OPPORTUNITY**  
**BODYMAN -**  
experience preferred  
Car washer & lubrication  
**HUNTINGDON MOTORS INC.**  
HUNTINGDON 264-6163

**PROVINCE OF QUEBEC**  
**MRC DU HAUT ST-LAURENT**  
**MUNICIPALITY OF HINCHINBROOKE**  
**EMPLOYMENT OFFER**

The municipal corporation is seeking a person to supervise and perform work for which the municipal corporation is responsible.

The main areas of responsibility are: snow removal operations, maintenance and improvement of municipal roads and roadsides, liaison with provincial Ministries working within the municipality, upkeep of municipal buildings and grounds, and certain municipal inspection services.

Hours are flexible but post may develop into a full-time position for the right candidate. Salary to be negotiated.

Interested persons should have experience in supervision and the operation and maintenance of heavy vehicles. Bilingualism (French and English) is a requirement. Preference given to candidates with background knowledge of the township and residence in Hinchinbrooke.

Resumes must be forwarded to the Municipal Corporation of the Township of Hinchinbrooke, c/o Secretary-treasurer, 1056 Brook Road, Athelstan, Quebec. The envelope should clearly indicate 'Supervisor-Operator'. The closing date for applications will be September 14, 1990 at 3:00 p.m.

Given in Herdman, Quebec, this twenty-seventh day of August, 1990.

Evelyn Brunet  
Secretary-treasurer

TEL.: (514) 829-2613  
829-2833

**Me René Therrien**  
NOTARY

**HECTOR CRETE REGISTRY**  
11 BRIDGE ST., ORMSTOWN, QUE.

**HULL MASONRY**  
Custom Stone Walkway and Patio  
Fireplace • Chimney and Brickwork  
**CALL RON 264-2376**

**SIDING SPECIALIST**

**KAYCAN**  
AUTHORIZED DEALER

**B. GREEN**  
TEL.: 829-3725

- VINYL • CEDAR
- ALUMINUM • SHUTTERS
- WINDOW CAPING
- EAVESTROUGHS
- STEEL DOORS

**JOB OFFER**  
**EDUCATORS NEEDED**

- Part-time position (replacement of maternity leave)
- on call position

**QUALIFICATIONS:**

- must be 18 years and older
- bilingual
- minimum Sec. V
- must be willing to further education in the related field.

Application before September 6.

**KALEIDOSCOPE DAYCARE**  
Box 2004,  
Huntingdon, Que. J0S 1H0

**DEBBIE WILSON**  
264-6561

**ATTENTION FARMERS**

**DO YOU HAVE ANY LIVE ANIMALS TO SELL?**  
**WE BUY BEEF AND CALVES**  
**CALL 373-7250**

**WE ALSO DO YOUR CATTLE TRANSPORT SLAUGHTERING AND CUTTING**  
CALL US TODAY FOR INFORMATION

**BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.**  
TEL.: 373-7250  
128 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

**PROVINCE OF QUEBEC**  
**MRC DU HAUT ST-LAURENT**  
**MUNICIPALITY OF HINCHINBROOKE**  
**PICK-UP LARGE HOUSEHOLD GARBAGE**  
**PUBLIC NOTICE**

is hereby given by the undersigned secretary-treasurer that the semi-annual pick-up of large household garbage items will be made on Saturday, September 1, 1990 within the municipality of Hinchinbrooke.

Because of concerns to the environment, tires, batteries and other hazardous materials will not be picked up.

**RESIDENTS ARE ASKED TO:**

- Place the items along the roadside by 8:00 a.m. on Saturday, September 1, 1990.
- Leave the items along the roadside. If collection is not completed Saturday, it will be continued on the succeeding days.
- Davignon Park residents are to place items in the usual location - container site at the corner of Main Street and Meadow Drive. The container site will be open from 10:00 a.m. to 10:00 p.m. on August 31, 1990.

Given, in Herdman, Quebec, this twenty-seventh day of August, 1990.

Evelyn Brunet  
Secretary-treasurer

**COMPLETE LINE OF**

**BUILDING MATERIALS PLUMBING**  
**ELECTRICAL SUPPLIES HARDWARE**

• **HOUSE PLANS AVAILABLE** •

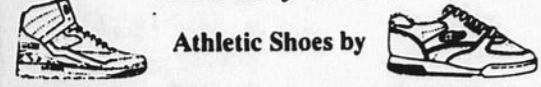
Open until 4:00 p.m., Saturdays

**INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU**

**BMR D. N. RACINE INC.**  
ATHELSTAN QUEBEC 264-5533 264-5379

# THE BOOKS IN STYLE

Back-To-School Footwear Shopping made easy at IBC



**Nike • Reebok • LA Gear**  
Converse • New Balance • Asics • Lotto

**Dexter** Boat Shoes & Casuals for Guys & Gals!

All at Prices Far Below the Competition!  
**SHOP & COMPARE!**  
Hundreds of Pairs in Stock & Arriving Daily!

Limited Supply!  
**Levi 501 Jeans**  
Student sizes: 28, 29 & 30 only  
at An Incredible  
**\$12.00 pair**

**I B C** International Border Company  
"Quality for Less!"  
at the end of Mill Street, Malone NY (518) 483-5331  
Open Mon.-Thu. 9am-5pm, Fri. 9am-4pm & Sat. 9am-4pm

**WEDDING RECEPTION**  
in honour of  
**JOHANNA BEATTIE and ERIK NORMAND**  
TROUT RIVER GOLF COURSE  
**SEPTEMBER 1st**  
9:30 p.m.  
Everyone Welcome



**FRIDAY BUFFET MENU**  
Steamship Round of beef with horseradish sauce  
Breaded chicken strips with orange sauce  
Roast pork with dressing and gravy  
Homemade Lasagna  
Bottomless shrimp bowl  
O'Gratin Potatoes  
Fresh broccoli  
Glazed baby carrots  
Minestrone soup  
Fresh garden salad  
French bread  
Dessert table  
**ONLY 10<sup>95</sup>**

APPEARING NIGHTLY EXCEPT MONDAYS  
**FERGUSON & TAYLOR**  
**THE CROSSROADS**  
MOIRA TEL.: 518-529-7372

**BALLARD MILL SUMMER THEATRE**  
SOUTH WILLIAM ST. MALONE TEL.: 518-483-5190  
**PRESENTS**  
**AUGUST 29-30-31**  
**"CHEATING CHEATERS"**  
BY JOHN PATRICK  
STARTING TIME 7:30 P.M.  
ADULTS **5<sup>00</sup>** SENIORS **3<sup>00</sup>**  
STUDENTS **3<sup>00</sup>**

**THE GREEN BOWL PRESENTS**  
**"COLD SWEAT"**  
FRI.-SAT.-SUN.  
AUG. 31 / SEPT. 1-2  
TOP 40 ROCK GROUP  
Good Dance Music  
Good Vocals  
**FRIDAY IS LADIES' NIGHT**  
NO COVER CHARGE FOR THE LADIES!  
\$2 cover charge - no one under 21 admitted  
**THE GREEN BOWL**  
"THE NORTH COUNTRY'S ONLY NIGHT CLUB"  
ROUTE 11, BETWEEN CHATEAUGAY & MALONE

**AUBERGE**  
**ROD & GUN**  
SATURDAY NIGHTS "OUR FAMOUS" ROAST BEEF BUFFET  
OPEN ALL WEEK EXCEPT MONDAYS  
**SUMMER SPECIALS**  
WEDNESDAYS **FROG'S LEGS 9<sup>95</sup>**  
THURSDAYS **20% OFF REGULAR MENU DINING ROOM**  
FRIDAYS **FILET MIGNON BROCHETTE 11<sup>95</sup>**  
SATURDAYS & SUNDAYS **ROAST BEEF 10<sup>95</sup>**  
FOR RESERVATIONS TEL.: 264-5355 PORT LEWIS

**Café au Triolet**  
24 Lambton, Ormstown (next to Post Office) 829-3638  
**THIS WEEKEND MISTY**  
Country music every Thursday night with "Eddy and the Drifters"  
**BENEFIT JAMBOREE SUNDAY, SEPT. 2**  
2 P.M. TO MIDNIGHT  
ALL PROCEEDS TO CVR ALTERNATIVE EDUCATION CLASS FOR TRIP TO MISSISSIPPI

**Cinema Plaza**  
10 Pearl St., Malone - Tel.: 518-483-3810  
WED. - THURS., AUG. 29-30  
**PROBLEM CHILD**  
SHOWING AT 7 AND 9  
**STARTS FRIDAY**  
**ARACHNOPHOBIA**  
SHOWING AT 7 AND 9 NIGHTLY SAT. AND SUN. MATINEE AT 2 P.M.

**SENIORS' BUFFET**  
(ANYONE 55 OR OLDER INVITED)  
THURSDAY, AUG. 30  
SERVING 6 P.M.  
**MENU**  
CREAM OF BROCCOLI SOUP  
TOSSED SALAD  
JELLO SALAD  
STEAMSHIP ROUND OF BEEF  
BAKED HAM  
LASAGNA  
SCALLOPED POTATOES  
CAULIFLOWER  
PEAS & CARROTS  
FRENCH BREAD  
APPLE CRISP  
THIS TREMENDOUS BUFFET FOR ONLY **\$7<sup>95</sup>**  
ENTERTAINMENT "FERGUSON & TAYLOR"  
20% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS  
**CROSSROADS**  
MOIRA, N.Y. TEL.: (518) 529-7372

## Legion's Provincial Golf Open a great success

Huntingdon Br. #81 Royal Canadian Legion acted as host branch on August 25, 1990 to the Provincial Golf open. The golfers teed off at the Malone Golf Club at 8 a.m. Registration at the Malone Club was done by John Thompson, chairman, who was also responsible with Comrade Bryson of Provincial Command of organization this meet Provincial wide. Our thank to Lorraine Laplante who helped John with all entries at the Malone Club. It may be noted that the Provincial Golf Tournament is open to all categories of memberships of the Royal Canadian Legion in good standing including Fraternal Affiliates male or female. The following trophies were awarded: Individual Low Gross, The Bunny Sabbath Trophy to Bill Dandy, Br. 70. Individual Low Net, The Presidents Cup to John King, Br. 108. First Low Gross (individual F.A.) Trophy & Prize to Guy Brosseau Br. 77. First Low Gross Team Trophy & Prize to Joe Carcano, Gilles Bernier, Ed. Visseur, George House, Br. 85/90. First Low Net Team Ordinary & Associate Tom Clark, A. Haggerty, R. Downy, Fred Clermont, Br. 24/106. First Low Gross Team Fraternal Affiliate Guy Brosseau, Jacques Beauveca, Gerry Berthiaume, Clark Jones, Br. 77. Other Trophies: Rupert Bartles Trophy, The Sir Arthur Currie, Memorial Trophy, Bill Neish Memorial Trophy, Quebec Command Trophy. Prizes for other participants - Revised Atlantic System. A \$500 value golf bag & clubs were drawn; all participants in the tournament were eligible. The winner was Nicole Guay Br. 259. A beautiful roast beef supper was provided to all participants by the Huntingdon Legion Ladies Auxilliary. Lloyd Bryson, chairman, Provincial Sports, Quebec Command stated that there were 132 persons in the

tournament and 168 persons for the roast beef supper. Best year yet. A big thanks to the town fathers for the new sidewalk and the showing up of the monument of Prince Arthur Park. They have also planted some trees that further generation will enjoy. Now if they could only see their way clear to the War Memorial up to date. This year our branch is counting on your support to submit next year's branch memberships dues before the end of December. How about becoming an early bird and make us look good. Paul Patterson

## Harness racing victories

Congratulations to local horseman Allan McCoy of Huntingdon for an incredibly successful month of harness racing. On the New York-Vermont Fair Circuit, he won five out of six races in one afternoon and set the time record for the meet in Malone for owners Carl Stowell of Dundee, Lewis Murphy, Leon Quenneville and Sarah McCoy. In one week on the highly competitive Circuit Quebec series, he won the first elimination race of the Breeders Cup for both two-year old trotting colts with Kodaly and three-year old trotting colts with Hey Garçon, the highly regarded colt who finished second overall in the province last year. The next night in the \$52,800, Folklorista Stakes Final he placed second with Goddess of Love a two-year old pacing filly, timed in 1:57.4 and will be heading for New York to race in the N.Y. Sires Stakes. Allan's friends and fans wish him continued good luck.

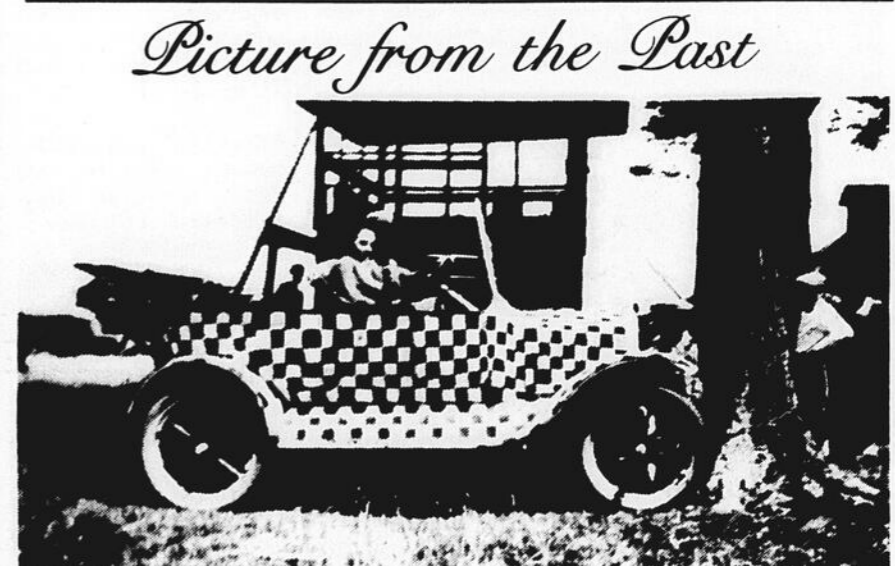
## Father & Son Provincial Golf Tournament

by Florence Ellerton Hemmingford Correspondent  
A Father & Son Provincial Golf Tournament was held on Monday, August 20 at the Summerlea Golf Club in Dorion. The Hemmingford Golf Club is proud to have two of their members as winners. The class B section was won by Mr. Raymond Sirois and his son André, with an 81 Gross. The class C section was won by a resident of Hemmingford, also a member, Mr. John Simonds and his son John Jr., with an 86 Gross. It is interesting to note that Mr. Simonds won this same class in 1982 in the same tournament with his son Jamie. Congratulations to all of other relatives and friends. Their sister Bessie, whose home is in Ottawa, also enjoyed a short visit at the same home. Mr. and Mrs. Clarence Moore accompanied by their nephew, Mr. Mike McPherson of Ogdensburg, N.Y. enjoyed their yearly trek to Hampton Beach, N.H. With the hot weather we've been having this summer, the ocean was really warm, and the beach most inviting.

**Huntingdon**  
by Isabel Elder 264-4952

**Social**  
It was good to see Joanne Lynk, son Danny and daughter, Jessica of Ottawa, Ont. They were enjoying a visit with Randy and Debbie Rennie and family, and met many old friends at the Ice Cream Social at Huntingdon United on Aug. 16. Mr. and Mrs. Colin Arnold and son, Todd of Pensacola, Florida, visited this past week with relatives and friends in the area. Margaret Iby and her niece, Aleda Maurice visited with Aleda's brother, James Vaillancourt of Edmonton, Alta. They were away for two weeks and enjoyed their holiday very much. Mrs. Millie McGibbon of Fletcher, N.J. visited this past week with her sister Mrs. Robena Goodfellow, and also called an

*The Poem*  
That Same Lament  
At Labour Day we're in between,  
The Fall's full colour, and Summer's green.  
We wonder...Where has the Summer gone?  
Each year it's something...we ponder on.  
Soon the children will be back to school,  
And this week they'll close the Swimming Pool  
Vacation time...it just went so fast,  
Just too bad we couldn't make it last.  
From everyone is the same lament,  
Gosh, I wonder where the summer went?  
In the Spring so many plans are made,  
But when Summer comes they seem to fade...  
When asked how come? Most folks retort,  
It's just that our summers are so short.  
So, now's the time for ripe tomatoes,  
To eat Sweet Corn and new Potatoes.  
To harvest berries, the Apple Crop,  
And hope that the warm days never stop.  
Because soon the warm days will be lost,  
And we'll feel that first, light tinge of frost.  
Then once more we'll hear that same lament,  
Gosh, I wonder where the summer went.  
Jon Proudfoot



This old Model T Ford was quite a sight at Havelock Fair years ago. It belonged to Ray McMillan of Franklin.

**E-CLIPS & Image**  
CLUB presents  
**WILD THING!**  
Featuring Kevin Farrington & Sean Donnelly  
**AUG. 30-31, SEPT. 1**  
DON'T MISS OUR SURPRISE SUNDAY  
7 p.m. - closing  
Jacques & Frank

**ATHELSTAN A.C.S.A. FIELD DAY**  
MONDAY, SEPT. 3, 1990  
Program of Events  
10:00 a.m. - Gates open  
10:30 a.m. - Line up and judging of decorated bicycles, special entries, clowns, floats, etc. at church  
11:00 a.m. - Parade from church to ball field.  
11:40 a.m. - Official opening at ballfield. Awarding of prizes  
12:00 - Games and Contests for Adults and Kids  
1:00 p.m. - Bed race  
2:00 p.m. - Ball game - Senior boys vs Fathers  
8:00 p.m. - Old Timers Ball game  
**HOMEMADE REFRESHMENTS FOR SALE**  
Admission by Donations  
Come and enjoy our Field Day in Athelstan

**MILITARY WHIST**  
TUESDAY, SEPTEMBER 4 8 p.m.  
ORMSTOWN WALSHAVEN CENTRE  
Spon. Managers Presbyterian Church Please bring cards

**Ormstown**  
by Jean McEwen 829-2704  
**Sympathy**  
Our sympathy goes out to Mrs. Wilma Cullen and her family on the death of their daughter and sister, Mrs. Joan Cullen Clark of Newmarket, Ont.  
**Birthday Party**  
Mrs. Martha Bryson

celebrated her 91st birthday on August 6 when her daughter and family Marjorie, John and Johnnie Lawrence of Cumberland, Ont. hosted a party in her honour at Mrs. Bryson's farm home. First cousins were invited, as well as, her sister Christina Cameron of St-Lambert and Erla Byers, also of St-Lambert. In all, there were 31 people who came to wish her a happy birthday, have a visit and enjoy the refreshments, including a pretty birthday cake. Best wishes for continued good health and many more happy birthdays. Social Mr. and Mrs. Bert Pilon spent a week camping in Maine with Mr. and Mrs. Alan Thomson of Granby. The Pilon's spent last week camping at Lindsay, Ont. and visited with Dr. and Mrs. Joseph Kay, Zachary and Matthew. Janet, Gary, Sarah and Christine Russell of Fermont, Que. spent the latter half of July visiting Mrs. Ruby Sproule, Don and other members of the family and friends. The baby, Christine Caroline was baptized in St-Paul United Church on July 15 by Rev. Oliver Carmichael.

**GARAGE SALE**  
THURSDAY-FRIDAY AUGUST 30-31  
SATURDAY-SUNDAY SEPT. 1-2  
48 PRINCE ST. HUNTINGDON

**YARD SALE**  
SATURDAY, SEPTEMBER 1st 10 a.m. to 4 p.m.  
448 FRONTIERE ST. HEMMINGFORD  
From children's clothing to household items.

**GARAGE SALE**  
SATURDAY, SEPTEMBER 1 and SUNDAY, SEPTEMBER 2 9 to 6  
916 GRIMSHAW RD. FRANKLIN CENTRE

**GARAGE SALE**  
23 HUNTER HUNTINGDON  
SATURDAY, SEPTEMBER 1st 9 to 4

**Paintings by John Ryan**  
Commissions in oil or pen and ink  
• Portraits  
• Landscapes  
• Animals  
can work from photos  
**STUDIO JOHN RYAN**  
3340 RIDGE RD. HUNTINGDON, QUEBEC  
JOS 1HO 514-264-2231

**BOULET** BOTTES WESTERN BOOTS VÊTEMENTS WESTERN WEAR  
Maison Dallas  
265 Boul. St-Jean Baptiste Châteauguay 692-0222  
73 Gaétan, Valleyfield (at Mgr. Langlois Bridge) 377-3222



TEL.: 377-1787

**Gerald Lemay**  
PHARMACIEN

1455 BOUL. LANGLOIS  
GRANDE-ILE

# la GAZETTE

LE GLEANER DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK  
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE ET LES ENVIRONS  
FONDÉ EN 1863

Huntingdon, Québec • Mercredi, le 29 août, 1990 •

20 pages



Un idée cadeau originale

UN ABONNEMENT

AU

**GLEANER**

Nous livrerons par la poste, à chaque semaine, le Gleaner à un parent, ami ou vous-même.

Annuellement Canada \$20.00  
Etats-Unis \$25.00 U.S. ou \$32.00 Canadien  
TEL.: 264-5364



A la mode?

Au cours des cinq dernières semaines, on a été habitué à voir ce genre d'individu lors des différents reportages relatifs à la crise Mohawks. Ce déguisement est celui du Warrior qui se stationne près des barricades. C'est un déguisement qui a suscité beaucoup d'intérêt. C'est possiblement le déguisement qui sera le plus populaire lors des festivités de l'Halloween, cette année. Certes, le moins coûteux!

## HEURES DE TOMBÉE POUR PUBLICITÉ ET NOUVELLES POUR LA FÊTE DU TRAVAIL

Tous les articles de nouvelles et annonces publicitaires ainsi que les annonces classées pour parution le 5 septembre doivent parvenir au journal au plus tard:

**LE VENDREDI, 31 AOÛT à 17 heures**

A cause du congé de la Fête du travail, il nous sera impossible d'accepter des nouvelles ou de la publicité, le lundi 3 septembre.

**SVP PRENDRE NOTE**

que le journal sera fermé, le lundi 3 septembre, Fête du travail.

## Hemmingford:

### Le service d'autobus suspendu?

texte de Cyril Alary

Hemmingford -- Une assemblée publique se déroulera ce soir (le mercredi 29 août), au bureau de la Municipalité régionale de comté des Jardins de Napierville à compter de 19h30, concernant le service de transport en commun.

Dans une lettre adressée à LA GAZETTE, Frances Ravensbergen, du Comité pour l'environnement de Hem-

mingford, a fait mention de la rumeur voulant que le service d'autobus entre Hemmingford et Longueuil soit suspendu à compter du 30 août.

Ce comité a donné son appui aux maires des deux municipalités de Hemmingford pour que le service soit maintenu et même amélioré dans le futur.

On précise que le transport en commun est un excellent moyen de combattre la pollution.

## Franklin inaugure son hôtel de ville

texte de Cyril Alary

Franklin -- L'esprit était à la fête, le dimanche 26 août, à Franklin alors que l'on a procédé à l'inauguration officielle de l'hôtel de ville rénové.

Le maire Jean Laplante et les membres de son conseil municipal ont accueilli plusieurs invités afin de souligner d'une façon particulière cet important événement municipal.

Par la même occasion, les autorités municipales ont procédé au dévoilement d'un cadre représentant les membres du conseil municipal et du nouveau drapeau de la municipalité.

Pour cette occasion, le maire Jean Laplante était fier de recevoir les maires des municipalités membres de la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent, ainsi que le député de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, et le député de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon, lequel était représenté par Mariel Daoust.

Le maire Laplante prend la parole:

Prenant la parole, le maire Jean Laplante a voulu d'abord

décrire sa municipalité comme "l'une des plus belles municipalités, sinon la plus belle et aussi l'une des plus diversifiées de la province de Québec".

"Nos productions agricoles telles les produits de l'étable, les vergers, les vignobles, les entreprises de miel, les petits fruits, les produits laitiers, céréales et autres, font envie à n'importe quelle région du Québec", a souligné le maire Laplante.

Le maire Laplante continua en disant que la municipalité de Franklin a des industries de transformation de la pomme, des postes d'emballage, des producteurs de bons vins, une scierie et aussi des artistes de renommée.

De plus, le maire Laplante a parlé de l'apport touristique de sa municipalité en notant les trois terrains de camping sur son territoire. On y retrouve également tous les services nécessaires au confort des visiteurs que l'on peut recevoir.

Le but de la réception:

Le maire Laplante a rappelé les événements qui se sont déroulés afin d'en arriver à la réalisation des travaux de rénovation de l'hôtel de ville lequel est situé le long de la

route 202 à Franklin Centre.

Tout le projet de rénovation de l'hôtel de ville a débuté à la suite d'une inspection demandée au ministère du Travail par l'administration précédente. L'édifice municipal fut alors trouvé non conforme aux normes de sécurité publique des édifices publics.

"A la prise de connaissance du rapport du ministère ce sujet, cette administration municipale avait alors décidé de construire un nouvel édifice ailleurs sur le territoire de la municipalité pour remplacer l'hôtel de ville existant", a précisé le maire Jean Laplante.

Le maire Laplante a continué en précisant que les citoyens n'entendaient pas les choses de la même façon. On se souvient que les citoyens ont contesté les intentions de cette administration municipale pour faire en sorte de conserver et rénover l'hôtel de ville de la route 202.

"A la suite de l'élection de 1987, les administrateurs de la municipalité ont pris les dispositions nécessaires afin que ce bâtiment, plus que centenaire, soit rénové pour le rendre conforme aux dispositions de la loi sur la sécurité dans les établissements publics, de souligner

le maire Laplante.

La firme d'architectes SMI a été engagée par la suite pour préparer les plans et devis. Des appels d'offres ont été demandés, et la firme Les Constructions Jacques Théoret obtenaient le contrat de réalisation des travaux de restauration de l'édifice. Durant cette période intense de construction entre mai 1989 et septembre de la même année, les bureaux de la municipalité ont été localisés dans une roulotte louée à cette fin.

Le maire Jean Laplante a expliqué que l'ouverture officielle de l'hôtel de ville rénové a été retardée puisque certains détails demeuraient encore à terminer.

Le maire Jean Laplante a expliqué que l'ouverture officielle de l'hôtel de ville rénové a été retardée puisque certains détails demeuraient encore à terminer.

Le ministère des Affaires culturelles du Québec a assuré la supervision des travaux de rénovation de cet édifice plus que centenaire, contribuant aussi une aide financière substantielle.

Le conseil municipal est d'avis que la décision de conserver l'hôtel de ville de Franklin dans cet édifice de la route 202 s'est avérée une réussite sur toute la ligne. Le tout aura permis de conserver un bâtiment à caractère historique. "Cette décision a aussi permis de loger les besoins de l'administration à un coût beaucoup plus modique que celui prévu pour construire un nouveau bâtiment", a noté le maire Laplante.

Cérémonies:

Le Père Luc Quesnel, le Père Elie Charlebois et le Révérend James Innis ont procédé à la bénédiction de l'hôtel de ville nouvellement rénové. Comme le mentionna le Père Quesnel, la bénédiction va aussi pour les personnes qui doivent siéger dans cet édifice pour prendre des décisions.

Pour souligner d'une façon particulière cet important événement, l'on a également procédé au dévoilement d'un cadre représentant tous les membres du conseil municipal actuel. Advenant qu'un membre actuel du conseil quitte son poste, sa photo pourra être remplacé par celle de son successeur.

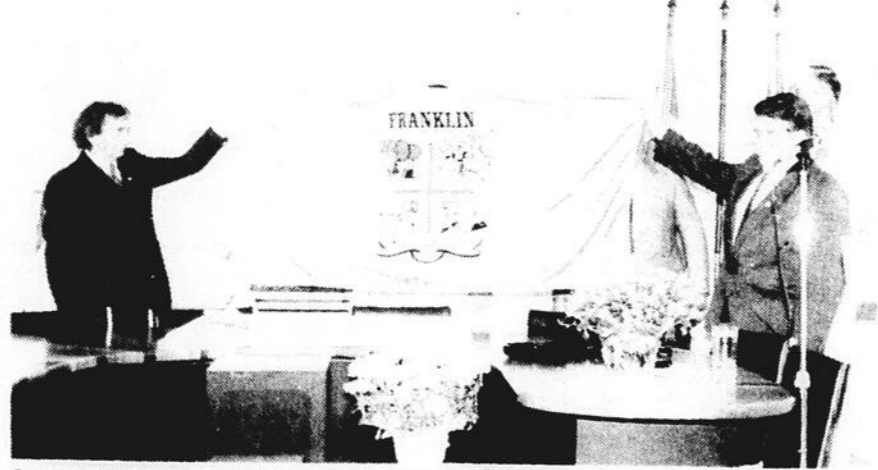
Le maire Laplante a rappelé aux gens présents à cette cérémonie que la municipalité de Franklin s'était dotée d'armoiries il y a déjà dix ans de cela. Et pour souligner l'ouverture officielle, le conseil a procédé au dévoilement officiel du drapeau de la municipalité de Franklin.

C'est ensuite que l'on coupa

Suite à la page 12



Le maire Jean Laplante, avec André Chenail, Mariel Daoust et ses conseillers à ses côtés, a coupé le ruban traditionnel marquant l'ouverture de l'hôtel de ville nouvellement rénové.



Le secrétaire trésorier Guy Frappier et le maire Jean Laplante ont procédé au dévoilement du nouveau drapeau de Franklin.

## Un résidant de Huntingdon trouve la mort au travail

texte de Cyril Alary

Huntingdon -- Les funérailles de M. Srecko Frank, âgé de 59 ans et demeurant à Huntingdon, eurent lieu le mardi 28 août en l'église Saint-Joseph de Huntingdon.

Il est décédé des suites d'un accident de travail survenu à l'usine de la compagnie Canadian Electrolytic Zinc à Valleyfield; cet accident qui lui coûta la vie s'est déroulé dans la nuit du vendredi 24 au samedi 25 août.

Le monde ouvrier de la région a été éveillé par cette tragique nouvelle. Le dernier accident mortel à cette usine de Valleyfield remonte à 1975; cependant, d'autres travailleurs de la région ont également laissé leur peau à l'ouvrage dans d'autres usines entre 1975 et aujourd'hui.

C'est le contremaître de l'usine, en faisant normalement ses visites de surveillance à toutes les quinze minutes dans cette section, qui fit la macabre découverte, et ce vers 1 h 20 dans la nuit du vendredi

à samedi.

M. Frank est mort la tête coincée dans une machine à pelage automatique au sein de la salle no 2 d'électrolyse de l'usine Zinc. Cette pièce d'équipement est mobile, selon les informations obtenues.

Ironie du sort, M. Frank, avec ses 29 années de service au sein de cette compagnie, avait l'intention de prendre sa retraite à la fin de la présente année de calendrier. Des confrères de travail ont indiqué que M. Frank avait bien hâte

à sa retraite.

Pour le moment, aucune explication officielle n'a été donnée relativement à la cause réelle de l'accident qui causa la mort de M. Frank. Selon certaines informations préliminaires, il appert qu'une bar-

rière de sécurité sur cette machine n'avait pas été mise en place. Il fut indiqué que M. Frank avait une longue expérience de travail sur cette pièce d'équipement qui pèse en quelque sorte le zinc sur les cathodes servant à faire passer le zinc de l'état liquide à l'état solide.

Actuellement, dans le cadre d'un projet de modernisation à l'usine Zinc, l'endroit où travaillait M. Frank devait être fermé bientôt. Toutefois, les informations reçues indiquent clairement que cette section de l'usine était toujours en bonne condition d'opération, répondant ainsi à toutes les normes prescrites par la Commission sur la santé et la sécurité au travail.

Notons que la Commission sur la santé et la sécurité au travail, mieux connue sous les initiales CSST, a entamé une enquête relativement à la cause de cet accident mortel. Pendant ce temps, cette pièce d'équipement demeurera inopérante.



L'accident de travail qui coûta la vie à M. Frank est survenu à l'usine de la compagnie Canadian Electrolytic Zinc à Valleyfield.



Yves Quenneville a préparé ses autobus scolaires qui prendront la route dans quelques heures pour assurer la rentrée scolaire.

## Rentrée des classes 1990: Les autobus scolaires à nouveau sur la route

texte de Cyril Alary

Huntingdon -- La rentrée des classes signifie facilement le retour des autobus scolaires sur les nombreuses routes de la région de Huntingdon.

A compter du 30 août prochain, des milliers de jeunes de tous les âges prendront la route, les uns à pied ou en vélo, les autres en autobus scolaires.

Les quelques semaines avant la rentrée officielle des classes, les nombreux entrepreneurs en transport scolaire doivent dépenser beaucoup d'heures afin de préparer les différents véhicules qui devront assurer le transport des élèves de différents circuits.

Yves Quenneville est l'un de ces nombreux entrepreneurs en transport scolaire. En plus de préparer la mécanique de véhicules jaunes, on passe plusieurs minutes également à donner une nouvelle beauté aux autobus. Ces véhicules doivent avoir l'allure d'être sortis du concessionnaire; on doit remarquer sur ces autobus un "jaune" vif, propre et reluisant pour assurer une rentrée scolaire excellente sur tous les aspects.

Mais le travail de l'entrepreneur en transport scolaire ne s'arrête pas seulement à la préparation des véhicules; il doit aussi préparer ses chauffeurs. Des rencontres doivent être tenues entre l'entrepreneur et le responsable du transport scolaire à la Commission scolaire de Huntingdon. Les dif-

ferents circuits sont établis, et remis aux entrepreneurs.

L'entrepreneur, tout comme Yves Quenneville des Autobus Huntingdon Inc., doit ensuite rencontrer ses chauffeurs, leur expliquer la route à suivre, établir les heures de départ pour s'assurer que le transport se fera en temps pour le début des classes. De plus, il remet une liste de tous les élèves sur le circuit que le chauffeur doit accueillir dans son véhicule jaune. Ce nouveau système est en place depuis quelques années seulement; il permet certes aux chauffeurs de ne pas oublier personne à cause d'un retard d'une fraction de seconde.

Trop souvent, on traite de la rentrée scolaire en parlant des travaux effectués dans les classes, des jeunes même des grandes lignes maîtresses des programmes.

Ceux-ci doivent accomplir un travail énorme et très délicat pour assurer la sécurité des jeunes.

On estime que, sur le territoire du Québec, il y a plus de 9000 autobus scolaires transportant, matin et soir, plus de 650 000 jeunes de tous les âges.

C'est donc dire qu'entre septembre et juin les routes recouvrent un autre afflux de véhicules. En plus des autobus, il y a aussi un nombre de parents qui prendront la route des écoles pour reconduire leurs plus jeunes.

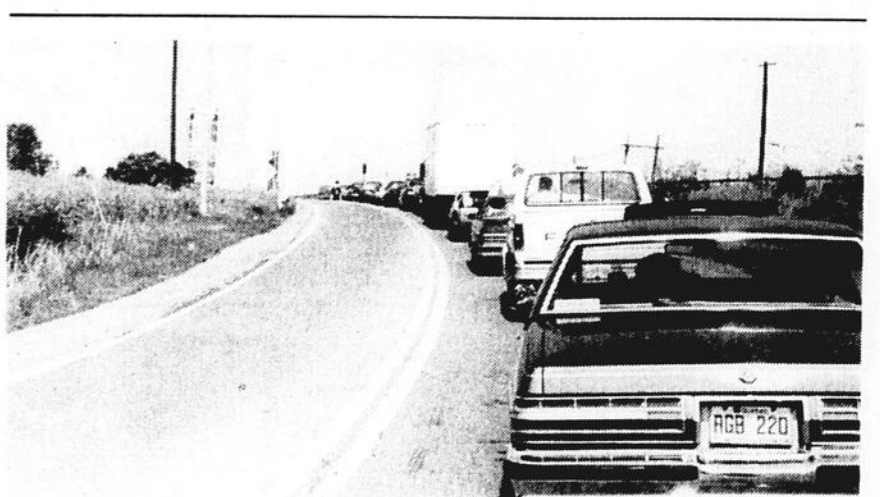
Or, il est bien évident que tout le monde sur la route se doit d'être davantage prudent. Il faut également penser pour ces petits qui marchent vers l'école. Les automobilistes doivent être très prudents.

Toutes les mesures mises de l'avant pour assurer la sécurité des jeunes écoliers, en autobus ou à la marche, doivent être respectées en tout temps. Il faut penser d'abord aux limites de vitesse pour les véhicules dans les zones scolaires. Les feux intermittents des autobus scolaires doivent également être respectés en tout temps par les automobilistes. Lorsque l'on rencontre un autobus scolaire avec ses feux intermittents en marche, la prudence est de mise puisque des jeunes doivent monter ou descendre de ce véhicule. Ces jeunes auront probablement à traverser la route.

Outre la très grande responsabilité des transporteurs scolaires, les parents doivent également prendre quelques minutes afin de préparer les jeunes à la rentrée scolaire. On doit leur rappeler les différentes règles visant à assurer leur sécurité.

Mais selon certaines statistiques produites par Transports Canada, le transport scolaire est un des modes de transports routiers des plus sécuritaires. On estime qu'il est encore plus sécuritaire que le transport en véhicule de promenade.

La présence des autobus scolaires sur les routes marque définitivement le retour des classes.



La circulation sur le pont Laroque ne sera pas interrompue au cours des prochains jours pour permettre à Hydro-Québec de réaliser des travaux.

## Hydro-Québec pense aux automobilistes

texte de Cyril Alary

Valleyfield -- Le contexte routier actuel à cause de la crise autochtone dans la région fait en sorte qu'Hydro-Québec reportera à une date ultérieure certains travaux devant être exécutés au pont Laroque à Valleyfield.

Cette semaine, Hydro-Québec devait entreprendre des travaux visant l'installation d'un pont temporaire. Cette étape est considérée comme importante afin de permettre des travaux de réfection de ce pont qui enjambe la Voie maritime à la hauteur de Valleyfield.

Une communication faite par Anne-Marie Bracconier, de la Direction des relations

publiques d'Hydro-Québec, explique le contexte routier actuel sur la Rive-Sud de Montréal à cause du conflit avec les Mohawks ne pourrait pas supporter la fermeture temporaire du pont Laroque pour y effectuer les travaux prévus.

On explique clairement que cette fermeture temporaire pourrait occasionner de plus amples inconviens à une situation actuelle déjà assez pénible pour la grande majorité des automobilistes.

C'est pourquoi Hydro-Québec a décidé de reporter à une date ultérieure la réalisation de ces travaux. La date sera vraisemblablement annoncée lorsque tous les intervenants en sauront davantage quant à la conclusion des pro-

blèmes de circulation causés par les barricades des Mohawks.

Hydro-Québec a expliqué que des consultations en ce sens seront effectuées auprès des représentants de la région lesquels siègent à la table de concertation. Anne-Marie Bracconier précise que les prochaines dates de fermeture feront l'objet d'une vaste diffusion auprès de la population pour ainsi éviter tout inconviens.

Il est important de noter que l'installation d'un pont temporaire permettra aux diverses équipes d'Hydro-Québec d'effectuer les travaux de réfection nécessaires tout en assurant une circulation routière dite normale.

A lire cette semaine:

Page 16 Mérite agricole

Page 14 Nouveau centre pour Hydro-Québec

BON CONGE DE LA FÊTE DU TRAVAIL

**la GAZETTE**
  
 C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
   
 Tél.: 264-5364
   
 publié par
   
**JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE**
  
 TARIFS D'ABONNEMENTS
   
 CANADA: 20\$ PAR AN E.U. 25\$ AMÉRICAINS OU 32\$ CANADIENS PAR AN
   
 LA COPIE: 50 CENTS
   
 DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAoust
   
 REDACTION:
   
 CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALÉRIE FURCALL

## Un peu de tout

**Moins**

- A la suite d'un récent sondage effectué pour le compte du quotidien La Presse, la cause des Mohawks est moins sympathique comparativement à il y a un mois. En effet, 62 pour cent des gens se prononcent ainsi. De plus, on estime à plus de 56 pour cent le nombre de Québécois voulant ou souhaitant la force pour dégrader les barricades au Pont Mercier.

**Parutions**

- Les éditions "Un monde différent" vous offrent des nouveautés. La première consiste en "Agenda du succès 1991" avec, pour la première fois, un compagnon de poche. Une autre nouveauté est "Une meilleure façon de vivre" par Og Mandino, racontant pour la première fois l'histoire de sa propre vie. "L'attitude fait toute la différence" de Dutch Boling est un nouvel ouvrage qui pose la question à savoir ce qui est important dans la vie.

## Franklin

**Suite de la page 11**

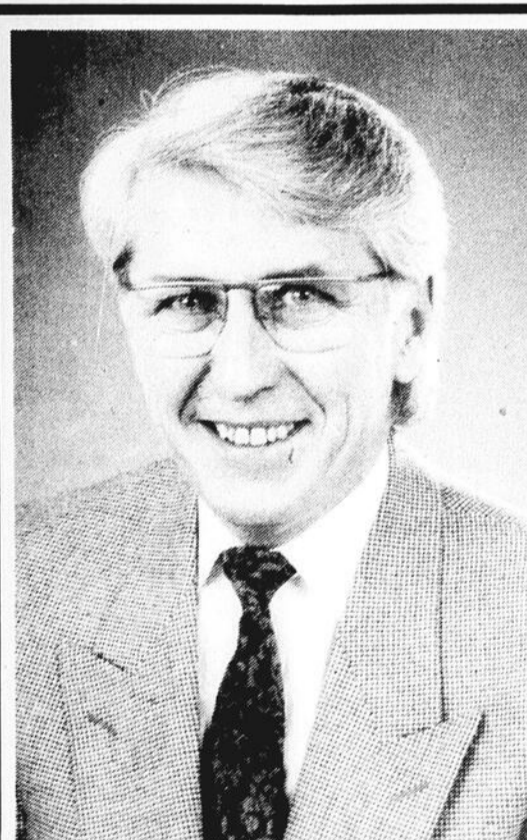
Le ruban traditionnel pour officialiser l'ouverture de l'hôtel de ville rénové. Le tout a été fait par le maire Jean Laplante, en présence du député André Chenail, de Mariel Daoust, et des conseillers Kenneth Ménard, Bernard Bourdeau, Mario Tremblay, Robert Maheux, Bill Blair et Peter Ednie.

**Discours:**

Mariel Daoust, représentant le député fédéral Jean-Guy Hudon retenu à une réunion du caucus conservateur, a pris la parole la première pour féliciter les administrateurs municipaux d'avoir préservé ce bel édifice.

## REMERCIEMENT

Les directeurs de la Société d'Agriculture de Huntingdon désirent remercier sincèrement tous les participants et la communauté pour le franc succès de la foire de Huntingdon 1990.



Il m'importe en tant que député de Beauharnois-Salaberry de souligner la fête des travailleurs et les travailleuses qui forment notre société. Continuons ensemble à la bâtir.

**Bonne fête à tous et à toutes**

**Jean-Guy Hudon,**  
Député de Beauharnois-Salaberry

*Vous m'en direz tant...*



par Cyril Alary

## Un retour en classe

Cette semaine, des milliers de jeunes de tous les coins de la région reprendront la route vers les différentes écoles de la Commission scolaire de Huntingdon et de celle Des Moissons. Pour les parents, ou pour certains d'entre-eux, c'est un soulagement. Les vacances estivales des enfants sont bel et bien terminées. Les familles reviennent donc à une activité plus normale, puisque cette situation est vécue 9 mois par année.

Pour les enfants, les réactions peuvent être différentes. Certains des enfants n'anticipent pas du tout le retour des classes, tandis que d'autres ont bien hâte de retrouver leurs amis et de participer aux activités étudiantes.

Pour les professeurs, c'est la reprise du travail après avoir passé un été calme sans aucun contact avec des jeunes élèves. Ils ont hâte également de retourner en classe et de commencer leur importante tâche d'éducation de nos jeunes.

Pour les automobilistes et les transporteurs d'écoliers, c'est le début d'une période très intense sur les routes. Tous les conducteurs de véhicules sur les routes de la région devront être davantage prudents. La sécurité des enfants doit passer avant tout. Passons une autre année sans accident...

## Un état d'alerte pour une camionnette

**Montréal — Les délégués de Huntingdon, Valleyfield, Sainte-Martine et Val-de-Richelieu ont été en état d'alerte, le vendredi 24 août, afin d'intercepter une camionnette.**

A cause de la présente crise Mohawk, cette mesure de précaution lancée par les corps policiers présentait son élément d'importance, jusqu'à l'intérieur de cette camionnette prenait place, douze individus dont dix Amérindiens.

Ce n'est que vers les 22 heures 45 que la camionnette a été repérée par des patrouilleurs de la police de la Communauté urbaine de Montréal près de la sortie Atwater sur la route 20.

L'état d'alerte avait été sonné après qu'on ait aperçu les individus en train de charger la camionnette de différents objets à la hauteur de Côte-des-Neiges.

Son interception a été faite dans le quartier de Pointe Saint-Charles. A ce moment-là, les patrouilleurs ont procédé à l'arrestation de douze individus.

En fouillant la camionnette, on a découvert une douzaine d'armes à feu, mais plutôt différents objets pouvant être utilisés comme armes durant une manifestation. Il faut penser à des objets tels que des barres d'acier, des

tiges de métal, des bâtons de baseball, une baguette de bilard et une centaine de frondes faites avec des boules de verre.

Il est compréhensible, à cause de la présente crise autochtone, de prétendre que ces objets auraient pu être utilisés lors de différentes manifestations relativement à cette période de vives tensions que l'on vit actuellement.

Une enquête dans cette affaire est menée par le sergent Normand Matéo de la police de la Communauté urbaine de Montréal.

Notons en terminant que l'alerte avait été signalée à tous les corps policiers de la région parce que l'on ne savait pas du tout la destination de cette camionnette.

## Opportunités souligne les employeurs de la région

**Valleyfield — Opportunités P.S. Jeunesse Inc. est un organisme à but non lucratif ayant comme principal objectif l'intégration au marché du travail de jeunes âgés de 16 à 30 ans.**

Plus de cinquante jeunes ont participé à ce programme au cours de l'année qui vient de passer. La majorité d'entre eux ont effectué un stage en entreprise durant lequel ils ont acquis une certaine expérience et développé de bonnes habitudes de travail. Environ 70% d'entre eux sont actuellement sur le marché du travail.

A sa première année à Valleyfield, l'équipe d'Opportunités croit avoir atteint ses objectifs. Il va sans dire que sans la collaboration des entreprises de la région, de tels résultats n'auraient jamais été obtenus. Opportunités tient donc à souligner chaleureusement toutes les entreprises qui ont bien voulu faire confiance à ces jeunes.

Ces entreprises sont les suivantes: Ecole à la Portée, Val-

leyfield, Canadian Tire, Valleyfield, Extermination Brison, Valleyfield, Distribution aux Consommateurs, Valleyfield, Entreprises Electriques M. Poissant, Valleyfield, K-Mart, Nitro, L'Enseigne, Valleyfield, La Colonnade, Valleyfield, Le Buffet du Roy, Valleyfield, Maison de la Jeunesse 12-17, Valleyfield, Miron & Frères Inc., Valleyfield, Quincaillerie Rona Gendron Inc., Valleyfield, Services Comptables Enr., Valleyfield, Yvan Marleau Sunoco, Valleyfield, Planète Jupiter, Huntingdon, Super Animalerie, Valleyfield, Au Brosse Poils, St-Timothée, Centre Hospitalier Anna Laberge, Châteauguay, Shell Lawrence Carrigan, Huntingdon, Garage Howard Welburn, Huntingdon, Résidence Champlain, Beauharnois, Mlle Nettoie Tout, St-Timothée, Construction Evco Inc., St-Clet, Atelier d'Usinage Proca, Valleyfield, Fédération Nautique du Canada, Valleyfield, Rôtisserie Le Fricot, Valleyfield.

Familiprix Michel Vinet, Valleyfield, Alta Electric Enr., Ste-Barbe, Maçonnerie Michel Lussier Inc., Coteau-du-Lac, Opportunités P.S. Jeunesse Inc., 0 36 rue St-Joseph, Valleyfield, Qué. J6T 1J9 "514" 377-9155.

## Assemblée annuelle

**Valleyfield — L'assemblée annuelle de la Ligue de curling de la Cité de Valleyfield aura lieu le mardi 11 septembre prochain à compter de 19 h 30.**

Cette réunion se déroulera au Club de curling de Valleyfield lequel est situé au 19 de la rue Maden.

Cette ligue est composée de 18 clubs et les joutes seront disputées les fins de semaine, soit les samedi et dimanche.

Pour de plus amples informations, il ne suffit que de communiquer avec Gilbert Archambeault au 371-0818 ou au Club de curling au 373-7441. (CA)

**Là, où on améliore sa qualité de vie!**

CHAMBRE DE COMMERCE DE LA RÉGION DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

ASSOCIATION DES INTERMÉDIAIRES EN ASSURANCE DE PERSONNES DU QUÉBEC Section Sud-Ouest

Sagesse  
 Épanouissement  
 Réussite  
 Équilibre  
 Naturel  
 Initiative  
 Tenacité  
 Enthousiasme

*Institut: Les Clés de la Sérénité*  
 par Robert Tessier Inc.

64, 808 Avenue Pointe aux Trembles  
 Montréal P. Q.  
 H1A 2L6 Tel. 642 9067

**CONFERENCE SUR LA MOTIVATION**  
 (INFORMATION GRATUITE)  
**DATE: 5 SEPTEMBRE 1990 à 18h00**  
**ENDROIT: HÔTEL VALLEYFIELD**  
**RÉSERVEZ MAINTENANT: 373-8789 (Diane)**  
**ANIMATEUR: ROBERT TESSIER**  
**NOTRE BUT A NOUS:**  
**QUE TU DÉCOUVRES LA CLÉ QU'IL TE FAUT POUR OBTENIR TA SÉRÉNITÉ**

**Pierre Ferland**  
 Directeur des ventes de succursaire  
 membre APAVG et AAUC

**La Métropolitaine**  
 157, rue Victoria, bureau 103  
 Valleyfield (Québec)  
 J6T 1A5  
 Bureau (514) 371-2860

**LES ASSURANCES GUSTAVE MAISONNEUVE INC.**  
 Courtier d'assurances générales  
 113, Bord de l'eau, Ste-Barbe  
 TEL.: (514) 373-7619

**Maison de courtage**  
**JACQUES CHAMBERLAND & ASS. INC.**  
 Courtiers en assurance-vie et services financiers  
 239, rue St-Joseph, Ste-Martine, P. Qué. J0S 1V0  
 TEL.: 699-2090 • 427-3593

**Les Assurances BISAILLON inc.**  
 Jacques Bisailon  
 C. d. A. Ass.  
 (514) 377-1010

76 Verner, (coin Mgr Langlois)  
 Valleyfield (Québec) J6S 3E2

## Nouveau cours agricole

**Québec — Les productrices et producteurs agricoles de la région de Huntingdon pourront bénéficier, dès l'automne, d'un nouveau cours par correspondance.**

Ce nouveau cours porte le nom de "Utiliser les pesticides de façon rationnelle et sécuritaire", et a été élaboré par l'Institut de technologie agroalimentaire de La Pocatière, un établissement du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

La Direction de la formation à distance du ministère de l'Éducation du Québec sera responsable de dispenser ce cours aux productrices et producteurs agricoles intéressés.

Ce cours a pour but de répondre à la nouvelle réglementation du ministère de

l'Environnement du Québec sur l'utilisation des pesticides. Cette nouvelle mesure doit entrer en vigueur dès le 31 mars 91.

Notons que le ministère de l'Environnement du Québec a accepté de reconnaître l'examen synthèse de ce cours. Les personnes qui auront réussi le cours pourront alors demander une demande de certificat lequel sera d'une durée de trois années.

Les productrices et producteurs agricoles de la région de Huntingdon doivent prendre note que les frais d'inscription à ce cours de grande importance sont de l'ordre de 695.

Vers la fin du mois d'août, le ministère de l'Éducation du Québec doit expédier une brochure explicative de ce cours, et sur l'ensemble des autres cours offerts en agriculture.

## Naissances et Décès

**Cartes de remerciements, En Mémoire de, Avis de mariage**

**DECES**

**BEARE, Amy Carole** - Soudainement à sa résidence du 4935 ch. Ridge, Huntingdon le 23 août 1990 à l'âge de 4-1/2 mois. Fille de Neil & Carole Beare, soeur de Adam, Petit-enfant de M. et Mme Claude Vachon et M. et Mme Reginald Beare. Arrangements funéraires Kelly Funeral Home, service église St-Joseph samedi le 25 août 14h. Enterrement cimetière St-Joseph.

**NAISSANCE**

**GÉNÉRIER - Sandra et Pierre** sont très heureux d'annoncer la naissance de leur troisième enfant, Daniel Christopher, né le 9/24 après 14 h 30.

6 juillet à l'hôpital Barrie Memorial de Ormstown et pesait 7 lbs et 13 onces. Un petit frère spécial pour Joshua et Tamara et un petit-fils pour M. et Mme Malcolm Leslie et de M. et Mme Aurel Génier.

**Salon Funéraire KELLY**  
**Funeral Home Reg'd**  
 GORDON MCINTYRE  
 Propriétaire  
 DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES  
**264-5447**  
 HUNTINGDON, QUE.

**Salon Funéraire MONTPETIT**  
 RODRIGUE MONTPETIT  
 Propriétaire  
**Directeur de funérailles**  
 170 rue Châteauguay  
 Huntingdon  
**INCINÉRATION**  
 Pré-arrangements  
 Tél.: 264-5331  
 Rés. d'été 371-0699

*Bonne Fête du Travail*  
 À TOUS  
 NOS EMPLOYÉS

**CLEYN & TINKER**  
 HUNTINGDON

**le Grande**

**OUVERTURE**  
 du BAR

**LA CUVE**

**NOUVELLE ADMINISTRATION**

**LE 31 AOÛT ET 1er SEPT.**  
 dès 21 hres à 3 hres

En vedette  
 Le Groupe  
**"EMOTION"**

**"FLASH SPECIAL" SUR NOS PRODUITS TOUTE LA SOIRÉE**

Nombreux Tirages

Musique pour tous les goûts

**VENEZ VOUS AMUSER ET DANSER AVEC NOUS EN CETTE FÊTE DU TRAVAIL**

**BAR LA CUVE 1990**

3225 BOUL. MGR. LANGLOIS  
 NITRO - VALLEYFIELD  
 (Au Sous-Sol de la Brasserie L'Alambic 1990)

**POUR RÉSERVATION 371-6663**

**Ross Hawkins Inc.**  
HEMMINGFORD, QUEBEC  
PONTIAC - BUICK - CAMIONS GMC  
BUS. 247-2781, 247-2763  
RES.: 247-3269  
Michael Hawkins, President

**AUTOBUS HUNTINGDON**  
DIANE et YVES QUENNEVILLE  
Propriétaires  
TEL.: 264-5494  
HUNTINGDON

**SERGE DURAND**  
PHARMACIEN  
264-5347  
72 CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON

**GARAGE CLINTON WELBURN INC.**  
PRODUITS SUNOCO  
ALIGNEMENT ET  
BALANCEMENT DE ROUES  
REMOQUAGE  
MECANIQUE GENERALE  
TEL.: JOUR 264-3624 • SOIR 264-3141  
2210 CHEMIN RIDGE, HUNTINGDON, QUE.

**CAISSE POPULAIRE DE HUNTINGDON**  
MICHEL BEAUDIN  
DIRECTEUR  
TEL.: 264-5371

**LEBLANC PATATES**  
HOT DOGS  
HAMBURGERS  
PATATES  
FRITES  
HUNTINGDON 264-2577

**PILON-MENARD & PILON**  
NOTAIRES  
264-5234  
HUNTINGDON

**ASPHALTE LEONARD VERNER INC.**  
CONTRACTEUR GENERAL EN ASPHALTE  
MACHINERIE DES PLUS MODERNES  
TEL.: 373-5072  
58 ROUTE 132 ST-STANISLAS DE KOSTKA

**ROBERT N. GUERIN**  
RÉPARATION DE T.V.  
VCR et SYSTÈME DE SON  
829-2713  
1409 CH. JAMESTOWN, ORMSTOWN

**L'HERMINE**  
GAETAN & HERMINE OUMET  
SALLE DE RECEPTIONS  
POUR TOUTES OCCASIONS  
Sur Réservations - à l'année  
826-3358  
212 ST-CHARLES

**CHEZ GAIL**  
ALIMENTS EN VRAC  
PRODUITS ALIMENTAIRES  
NOIX • FRUITS SECS • ÉPICES  
• CHOCOLAT, ETC.  
103 CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON  
Tel.: 264-5153

**VD FONDATION**  
POUR DE L'OUVRAGE  
BIEN FAIT  
TEL.: 264-4922  
HUNTINGDON

Tel.: 829-2444  
Res.: 829-3148  
**Location d'Outils Ormstown**  
LOCATION D'EQUIPEMENT LEGER  
STHIL, HOMELITE, HUSQUVARNA, LAWNBOY,  
ROPER, JACOBSON  
4 BRIDGE  
(LES GALERIES ORMSTOWN)  
C.P. 493  
ORMSTOWN, QUE. J0S 1K0 ROYAL TREMBLAY  
prop.

**MAGASIN GENERAL DEWITTVILLE**  
John & Pat MacWilliam  
264-5840

**CROWN DIAMOND**  
...en toute confiance  
**unitotal**  
la solution  
à vos  
problèmes  
QUINCAILLERIE R. GAUTHIER INC.  
(LES GALERIES ORMSTOWN)  
TEL.: (514) 829-2090

**YVES DALLAIRE**  
OPTOMETRISTE  
829-3001  
36 Lambton, Ormstown

**Esso** **CENTRE DE SERVICE BRUNETTE INC.**  
DEBBIE & KENNY, prop.  
829-2264  
2 Gale Ormstown

**CAMPING Le Dauphin**  
Léopold Laplante  
Propriétaire  
2500, Route 132  
St-Anicet, Cité Huntingdon, Que.  
J0S 1M0  
TEL.: (514) 264-4310

**GÉRALD MARLEAU & FILS INC.**  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN  
TEL.: 373-0238  
12 ST-JOSEPH  
ST-STANISLAS DE KOSTKA

**MAC'S CHAIN SAW**  
ECHO-PIONEER-PARTNER  
HOMELITE-JONSEREDS  
BRIGGS & STRATTON  
VENTE ET SERVICE  
OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE  
DE 9:00 A.M. à 5:00 P.M.  
4360 Route 138W  
Tel.: 264-3539 HUNTINGDON

À VOTRE SERVICE  
**YVAN MAHEU MEUBLES**  
MEUBLES et APPAREILS MÉNAGERS  
SPECIALITÉ ENSEMBLES DE SALONS  
• SERVICE • QUALITÉ • BON PRIX •  
478 CH. ST. LOUIS, ST. ETIENNE  
TEL.: 429-4303

**NETTOYEUR HUNTINGDON inc.**  
264-5440  
22 LAKE  
HUNTINGDON

**CAISSE POPULAIRE DE STE-MARTINE**  
M. GILLES LEMELIN  
Directeur  
TEL.: 427-7190  
STE-MARTINE

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
264-3245  
HUNTINGDON  
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL •  
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL  
• RÉNOVATIONS • PRODUITS EN CIMENT

**AFFUTAGE CAZA ENR.**  
Aiguillage général  
scie et outils au carbure  
Soudure aluminium  
Atelier d'usinage  
TEL.: 825-2620  
31 Mill Rd. Howick

**GOODYEAR**  
**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

**RESTOROUTE CANADA DRIVE IN**  
Restaurant  
Restoroute  
Canada Drive In  
49 CHATEAUGUAY  
HUNTINGDON, QUE.  
J0S 1H0  
TEL.: 264-2323  
Famille Milonas



# RETOUR AUX CLASSES



# CONDUISEZ AVEC BEAUCOUP DE PRUDENCE

## LA SECURITE DE NOS ENFANTS AVANT TOUT!

Nos enfants sont maintenant de retour en classe, afin d'acquérir les connaissances qu'ils auront besoin pour se tailler un avenir. Conduisez avec précaution, et surveillez nos jeunes. Les enfants n'obéissent pas toujours aux règlements de la route, mais par contre les adultes se doivent d'y obéir surtout aux environs des écoles. Donnez à nos enfants l'opportunité de grandir et d'apprendre les règles de la sécurité. Donnez leur une chance, l'avenir repose dans leurs mains.

MESSAGE COMMANDITÉ PAR LES MARCHANDS DE LA RÉGION, VOUS INCITANT DE CONDUIRE PRUDEMMENT

**LAWRENCE CARRIGAN**  
STATION SERVICE  
Réparation Générale  
264-3833  
HUNTINGDON

Tél.: 264-2166  
**Autobus Roland Leduc Inc.**  
TRANSPORT SCOLAIRE  
VOYAGES SPECIAUX  
Céline P. Leduc, Prop.  
16 CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON, QUE. J0S 1H0

**WHEAT & CHAFF**  
HAZEL BAILLIE PROP.  
CADEAUX  
ANTIQUITÉS - ARTISANAT  
TEL.: 829-3017  
ORMSTOWN

**AUX JOYEUX LURONS**  
• BAR • MOTEL • SALLE À DINER •  
827-2206  
4275 SUD, ROUTE 201  
ST-ANTOINE ABBE

**Société Mutuelle d'assurance générale de Beauharnois PROMUTUEL**  
829-2383  
1445 ROUTE 201 ORMSTOWN



1475 Boul. St-Jean-Baptiste C.P. 340  
Ste-Martine, P.Q.  
TEL.: (514) 427-2132

**IGA BONIPRIX**  
ROBERT PLOUFFE, PROP.  
264-2909  
HUNTINGDON

**F. & G. LePage Moto Inc.**  
VENDEUR AUTORISÉ  
HONDA-HOMELITE  
ARCTIC CAT  
829-3044  
ORMSTOWN

**GORDON FERRY**  
PRODUITS ESSO  
264-5161  
HUNTINGDON

## Vol qualifié à Huntingdon

**texte de Cyril Alary**  
**Huntingdon** — Un vol qualifié a été commis au magasin Vidéo-Bek Enr., sis au 163 de la rue Châteauguay à Huntingdon, vers les 11 h 15, le jeudi 23 août dernier.  
 En effet, deux individus auraient fait leur apparition au magasin de location de vidéo-cassettes, et ont immédiatement exigé que la commis descendre dans le sous-sol de l'établissement, en lui disant de ne

pas remonter.  
 Pendant ce temps, les deux individus se seraient emparés d'un montant d'argent totalisant entre 300\$ et 400\$. Ils prirent également la fuite avec deux caméras vidéo.  
 Les détails préliminaires sont les suivants: les deux individus étaient armés d'une arme à feu sans trop plus de description. Ils ne portaient pas de cagoule, et seraient âgés entre 20 et 30 ans. L'un des deux

individus aurait des cheveux blonds roux.  
 Les agents Pierre Beloin et Jean-Guy Champoux du poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec se sont chargés de faire immédiatement l'enquête dans ce vol qualifié.  
 Toute personne qui pourrait donner des informations relativement à ce vol sont priées de communiquer avec l'un des agents ci-dessus mentionnés en composant le 264-5384

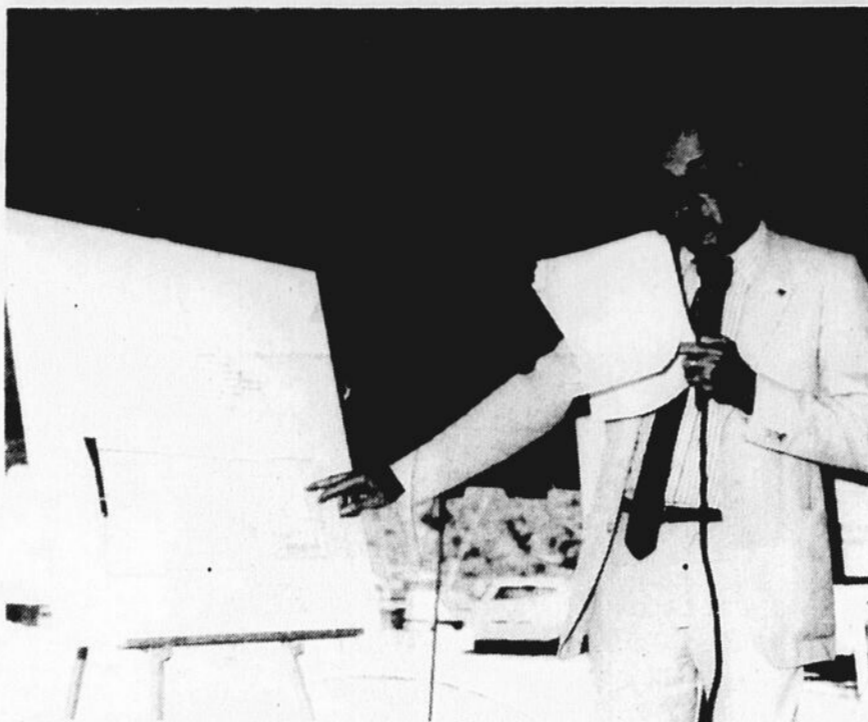
## André Chenail parle de la crise amérindienne

**texte de Cyril Alary**  
**Beauharnois** — La crise amérindienne préoccupe tout le monde, il faut le croire. Et pour le député de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, des interventions ont été faites auprès du Gouvernement du Québec pour assurer le dédommagement financier des gens de son district.

Le député André Chenail a multiplié les interventions auprès des autorités gouvernementales. Et le 10 août dernier, lors d'une réunion du caucus national, André Chenail a fait une sortie vigoureuse.  
 C'est alors qu'il a expliqué au premier ministre Robert Bourassa et à ses collègues de l'Assemblée nationale que la population de sa circonscription est durement touchée par l'actuelle crise amérindienne.  
 "La population de mon comté est durement touchée par la fermeture du pont Mercier", a-t-il dit.

Le député André Chenail a alors présenté un document faisant des recommandations en donnant toute l'importance à ses citoyens, le tout à la suite d'une demande du premier ministre Robert Bourassa.  
 Les principales recommandations du député André Chenail, lesquelles ont été inscrites dans un document présenté le 13 août dernier, se résument ainsi:  
 "Il veut des crédits supplémentaires pour rendre plus sécuritaire le réseau routier de Saint-Rémi, Saint-Michel et Saint-Mathieu que doivent emprunter des milliers d'automobilistes pour contourner le trafic depuis Beauharnois, Sainte-Martine et d'un peu partout dans le comté."  
 La circonscription de Beauharnois-Huntingdon devrait être comprise dans les compensations financières sur l'essence.  
 La circonscription devrait également être incluse dans le programme des compensations budgétaires pour les commer-

cants et les agriculteurs victimes de cette crise.  
 Le député Chenail exige une rencontre entre tous les maires de sa circonscription et les ministres Sam Elkas des Transports et de la Sécurité publique et André Bourbeau de la Main d'œuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle.  
 Une remarque intéressante a été faite aussi par le député de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon. "La réaction spontanée des gens de Châteauguay et des représentants politiques de ce secteur a concentré l'état de crise à Châteauguay", de dire André Chenail.  
 En conclusion, le député André Chenail a tenu à féliciter la population de sa circonscription électorale pour leur calme. "Les gens de Beauharnois-Huntingdon ont démontré beaucoup de solidarité à l'égard du gouvernement et cela est tout à leur honneur", a-t-il dit.



Marcel Legault, chargé de projet, a expliqué le plan de plancher du nouveau centre d'administration et de services d'Hydro-Québec à Valleyfield.

## Un nouveau centre pour Hydro-Québec à Valleyfield

**texte de Cyril Alary**  
**Valleyfield** — Le lancement officiel des travaux de construction du nouveau centre administratif et de services du secteur Pointe-du-Moulin de la société d'état Hydro-Québec à Valleyfield s'est déroulé le mercredi 22 août dernier.

Lors d'une cérémonie officielle, Guy Lambert, gérant du centre, a expliqué que le projet de construction coûterait le montant de l'ordre de 10,8 millions de dollars, sur le terrain adjacent du siège social régional sis au 2915 du boulevard Mgr Langlois à Valleyfield.  
 Les travaux ont débuté au

début du mois d'août, et se poursuivront jusqu'au printemps 1991. Il s'agit d'un édifice d'un seul étage, une superficie de l'ordre de 5800 mètres carrés.  
 Le secteur Pointe-du-Moulin à Hydro-Québec comprend les régions de Valleyfield, Châteauguay et Dorion. On y dénote quelque 120 000 clients dans ce secteur, nécessitant ainsi 260 employés.  
 Outre le projet de construction du centre à Valleyfield, Hydro-Québec a l'intention de construire deux autres centres du genre dans le secteur Pointe-du-Moulin, l'un dans la région de Dorion et l'autre dans le coin de Châteauguay.

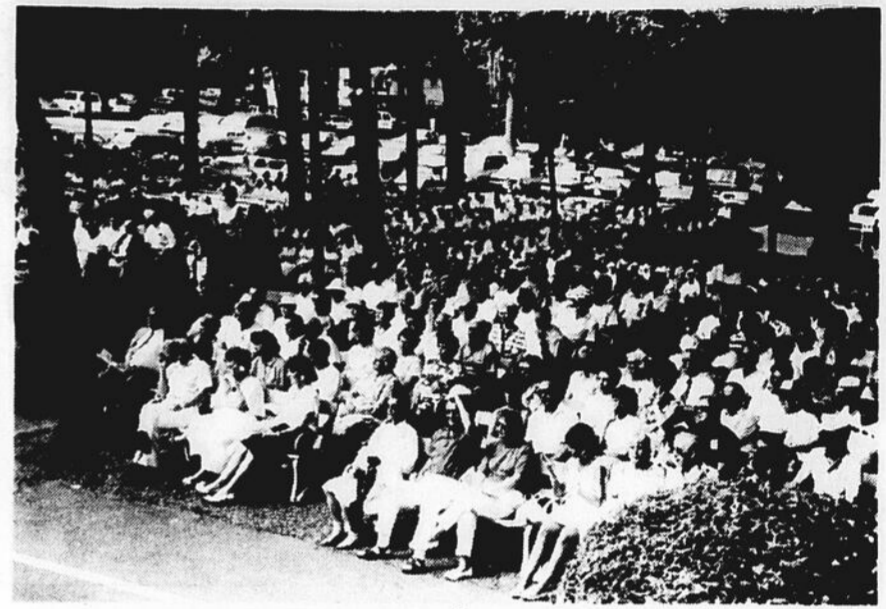
Le centre administratif et de services en construction à Valleyfield permettra de regrouper sous un même toit les quelque 140 employés lesquels se retrouvent actuellement dans deux locaux différents. Ce centre permettra de mieux desservir les 42 000 clients de la région. De plus, cette construction permettra aussi d'avoir au même endroit et main-d'œuvre et équipements.  
 En dévoilant les plans de ce nouveau centre administratif et de services, il fut précisé que l'artiste Yves Louis-Seize avait été retenu pour réaliser une œuvre d'art. Celle-ci sera intégrée à la structure de ce nouvel édifice.

## Conflit autochtone: Position de la Commission Scolaire Des Moissons

**Beauharnois** — Dans le contexte de la crise autochtone présentement en cours au Québec, la Commission scolaire des Moissons, dont le siège social est situé à Beauharnois, territoire adjacent à Châteauguay, désire faire part aux gouvernements du Québec et du Canada de même qu'à toutes les commissions scolaires du Québec, sa position actuelle sur ce conflit.  
 A titre de Commission scolaire, nous avons le devoir de promouvoir auprès des jeunes la valeurs morales de démocraties, du respect de l'autorité et du respect du bien d'autrui.  
 Toutefois, lorsque des gens armés bloquent des routes et un pont, lorsqu'un juge et deux

ministres signent une entente avec un "Warrior" masqué, lorsque toute une population est prise en otage, que peut-il rester de tous les principes moraux énoncés par nos enseignants?  
 Outre de vivre le déroulement de ce conflit, nous dénonçons l'immobilité de nos gouvernements provincial et fédéral qui nous a amenés à vivre une situation intolérable. La Commission scolaire des Moissons considère que nos gouvernements ne prennent pas leur responsabilité et les décisions qui s'imposent dans ce conflit qui perdure depuis trop longtemps.  
 La Commission scolaire des Moissons appuie les pressions pacifiques exercées par la

population. Elle demande aux gouvernements d'appliquer avec rigueur la même justice pour tous, d'assurer la sécurité de la population et particulièrement pour le transport scolaire des jeunes. Elle requiert la tenue de véritables négociations et elle exige de permettre à la population d'avoir encore droit à une information claire et précise selon toute démocratie qui se respecte.  
 A voir agir nos responsables politiques aux niveaux provincial et fédéral ainsi que nos autorités judiciaires, la Commission scolaire des Moissons est inquiète de l'influence néfaste qu'a déjà ce conflit sur nos jeunes et sur la population en général.  
 Le Secrétaire général Raymond Léger



Une foule record

Plus de 2,000 personnes venant de toutes les régions du diocèse ont participé dimanche le 12 août dernier au pèlerinage diocésain annuel. C'est une foule pieuse et participante qui a célébré avec ferveur l'Assomption de la Vierge Marie. On n'avait pas vu depuis bien des années autant de diocésains venir participer à ce grand rassemblement estival. Entouré de près de 35 prêtres et de nombreux agents-es de pastorale, Mgr. Robert Lebel, évêque de Valleyfield a présidé la célébration.

## Un jeune commente le pèlerinage

Je pourrais résumer la cérémonie en un mot: Impressionnant! Impressionnant, cette myriade de prêtres s'avancant dans un site enchanteur pour rejoindre l'autel dans la grotte! Durant toute la célébration, la

solemnité qui régnait était extraordinaire! Et que dire de l'immense foule attentive à l'écce qui se passait en avant! Pour ma part, il ne m'est jamais arrivé d'être aussi attentif à une messe depuis...

longtemps!  
 J'espère que ce pèlerinage se poursuivra encore longtemps comme dans les années passées et qu'il ne tombera surtout pas à l'eau faute de missionnaires, car leur œuvre est très importante. Et c'est tellement beau de voir ces gens de toutes régions venir en foule assister à cette belle cérémonie et être solidaires de ces missionnaires quittant leur pays pour venir en aide à des gens moins à l'aise qu'eux.

## Hausse du prix des chambres

**Ormstown** — La contribution financière que doivent verser les résidents des Centres d'Accueil du Haut Saint-Laurent a été haussée de 10% le 1er août dernier. Selon une décision du ministre de la Santé et des Services sociaux, les personnes hébergées dans un centre d'accueil ou dans un centre hospitalier

sera maintenant de 1000,70\$ par mois, au lieu de 910,50\$. Dans le cas d'une chambre double, le prix par mois passe de 761,40 à 837,60\$.  
 On sait qu'en vertu de la loi de la santé et des services sociaux, les personnes hébergées dans un centre d'accueil ou dans un centre hospitalier

de soins de longue durée sont tenues de verser une contribution financière sous forme d'un prix à la journée. Le paiement de la chambre est toutefois payable mensuellement.  
 Il faut noter que la hausse annoncée par Québec ne touche pas toute la clientèle hébergée. En effet, un bon nombre de résidents dont le revenu est inférieur à la contribution qu'ils doivent verser, ont droit à une exemption sur une partie du prix de la chambre. La hausse annoncée ne devrait pas modifier le montant de la contribution.  
 Cette hausse est la seconde décrétée cette année par le ministère. Le 1er janvier dernier, le prix d'une chambre était passé de 868,80\$ à 910,50\$, soit une hausse de 4,8%. C'est donc dire que le résident qui payait 868,80 par mois sa chambre en décembre dernier doit maintenant verser 1001,70\$ pour la même chambre, une augmentation de 15% en 1990.

## Dernières cotes des plages

**texte de Cyril Alary**  
**Valleyfield** — Les dernières cotes pour deux plages de la région ont été annoncées par le Département de santé communautaire du Centre hospitalier de Valleyfield, en vue du programme de classification des plages par le MENVQ.  
 D'abord, la plage du camping Sandy Sun à Franklin, à la suite d'un échantillonnage effectué le 14 août, a reçu la cote "B", soit l'inscription "bonne qualité".  
 L'opération des eaux de baignade s'est terminée le 24 août dernier. Cependant, il existe encore certes de bonnes journées pour aller à la plage. Les personnes intéressées auront intérêt à s'informer auprès des propriétaires des plages quant à la qualité de leurs eaux de baignade.

En revenant à la célébration, j'ai très apprécié l'homélie de Mgr Robert Lebel, qui se voulait un message d'amour et de paix, et le fait que certaines lectures aient été faites en anglais, pour rejoindre le plus de gens possible.  
 Pour terminer, j'ai trouvé très enrichissante cette expérience surtout à cause de l'union des malades, geste très important pour ces derniers, et de l'envoi des missionnaires qui m'a donné un regain de solidarité envers nos frères et sœurs de pays plus défavorisés.  
 Mathieu Scraire, 15 ans

## Club de curling de Valleyfield

**texte de Cyril Alary**  
**Valleyfield** — Tout est en place pour l'ouverture de la nouvelle saison du Club de curling de Valleyfield.

En effet, c'est à compter du 15 septembre que le Club ouvrira ses portes dès 8 heures le matin et ce jusqu'à la fermeture, à tous les jours de la semaine.  
 Le nouveau bureau de direction pour la saison 1990-1991 se compose des personnes suivantes:  
 Larry Soly, président;  
 Tobert Lepage, vice-président;  
 Sylvie Chiasson, secrétaire;  
 Herbert Jourdain, trésorier.

Les directeurs sont Jean-Marc Lalonde, Marcel Larocque, Marcel Marchand, Paul Major et Richard Gauthier.  
 La cotisation annuelle au club social est de 40\$ pour les 18 ans et plus, et de 30\$ pour les 65 ans et plus. Il en coûte 5\$ pour l'épouse d'un membre.  
 Pour les joueurs de curling, il en coûte 100\$ pour les hommes de 18 ans et plus, et de 60\$ pour les femmes de 18 ans et plus. Les jeunes de 17 ans et moins devront payer une cotisation de 40\$.  
 Notons que la cotisation annuelle est due pour la saison en date du 1er septembre 1990.

## Visite

**Saint-Stanislas-de-Kostka** — Pioneer Hi-Bred Ltée a planifié une journée de visite des parcelles de démonstration à un établissement de ferme à Saint-Stanislas-de-Kostka dans le cadre de ses "Super Expos 1990 de Pioneer".  
 Cette tournée prévue aura lieu le vendredi 31 août entre 10 et 14 heures à la Ferme BRG de Roger et Ghislaine Brisson, située au 23 de la route 236 à Saint-Stanislas de Kostka.

**DR YVAN PERREault** DENTISTE

HEURES DE BUREAU  
 LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI:  
 8H30 à 17H30  
 MARDI SOIR 6H30 à 21H00  
 79 WELLINGTON, HUNTINGDON  
**264-5251**

# Entrez voir notre offre sensationnelle sur les tondeuses

Les tondeuses Ariens LM 21 vous donne la commodité d'une largeur de coupe de 21 po., un garantie limitée de 5 ans et maintenant, même un prix sensationnel. Voyez votre concessionnaire Ariens pour cette offre.

**Caractéristiques incluant:**

- moteur 5 forces avec démarreur facile avec position recul
- 6 hauteurs de coupe (1-1/4" à 3-1/2")
- système d'ensilage Bagger-Vac avec aspirateur qui ramasse 2-1/4 boisseaux d'herbe et autres débris
- Guidon pliant pour entreposage facile et transport
- Evacuation latérale et couvercle de paillis
- Service et pièces disponibles dans la région.

**SPECIAUX FIN DE SAISON SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN**

VENEZ NOUS VOIR!

**ARIENS**  
**5 ANS**  
**GARANTIE**  
**LIMITÉE**

Venez rencontrer Daniel Leayman qui se fera un plaisir de vous servir.  
 Vendue et entretenue par:  
**LES EQUIPEMENTS LAPLANTE et LEVESQUE L.T.E.E.**  
 • VENTE • PIÈCES • REPARATION ET SERVICE  
 780 Rte. 210, Ormstown 829-3516

# On t'attend!

Viens avec nous, joins-toi à la marine des Forces armées canadiennes, à une équipe dynamique, sympathique.

Tu apprendras un des nombreux métiers intéressants tout en bénéficiant de multiples avantages: quatre semaines de vacances par année, un bon salaire, des promotions rapides ainsi que la possibilité de voyager.

Pour plus de renseignements, visite le centre de recrutement le plus près de chez toi ou téléphone-nous en consultant les Pages Jaunes sous la rubrique "Recrutement."

**Choisisse une carrière, vives une aventure**

**FORCES ARMÉES CANADIENNES**  
 REGULIERE ET DE RESERVE

**DES MILLIERS DE VÉHICULES DÉJÀ VENDUS**

# LA LIQUIDATION RECORD

**DES CONCESSIONNAIRES GM**

<b>SPRINT</b> hatchback 3 portes QUANTITE: 81 RABAI-CHEQUE: 163 500\$	<b>TURBO SPRINT</b> hatchback 3 portes QUANTITE: 20 RABAI-CHEQUE: 43 500\$	<b>SOUS-COMPACTES</b>	<b>SPRINT</b> hatchback 5 portes QUANTITE: 140 RABAI-CHEQUE: 277 500\$	<b>CAVALIER</b> coupe 2 portes QUANTITE: 95 RABAI-CHEQUE: 253 750\$
<b>CAVALIER</b> berline 4 portes QUANTITE: 94 RABAI-CHEQUE: 269 750\$	<b>CAVALIER Z24</b> coupe 2 portes QUANTITE: 50 RABAI-CHEQUE: 188 750\$	<b>FIREFLY</b> hatchback 3 portes QUANTITE: 90 RABAI-CHEQUE: 160 500\$	<b>TURBO FIREFLY</b> hatchback 3 portes QUANTITE: 45 RABAI-CHEQUE: 53 500\$	<b>FIREFLY</b> hatchback 5 portes QUANTITE: 93 RABAI-CHEQUE: 269 500\$
<b>SUNBIRD LE</b> coupe 2 portes QUANTITE: 84 RABAI-CHEQUE: 209 750\$	<b>SUNBIRD LE</b> berline 4 portes QUANTITE: 93 RABAI-CHEQUE: 186 750\$	<b>SUNBIRD GT</b> coupe 2 portes QUANTITE: 40 RABAI-CHEQUE: 78 750\$		

<b>CORSICA LT</b> berline 4 portes QUANTITE: 80 RABAI-CHEQUE: 200 750\$	<b>CORSICA LTZ</b> berline 4 portes QUANTITE: 83 RABAI-CHEQUE: 166 750\$	<b>COMPACTES</b>	<b>BERETTA</b> coupe 2 portes QUANTITE: 49 RABAI-CHEQUE: 59 750\$	<b>BERETTA GTZ</b> coupe 2 portes QUANTITE: 40 RABAI-CHEQUE: 58 750\$
<b>CAMARO RS</b> coupe 2 portes QUANTITE: 2 RABAI-CHEQUE: 3 1000\$	<b>CAMARO IROC Z</b> coupe 2 portes QUANTITE: 2 RABAI-CHEQUE: 2 1000\$	<b>CUTLASS CALAIS</b> berline 4 portes QUANTITE: 35 RABAI-CHEQUE: 42 750\$	<b>CUTLASS CALAIS QUAD 442</b> coupe 2 portes QUANTITE: 4 RABAI-CHEQUE: 5 750\$	<b>SKYLARK CUSTOM</b> coupe 2 portes QUANTITE: 4 RABAI-CHEQUE: 7 750\$
<b>SKYLARK CUSTOM</b> berline 4 portes QUANTITE: 8 RABAI-CHEQUE: 11 750\$	<b>SKYLARK GRAN SPORT</b> coupe 2 portes QUANTITE: 4 RABAI-CHEQUE: 7 750\$	<b>SKYLARK LE</b> berline 4 portes QUANTITE: 3 RABAI-CHEQUE: 7 750\$	<b>TEMPEST</b> berline 4 portes QUANTITE: 90 RABAI-CHEQUE: 269 750\$	<b>GRAND AM</b> coupe 2 portes QUANTITE: 30 RABAI-CHEQUE: 36 750\$
<b>GRAND AM</b> berline 4 portes QUANTITE: 50 RABAI-CHEQUE: 98 750\$	<b>FIREBIRD FORMULA</b> coupe 2 portes QUANTITE: 4 RABAI-CHEQUE: 1000\$	<b>TRANS AM GTA</b> coupe 2 portes QUANTITE: 3 RABAI-CHEQUE: 1000\$		

<b>LUMINA</b> coupe 2 portes QUANTITE: 49 RABAI-CHEQUE: 65 1000\$	<b>LUMINA</b> berline 4 portes QUANTITE: 46 RABAI-CHEQUE: 93 1000\$	<b>INTERMÉDIAIRES</b>	<b>LUMINA EURO</b> berline 4 portes QUANTITE: 64 RABAI-CHEQUE: 103 1000\$	<b>CAPRICE CLASSIC BROUGHAM</b> berline 4 portes QUANTITE: 17 RABAI-CHEQUE: 35 1000\$
<b>CAPRICE CLASSIC BROUGHAM LS</b> berline 4 portes QUANTITE: 40 RABAI-CHEQUE: 77 1000\$	<b>CAPRICE CLASSIC</b> familiale 5 portes QUANTITE: 20 RABAI-CHEQUE: 24 1000\$	<b>CUTLASS CIERA</b> berline 4 portes QUANTITE: 61 RABAI-CHEQUE: 92 1000\$	<b>CUTLASS CRUISER</b> familiale 5 portes QUANTITE: 17 RABAI-CHEQUE: 32 1000\$	<b>CUTLASS CIERA INT'L SERIES</b> berline 4 portes QUANTITE: 9 RABAI-CHEQUE: 16 1000\$
<b>CUTLASS SUPREME</b> coupe 2 portes QUANTITE: 35 RABAI-CHEQUE: 48 1000\$	<b>CUTLASS SUPREME</b> berline 4 portes QUANTITE: 43 RABAI-CHEQUE: 86 1000\$	<b>CUTLASS SUPREME INT'L SERIES</b> coupe 2 portes QUANTITE: 9 RABAI-CHEQUE: 16 1000\$	<b>CUTLASS SUPREME</b> berline 4 portes QUANTITE: 17 RABAI-CHEQUE: 32 1000\$	
<b>EIGHTY-EIGHT ROYALE BROUGHAM</b> berline 4 portes QUANTITE: 59 RABAI-CHEQUE: 72 1000\$	<b>CUSTOM CRUISER</b> familiale 5 portes QUANTITE: 43 RABAI-CHEQUE: 86 1000\$			
<b>REGAL</b> berline 4 portes QUANTITE: 85 RABAI-CHEQUE: 99 2000\$				

# FAITES CAVIARITE!!!

**CETTE OFFRE NE DURERA PAS...**

<b>SEVILLE</b> berline 4 portes QUANTITE: 4 RABAI-CHEQUE: 5 2000\$	<b>SEVILLE TOURING SEDAN</b> berline 4 portes QUANTITE: 3 RABAI-CHEQUE: 2000\$	<b>ALLANTÉ</b> crossover 2 portes QUANTITE: 3 RABAI-CHEQUE: 3000\$	<b>COUPE DE VILLE</b> coupe 2 portes QUANTITE: 9 RABAI-CHEQUE: 11 2000\$	<b>AVENUE ULTRA</b> berline 4 portes QUANTITE: 9 RABAI-CHEQUE: 9 1500\$
<b>BROUGHAM</b> berline 4 portes QUANTITE: 6 RABAI-CHEQUE: 7 2000\$	<b>BROUGHAM D'ELEGANCE</b> berline 4 portes QUANTITE: 6 RABAI-CHEQUE: 7 2000\$	<b>SEDAN DE VILLE</b> berline 4 portes QUANTITE: 49 RABAI-CHEQUE: 88 2000\$	<b>ELDORADO</b> coupe 2 portes QUANTITE: 6 RABAI-CHEQUE: 7 2000\$	<b>RIVIERA</b> coupe 2 portes QUANTITE: 9 RABAI-CHEQUE: 10 1500\$
		<b>FLEETWOOD</b> coupe 2 portes QUANTITE: 8 RABAI-CHEQUE: 10 2000\$	<b>ELDORADO BIARRITZ</b> coupe 2 portes QUANTITE: 4 RABAI-CHEQUE: 4 2000\$	<b>FLEETWOOD</b> berline 4 portes QUANTITE: 51 RABAI-CHEQUE: 58 1500\$

<b>PICK-UP TAHOE S-10</b> QUANTITE: 8 RABAI-CHEQUE: 10 750\$	<b>PICK-UP S-15</b> QUANTITE: 4 RABAI-CHEQUE: 9 750\$	<b>CAMIONS</b>	<b>PICK-UP DURANGO S-10</b> QUANTITE: 9 RABAI-CHEQUE: 15 750\$	<b>S-15 4x4 A CABINE ALLONGÉE</b> QUANTITE: 8 RABAI-CHEQUE: 11 750\$
<b>PICK-UP SILVERADO C-1500 «SPORTSIDE»</b> QUANTITE: 81 RABAI-CHEQUE: 141 1000\$	<b>PICK-UP SIERRA SLE 1500 «SPORTSIDE»</b> QUANTITE: 60 RABAI-CHEQUE: 80 1000\$	<b>PICK-UP SIERRA 4x4 «SPORTSIDE»</b> QUANTITE: 6 RABAI-CHEQUE: 10 1000\$	<b>PICK-UP SIERRA ST «SPORTSIDE»</b> QUANTITE: 99 RABAI-CHEQUE: 44 1000\$	<b>PICK-UP CHEYENNE K-1500 4x4 «SPORTSIDE»</b> QUANTITE: 59 RABAI-CHEQUE: 55 1000\$
<b>BLAZER SILVERADO V-1500</b> QUANTITE: 29 RABAI-CHEQUE: 37 750\$	<b>JIMMY PLEINE GRANDEUR</b> QUANTITE: 25 RABAI-CHEQUE: 40 750\$	<b>JIMMY</b> QUANTITE: 15 RABAI-CHEQUE: 21 1000\$	<b>BLAZER</b> QUANTITE: 17 RABAI-CHEQUE: 20 1000\$	<b>SUBURBAN</b> QUANTITE: 15 RABAI-CHEQUE: 19 750\$
<b>FOURGONNETTE UTILITAIRE ASTRO</b> QUANTITE: 18 RABAI-CHEQUE: 29 1000\$	<b>FOURGONNETTE PASSAGERS ASTRO</b> QUANTITE: 29 RABAI-CHEQUE: 46 1000\$	<b>FOURGONNETTE UTILITAIRE SAFARI</b> QUANTITE: 23 RABAI-CHEQUE: 28 1000\$	<b>FOURGONNETTE PASSAGERS SAFARI</b> QUANTITE: 39 RABAI-CHEQUE: 44 1000\$	<b>FOURGONNETTE CHEVY</b> QUANTITE: 94 RABAI-CHEQUE: 124 750\$
<b>FOURGONNETTE RALLY</b> QUANTITE: 89 RABAI-CHEQUE: 141 750\$	<b>LUMINA APV</b> QUANTITE: 96 RABAI-CHEQUE: 157 1000\$	<b>TRANS SPORT APV</b> QUANTITE: 99 RABAI-CHEQUE: 167 1000\$	<b>TRACKER</b> QUANTITE: 153 RABAI-CHEQUE: 298 750\$	<b>...en plus d'une foule d'autres modèles en stock!</b>

**PRIX RECORD, LES PLUS BAS PRIX DE L'ANNÉE • CHOIX RECORD • FINANCEMENT SPÉCIAL DE GMAC OU RABAI-CHEQUE DE GM\***

*Venez maintenant, votre GM vous attend!*

LES CONCESSIONNAIRES GM

# CA ROULE!



\* Cette offre n'est disponible seulement qu'aux acheteurs au détail. Elle s'applique aux modèles neufs ou de démonstration en stock, modèles 1990 et années précédentes ainsi qu'aux modèles 1991 suivant. Les pick-ups compacts S/T, les véhicules utilitaires S/T Blazer et Jimmy (incluant les 4 portes), les berlines Regal, le Camaro/Firebird et les berlines Caprice. Cette offre n'est valable que pour un temps limité à partir du 15 août 1990. Toutes les demandes de financement devront être approuvées par GMAC qui se réserve le droit d'exiger un acompte si le crédit d'un client ne respecte pas ses normes. Tous les détails chez votre concessionnaire GM.



La médaille d'or de l'édition 1990 du Concours du mérite agricole a été remportée par la Ferme Canado Enr, de Saint-Bernard de Lacolle, non très loin de Hemmingford. Sur la photo, l'on reconnaît Claude et Nicole Couture, et leurs filles Nathalie, Martine et Josée.

## La Ferme Canado gagne la médaille d'or

texte de Cyril Alary

Saint-Bernard de Lacolle — La Ferme Canado Enr, de Saint-Bernard de Lacolle a été proclamée gagnante de l'édition 1990 du concours de l'Ordre du mérite agricole. Cette ferme laitière est exploitée par Nicole et Claude Couture depuis 1970. Leurs trois filles, Nathalie, Martine et Josée, participent également à la bonne marche des opérations de la ferme.

La Ferme Canado Enr, a ainsi donc remporté la médaille d'or de ce prestigieux concours dont le but premier est d'inciter les producteurs agricoles à améliorer leurs connaissances et leurs pratiques agricoles pour ainsi augmenter leur productivité et la qualité des produits. Cette entreprise a obtenu le pointage de 906 sur une possibilité de 1000 points, devançant ainsi les quatre autres aspirants à ce prestigieux honneur.

Notons que la Ferme Canado Enr, s'était méritée la médaille d'argent en 1975, s'étant aussi classée au deuxième rang dans la catégorie de la médaille d'or de ce concours de l'Ordre du mérite agricole en 1980 et 1985. Cette année, le concours de

l'Ordre du mérite agricole a été tenu dans la région agricole comprenant les circonscriptions électorales de Beauharnois-Huntingdon, Châteauguay, Salaberry-Soulanges, Argenteuil, Chambly, Deux-Montagnes, Saint-Jean, LaPrairie, Terrebonne et Verchères. Pour l'édition 1990 du concours, une nouvelle grille d'évaluation avait été élaborée axant l'importance à la protection de l'environnement et à la conservation de la ressource.

Les Couture de la Ferme Canado Enr, participeront à une cérémonie officielle, au Château-Frontenac dans la Vieille Capitale le mercredi 12 septembre prochain. C'est alors que les Coutures recevront la médaille d'or, symbole de leur victoire au concours 1990, des mains du ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, Michel Paquin.

L'opération de la ferme: Comme indiqué au début, tous les membres de la famille Couture participent à la bonne marche de l'exploitation agricole. On se partage les tâches et les responsabilités selon les circonstances.

## Pas de succès pour le recrutement

Ormstown — Les médecins qui travaillent au département de l'Urgence de l'hôpital, prennent du temps sur leurs autres responsabilités ou fonctions.

Les demandes de service, spécialement pour des cas de nature non urgente, ont augmenté au point que les médecins ne peuvent plus suffire aux demandes.

Les demandes pour des soins actifs de courte durée, doivent être faites par l'entremise de votre médecin traitant. Le programme de recrutement qui était en opération depuis près de deux ans, n'a pas eu de succès. Il y a une pénurie de main-d'œuvre médicale sur le territoire du Conseil de la santé et des services sociaux (CSSS) de la Montérégie, incluant notre région.

Les demandes de services au

département de l'Urgence seront évaluées par priorités. Il se pourrait qu'à un moment donné, qu'on réfère un patient à un médecin traitant, ou lui demander de revenir à un autre moment où le médecin pourra le voir. Aucun service ne sera refusé aux patients, mais ils seront informés du délai possible avant que le service soit donné.

Afin de maintenir la qualité de service, les soins d'urgence pressant auront la priorité. Les patients doivent comprendre que le médecin de garde a de multiples responsabilités dans tout l'hôpital. Le service sera donné tout en respectant les priorités des responsabilités du médecin en appel. N'oublions pas qu'un médecin qui est fatigué au point d'épuisement, ne peut fournir le service de qualité requis.

## Une étoile en or aux gagnants des carrés de la courte-pointe

Ormstown — L'exposition annuelle des "Floralies" a eu lieu au Walshaven le 18 août 1990. L'on pouvait admirer non seulement les arrangements floraux et les gagnants de chaque catégorie, mais aussi la courte-pointe "Les Floralies".

Cette courtepointe est ainsi désignée en l'honneur du comité d'organisation de cette exposition annuelle. Une grande variété de carrés aux dessins de fleurs et de paniers ont été disposés afin de faire de cette courtepointe une pièce digne de collection. Cette courtepointe est le premier prix du tirage pour le profit des Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial qui aura lieu au bazar annuel le 3 novembre 1990. Les billets ont été mis en vente à l'exposition des fleurs et seront disponibles jusqu'à l'automne.

Dans un autre endroit de la salle, on pouvait admirer les carrés confectionnés pour le

Félicitations aux 25 concurrentes et un merci spécial aux deux juges qui ont eu la difficile tâche de sélectionner les entrées.

Et les gagnantes sont: Dans la catégorie "les pièces": 1. Jo Ann McAdam — l'étoile

concours 1990. Le thème choisi était "Les nuits constellées". Vingt-cinq dames ont participé et elles se méritent une étoile en or pour leur contribution. Les carrés ont été divisés en trois catégories: les pièces, les appliqués et toute autre technique.

- des quatre vents
2. Evelyn Kerr — l'étoile mexicaine
  3. Lynn McWhinnie — l'étoile dentelée
  4. Margaret Keddy — l'étoile d'Ohio
  5. Audrey Elliott — l'étoile à huit points
  6. Doreen Gruer — l'étoile d'Ohio
  7. Betty McGerrigle — l'étoile casse-tête

étoile et le voeu

3. Jean McEwen — une nuit étoilée
4. Dawn Ness — l'étoile scintillante

Les visiteurs ont été encouragés à voter afin de sélectionner un carré gagnant. Le trophée pour le "meilleur choix" a été accordé à Thyra Tolhurst pour le carré "l'étoile à points

de croix". Une violette africaine lui a été remise en guise de prix.

Il est maintenant temps de dévoiler le thème pour le concours de l'an prochain: "En 1492, Christophe Colomb a traversé l'océan bleu" et pour marquer le 500e anniversaire de cette traversée, notre concours en 1991 aura un thème nautique. Ces carrés formeront la courtepointe pour le tirage de 1992.

## "Horizon Vert"

Longueuil — La Société montérégienne de développement (S.M.D.) amorce la 3e édition du projet "Horizon Vert".

"Horizon Vert" est une vaste opération environnementale subventionnée par le gouvernement fédéral. Le budget global du projet s'élève à 121 000 \$. Cette opération permettra à 23 personnes de travailler pour une période de 12 semaines.

Les priorités d'action, tant pour le nettoyage des berges que pour le reboisement, sont établies par les municipalités participantes. L'opération du nettoyage consiste à ramasser les déchets légers et accessibles. Ces rebuts sont déposés dans des sacs à ordures que les municipalités acheminent vers un site d'enfouissement sanitaire contrôlé.

Les objets lourds seront signalés à la municipalité et

localisés sur des relevés topographiques.

La plantation d'arbres se fera vers la fin du mois de septembre. Les espèces utilisées seront principalement l'érable argenté et le chêne rouge.

Le projet "Horizon Vert" s'inscrit dans la même lignée que les programmes d'assainissement des eaux et des milieux riverains. Ce faisant, il contribue à la préservation des richesses de la faune et de la flore, améliore la qualité de vie des citoyens et favorise la mise en valeur des municipalités montérégiennes.

L'an dernier, sur ce territoire, 173 tonnes de déchets ont été ramassés sur plus de 1000 kilomètres de berges et 7000 arbres ont été plantés. Le projet s'échelonnait alors sur une période de 24 semaines. Un suivi des actions des 2 années précédentes sera établi par la SMD de façon à évaluer la progression des opérations.

Dans la catégorie "les appliqués":

1. Claudette Rhéaume — l'étoile à huit points
2. Betty MacFarlane — l'étoile du soir
3. Beryl Greig — une nuit constellée originale
4. Mona Mason — l'étoile de Noël

Dans la catégorie "autre technique":

1. Thyra Tolhurst — l'étoile à points de croix
2. Orma Furey — la première

**LE CENTRE MEDICAL DE HUNTINGDON SERA FERMÉ LUNDI, LE 3 SEPTEMBRE, 1990**

## Souper-causerie sur la TPS

Texte de Cyril Alary

Ste-Clotilde — Le prochain souper-causerie de la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville traitera de la nouvelle taxe sur les produits et les services.

La date retenue pour cet événement est le 18 septembre prochain au Centre communautaire de Sainte-Clotilde.

A cette occasion, la Corporation de développement économique a invité Louis Fournier, spécialiste en fiscalité de la firme Maheu et Noiseux. Il viendra parler à la communauté d'affaires de la région sur les implications de la mise en place de la nouvelle taxe fédérale sur les produits et services.

Louis Fournier parlera donc des implications de la TPS sur les grands secteurs d'activités et des moyens de se préparer à ce nouveau mode de taxation et de simplifier l'application de cette nouvelle taxation. De plus, M. Fournier se fera un plaisir de répondre aux questions des gens réunis dans la salle.

La Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville voit dans sa mission auprès des entreprises ce genre d'assistance afin de mieux renseigner les gens d'affaires.

**VENTE DE COUR SAMEDI, LE 1er SEPTEMBRE 10 à 16h 448 RUE FRONTIÈRE HEMMINGFORD**  
Linge d'enfant, articles ménagers et plus.

**VENTE DE GARAGE JEUDI-VENDREDI, 30 et 31 AOUT SAMEDI-DIMANCHE, 1er et 2 SEPTEMBRE 48 PRINCE HUNTINGDON**

**Commission Scolaire de Huntingdon**  
**AVIS PUBLIC**

Avis public est par le présent donné, conformément à l'article 278 de la Loi sur l'Instruction publique, que le budget de fonctionnement et d'investissement de l'année 1990-1991 sera examiné en vue de son adoption à la séance ordinaire du Conseil des commissaires qui aura lieu lundi, le 10 septembre 1990, à 20 heures, au centre administratif de la Commission scolaire de Huntingdon situé au 64, rue Châteauguay, à Huntingdon.

Le Secrétaire général  
Serge Moreau

## APPEL D'OFFRES

**CLIENT:** Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon 1567, rue Fairview Hinchinbrooke (Québec) J0S 1E0 Tél.: (514) 264-4116

**PROJET:** Fourniture et pose d'un système de gicleurs à l'intérieur de l'aréna.

**DOCUMENTS DISPONIBLES:** Frappier & Génier, ingénieurs-conseils 261, Victoria, 2e étage Valleyfield, (Québec) J6T 1B1 Tél.: (514) 373-3330

**PRIX:** 25.00\$ non remboursable par chèque visé ou mandat payable à l'ordre de Frappier & Génier.

**LIEU DE CONSULTATION:** Frappier & Génier, ingénieurs-conseils 261, Victoria, 2e étage Valleyfield (Québec) J6T 1B1 Les soumissions devront être reçues avant 18 heures le 5 septembre 1990 au bureau de Frappier & Génier, ingénieurs-conseils.

**OUVERTURE DES SOUMISSIONS:** Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon 1567, rue Fairview Hinchinbrooke (Québec) J0S 1E0 Le 5 septembre 1990 à 20h00

**GARANTIE DE SOUMISSION:** Montant de 4 000.00\$

**RENSEIGNEMENTS:** Pierre Frappier, ing. au 373-3330

La Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions

Elaine Duhème, sec.-trés.

**SHOWER MIXTE**  
en l'honneur de **HELENE** fille de Romuald & Aline Quenneville ET **PIERRE** fils de Richard & Carmen Brisson **SAMEDI LE 8 SEPTEMBRE 1990 à 8:00 p.m.**  
SOUS SOL DE L'ÉGLISE St-STANISLAS DE KOSTKA Disco-Motie et Buffet Permis S.A.Q. Entrée: \$5.00 chacun

**EPANDAGE DE CHAUX**  
**SERVICE D'EPANDEUR DE CHAUX** **ELIMINE LE SOL COMPACT**  
**NEIL FINLAYSON**  
ORMSTOWN TEL.: 829-2987

**JUS DE POMMES FRAIS et POMMES**  
Nous ouvrons pour la saison La fin de semaine de la FÊTE DU TRAVAIL  
**Bill et Fred Stevenson**  
396- Rte 202 Franklin Centre  
**827-2461**

**GUIDE PROFESSIONNEL ET D'AFFAIRES**

<b>RICHARD ALARY</b> B.A.L.L. AVOCAT 16 PRINCE HUNTINGDON TEL.: 264-3298	<b>Pierre Meilleur</b> Arpenteur Géomètre Tél.: 264-3090 31 rue York Huntingdon
<b>DR. RENE BRISEBOIS</b> <b>DR. MICHEL MALBOEUF</b> CHIRURGIEN-DENTISTE 31 RUE YORK HUNTINGDON TEL.: Bur. 264-3811	<b>PILON, MENARD &amp; PILON</b> NOTAIRES CLAUDE PILON CLAUDE MENARD DOLORES PILON 62 rue Châteauguay Huntingdon Tél.: 264-5336 Cessionnaire du greffe de Roger Fortier AUSSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville) Tous les jours de 9 h. à 5 h. Les autres jours sur rendez-vous
<b>À LOUER</b> TEL.: 264-5364	<b>Buffet</b> <b>Le Joyeux Gaulois</b> Jean-Claude Deglaire Buffets de tous genres 371-7813

**Pillsbury OFFRE D'EMPLOI**  
NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNEL POUR TRAVAIL SAISONNIER

**JOURNALIER(ÈRE)**

**HORAIRE: JOUR OU NUIT**  
**DÉBUT DES OPÉRATIONS: AOÛT-SEPT. et OCT.**  
**CONTACTEZ: FRANCINE OU MANON**  
**825-2640 • 427-3722**

PRESENTEZ VOUS AU 316 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE

**Secours aux Aînés**  
Une filiale de la Fondation Jules et Paul-Émile Léger

**Il suffit parfois d'un simple geste...**

Prière de remplir ce coupon et de le joindre à votre chèque ou mandat.

Faites parvenir vos dons à: **Secours aux Aînés** 130, avenue de l'Épée Outremont, Québec H2V 3T2

Nom \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_ Appartement \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Ci-joint la somme de: \_\_\_\_\_  
Numéro de la carte \_\_\_\_\_  
Nom et prénom du détenteur \_\_\_\_\_  
Date d'échéance \_\_\_\_\_  
Je désire un reçu pour fins d'impôt:  Oui  Non  
Signature \_\_\_\_\_  
N° de permis de sollicitation de la Ville de Montréal 10662



Gros lot de 100,000\$

M. Harold Patenaude et son épouse Nancy, d'Athelstan (près de Huntingdon), n'oublieront pas de sitôt le tirage de l'Extra du 18 août qui leur a permis de raffler un gros lot de 100,000\$. "Nous comptons effectuer des investissements permettant d'avancer l'heure de la retraite", d'indiquer le couple gagnant, respectivement agriculteur et caissière dans une institution bancaire. Selon leurs dires, l'annonce du gain s'est répanchée comme une traînée de poudre dans la petite municipalité. Le billet chanceux, jumelé à l'achat d'une mise de Lotto 6/49, provient de la tabagie "Les Spécialités Tishlee", à Huntingdon.

### Saint-Rémi: Haut-lieu touristique de la Montérégie et des Jardins-de-Napierville

Par Philippe Dacier

Saint-Rémi — Depuis un peu plus d'une semaine les choses vont très vite à Saint-Rémi. Depuis des années le monde se refaisait quotidiennement "Au Croque" et au bureau de poste, et bien malin celui ou celle qui aurait pu prédire tout le remue-ménage et le va-et-vient qui perturbe le cours de cette paisible municipalité. Et pour combien de temps encore?

Lorsqu'au réveil de la ville les résidents ont appris la présence des forces armées chez eux, dès lors Saint-Rémi n'était plus la ville que l'on connaissait. Les rues étaient non seulement patrouillées par des véhicules et convois militaires, mais elle était devenu le centre d'intérêt non seulement de la province, mais du pays tout entier. Journalistes et reporters de partout allaient aux renseignements, photographiaient, diffusaient et interviewaient même nombre de citoyens afin de leurs arracher impressions et commentaires.

Pour ne citer qu'un exemple, on a pu voir Serge Robert à la télévision à plusieurs reprises, lequel a d'ailleurs très bien décrit la situation et le climat qui régnait en ce jour de prise de position de l'armée.

Depuis lors, Saint-Rémi est devenu un lieu de visite très prisé pour les habitants des villes et villages voisins. Sitôt le souper terminé, on se rend en famille ou entre amis vers le bivouac des militaires afin de se rendre compte de quoi il

s'agit exactement, amasser de l'information plus concrète sur leur matériel, leur façon de procéder ainsi qu'échanger quelques propos avec les membres.

Pendant ce temps, en ville les choses ont quelque peu changé, et certains commerçants ont été littéralement pris de court par cet afflux de visiteurs que l'on n'avait pas prévu.

Visite du campement terminée, il est logique de croire que les gens ont soif et faim. Dans ce cas rien de mieux qu'une visite au Croque, logiquement aidant. Pour Michel Lécuyer, le propriétaire, c'est sans aucun doute son établissement qui fut la cible du premier assaut: "Nous n'étions certes pas prêts pour un tel achalandage soudain. Nous avons eu très peu de temps pour nous organiser et servir convenablement notre clientèle, et je dois dire que mes employés ont été exemplaires, bien que la fatigue se fasse actuellement sentir". Monsieur Lécuyer poursuit en précisant qu'actuellement la situation s'est stabilisée. La seule inconnue demeurant dans le fait à savoir combien de temps encore la situation politique actuelle allait durer. "Pour l'instant, conclue-t-il, je n'apporte aucun changement en matière de personnel, mais il est certain que si la situation s'éternise, il faudra considérer certaines modifications".

De son côté, René Desrosiers, du garage et station-service Pétro-Canada, et plus proche fournisseur de services à l'automobile du camp

militaire, admet que les choses ont aussi changé quelque peu pour lui. Bien que les véhicules militaires disposent sur place de réserves de carburant, il n'en demeure pas moins que les véhicules de l'armée non identifiés et conduits en partie par les membres de la police militaire achètent chaque jour carburant et services. Lorsque je l'ai rencontré mercredi passé, il ne savait plus où donner de la tête, à ce point qu'il ne pouvait même pas effectuer des réparations mineures sur le véhicule de son propre beau-frère!

Dans l'ensemble, les divers commerçants de Saint-Rémi sont devenus à différents niveaux et plus ou moins directement fournisseurs de biens et services pour les forces armées d'une part, mais aussi et surtout de cette manne touristique qui ne cesse d'affluer. Les plus optimistes voient d'ailleurs cela d'un bon œil, car, affirment-ils, il s'agit d'un excellent véhicule de promotion pour la municipalité et ils espèrent que les élus municipaux sauront en tirer profit. À l'opposé, d'autres aspirent au retour normal des choses ainsi qu'à la tranquillité à laquelle ils ont toujours été habitués, et qui commence d'ailleurs à leur manquer sérieusement.

Quoi qu'il en soit, et malgré l'incertitude face à la situation, il demeure remarquable l'attitude des gens de Saint-Rémi qui se trouvent sans aucun doute envahis aussi subitement. Cette attitude n'a pas échappé aux observateurs et c'est tout à leur honneur.

### Formation prochaine d'un comité de jeunes

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Le Parti québécois de Huntingdon tentera prochainement de former un comité de jeunes dans la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon.

Christian Haut, représentant jeune du PQ de Beauharnois-Huntingdon, a lancé cette invitation à tous les jeunes de la circonscription qui s'intéressent au projet de société que le Parti Québécois veut organiser.

Deux jeunes péquistes de la circonscription ont participé, le 25 août, au grand rassemblement des jeunes du PQ à

Sherbrooke. En effet, Claude Boyer de Saint-Rémi et Christian Haut d'Athelstan se sont rendus à cette rencontre laquelle a été organisée pour permettre aux jeunes péquistes de se faire entendre au sein du parti.

Il faut noter que ce rassemblement fait suite au conseil régional de la Montérégie des jeunes du PQ qui s'est tenu le 16 juin dernier à Saint-Lambert. Alors trois jeunes de la circonscription participaient à ces assises.

Ces deux activités se resument à donner une chance aux jeunes de définir leurs priorités quant au projet de société

que veut mettre en place le Parti québécois.

Notons que les quatre principaux thèmes qui intéressent davantage les jeunes sont les suivants: l'environnement et la qualité de vie, les communautés culturelles, la formation professionnelle et l'emploi, et les institutions dans un Québec souverain.

Les jeunes sont donc appelés à adopter des propositions relativement à ces points pour ensuite les acheminer au Conseil national du PQ. Ces propositions pourraient être incluses dans le programme officiel du PQ.

### Yves Daigneault se signale

texte de Cyril Alary

Coteau-du-Lac — C'est à Coteau-du-Lac que s'est déroulée, le 3 août, la compétition régionale des Jeux du Québec d'été en cyclisme.

A cette occasion, chez la catégorie vétéran, Yves Daigneault de Valleyfield s'est signalé en remportant la

medaille à cette épreuve "contre la montre" sur une distance de 4 kilomètres.

Yves Daigneault est un enseignant de l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon. Marcel Delbrasine de Coteau-du-Lac s'est classé bon deuxième lors de cette épreuve.

Chez les jeunes, les médailles d'or ont été remportées par Dominique Lapointe de Coteau-du-Lac chez le peewee, Brian Forget de Saint-Lazare chez la catégorie minime, Guillaume Koszegi de l'Île Perrot chez les cadets et Michel Lacerte de Dorion chez le sénior III.

tion de Beauharnois-Huntingdon qui désirent participer à la formation d'un comité de jeunes peuvent communiquer avec Christian Haut au 264-5275.

**ATTENTION CHASSEURS**

**POUR LA COUPE DE VOS VIANDES SAUVAGES**

CARIBOU - ORIGINAL  
OURS - CHEVREUIL, ETC.

**RICHARD MOYEN, EST DE RETOUR POUR VOUS SERVIR À LA BOUCHERIE Y. LEGAULT**

**CULTIVATEURS! NOUS ACHETONS VOS ANIMAUX COMPTANT**

ECCOMISEZ SUR LE TRANSPORT ET COMMISSION

**BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.**

TEL.: 373-7250. RES.: 373-3638

138 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

## MAZDA MPV. MEILLEUR VÉHICULE DE SA CATÉGORIE POUR LA DEUXIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE.

# mazda

## M.P.V 1990

20 MPV '90  
EN INVENTAIRE

# RABAIS

DE FIN D'ANNÉE

PRIX SUR PLACE SEULEMENT

Les membres de l'Association des journalistes automobile du Canada ont couronné la Mazda MPV 4RM "meilleur véhicule de sa catégorie" pour l'année 1990.

Sur routes difficiles, vous n'avez qu'à appuyer sur un bouton pour passer instantanément de la propulsion arrière à la traction intégrale aux 4 roues. Le différentiel auto-bloquant central est relié à un puissant moteur V6 à injection de 3,0 litres, 150 cv. Ce système réparti proportionnellement la puissance entre les trains avant et arrière, optimisant ainsi l'adhérence et la tenue de route. Vous bénéficiez également, en équipement standard, de freins à disques assistés à l'avant et d'un système de freins antiblocage à l'arrière. De plus, vous avez le choix entre le modèle à 5 ou 7 passagers. Mazda MPV 4RM. Faites un essai sur route. Vous verrez pourquoi "le meilleur véhicule de sa catégorie" au Canada demeure assurément votre meilleur choix.

**RABAIS JUSQU'À 2,500\$**

**SUR NOS M.P.V. EN INVENTAIRE**

\*Indice de satisfaction sur l'ensemble des consommateurs pour la qualité du produit et le service après-vente

## PLUS LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE.

mazda

Je me sens bien.

# Mazda 2-20

1 BOUL. DON QUICHOTTE,  
ILE PERROT

453-7220  
954-0102

NOUS SOMMES À QUELQUES MINUTES DE CHEZ VOUS

CSU

Commission Scolaire de Valleyfield

DIPLOME D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES - DEP  
CERTIFICAT D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES - CEP

Nous avons encore quelques places disponibles pour certains cours qui débiteront bientôt.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• BOUCHERIE &amp; CHARCUTERIE</li> <li>• COIFFURE (SOIR) (1)</li> <li>• MECANIQUE D'ENTRETIEN DE MACHINES INDUSTRIELLES</li> <li>• SOUDAGE GÉNÉRAL</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- CEP - 36 semaines</li> <li>- DEP - 54 semaines</li> <li>- DEP - 72 semaines</li> <li>- DEP - 54 semaines</li> </ul>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

N.B. Si vous êtes intéressé(e) par un de ces cours, présentez-vous au Centre Julien, 29 rue Fabre, Valleyfield, demandez Lormer Moses. Valleyfield, demandez Lormer Moses.

Documents à apporter: - dernier relevé de notes ou bulletin,  
- certificat de naissance,  
- photo (grandeur photo passeport).

(1) Date de début indéterminée

CONDITIONS D'ADMISSION

Être âgé(e) de 16 ans au 1er juillet.

CEP - Pour l'élève du secteur régulier, avoir réussi 3 matières de secondaire III parmi le français, la mathématique, l'anglais ou la religion (morale).  
- Pour l'élève adulte, avoir réussi 2 matières de secondaire III parmi le français, la mathématique ou l'anglais.

N.B. La matière non réussie doit être complétée durant la 1ère session.

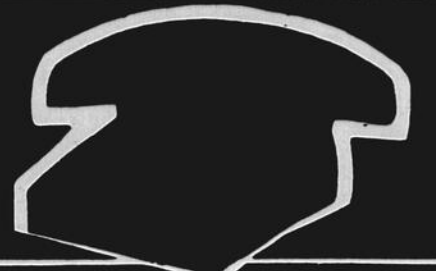
DEP - Pour l'élève du secteur régulier, avoir réussi 3 matières de secondaire IV parmi le français, la mathématique, l'anglais ou la religion (morale).  
- Pour l'élève adulte, avoir réussi 2 matières de secondaire IV parmi le français, la mathématique ou l'anglais.

N.B. La matière non réussie doit être complétée durant la 1ère session.

# ANNONCES CLASSÉES

TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI



- A VENDRE**
- A VENDRE**
- A VENDRE**
- A VENDRE**
- PROPRIÉTÉ A VENDRE**
- A LOUER**
- OFFRE D'EMPLOI**
- ON DEMANDE**
- SERVICE**

**KIT DE MAISON**  
No 201, 26 x 36, 2 chambres, 12,500\$;  
No 202, 26x42, 3 chambres, 13,995\$;  
No 203, 26x42, 3 chambres, 16,800\$;  
No 204, 26x42, 3 chambres, 17,500\$;  
No 205, 26x50, 3 chambres, 16,500\$;  
No 206, 26x60, 3 chambres et garage, 22,950\$;  
No 207, 30x60, 3 chambres et garage, 24,500\$;  
No 208, 32x58, 5 chambres, 2 étages, garage, 39,225\$;  
No 209, 24x30, kit de garage, 4 495\$;  
No 210, 26x44, 2 chambres, 16,500\$;  
No 211, 30x66, 2 chambres et garage, 20,995\$;  
No 212, 32x46, 3 chambres, garage, 2 étages, 31,500\$.  
N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.  
Pour informations, tél.: 514-264-5533 ou 5370. D.N. Racine Inc., Athelstan, Qué., JOS IAO.

**TAUREAU BLOND** pur, 17 mois. Tél.: 826-4574 ou 826-3379.  
**TROUPEAU D'ANIMAUX** à bœuf, vaches et taures dû pour le printemps prochain. Tél.: après 18h. 247-2117.  
**MOISSONNEUSE-BATTEUSE GLEANER** modèle K, table à grain à vitesse variable de 12 pi. moteur et hydrauliques neufs, excellente condition, demande \$10,000. Tél.: 764-3464.  
**FOIN DE UN** et deux ans aussi paille. Tél.: 264-2873

**REMISE EN BOIS** 10'x12', filage électrique, située au 88 Roy, Ormstown. Tél.: 829-2247.  
**WAGON DION**, décharge du côté droit. Tél.: 829-3815.  
**HOMELITE, ECHO, Poulan, Jonsereds, McCullough, Briggs & Stratton, Tecumseh, Honda, moteurs, scies à chaîne, coupe-herbe et coupe-broussailles, chaînes pour scies à chaîne et aiguisage. Mac's Chain Saw and Garden Equipment 4360 Route 138 ouest, Huntingdon. Tél.: 264-3539.**

**MEUBLES DE qualité** à des prix modiques Inglis, RCA, Roston etc. Meubles Larry Sinray Ltd., 39 Grande-Ile Valleyfield Tél.: 373-1222.  
**COLLECTION** de meubles en pin, pièces ornementales et cadeaux, ouvert jeudi-vendredi 10 à 20h; samedi et dimanche 10 à 16h ou sur rendez-vous. Valley Pincraft, 1222 Gore, Huntingdon, Qc (514) 264-3907.

**CHEMIN CURRAN** Godmanchester 5-1/2, chauffage électrique terrain 30,000 pieds carrés endroit tranquille. Possibilité de financement à taux avantageux. Pour information 373-4055, 371-0649, Yves ou Jean-Jacques.  
**A LOUER**  
**MAISON À louer** à Franklin Centre. Tél.: 829-2362.

**APPARTEMENT 3-1/2** neuf, meublé chauffé. Tél.: 264-9151.  
**4-1/2 (HAUT)** \$285.00 par mois, situé à 20 King, Huntingdon, chauffage électrique. Tél.: 829-2250 ou 829-3316.  
**APARTMENT 3-1/2**, chauffage eau chaude central, installation laveuse-secheuse, peinturé à neuf, tranquille, idéal pour personne seule ou couple. Tél.: 264-5364.

**BESOIN D'UNE** serveuse et d'un cuisinier, S.V.P. appliqué au 52 Church, Ormstown ou tél.: 829-2639. Restaurant Village Ormstown.  
**AIDE DEMANDÉE**  
**CUEILLEURS DE pommes**, région Covey Hill/Havelock, bonne condition de travail. Tél.: après 18h - 247-2973.  
**TROUVE**

**CO-VOITURAGE**, du chemin Gore jusqu'à Montréal, partagerais les dépenses. Tél.: 264-4103.  
**GARDIENNE MATURE** à domicile. Pour 2 enfants de 7 ans de 15h à 22h, du lundi au vendredi 373-2848, Demander Lise.  
**SERVICE**  
**GARDERAI** chez moi, jour ou soir, enfants de tout âge, expérience en garderie. Tél.: 829-3387, Ormstown.  
**DÉCAPAGE** et finition de meubles. Tél.: 825-2731.

**SERVICE D'ARBRES**, expérience pour abattre, tailler ou émonder; les arbres. Complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522.  
**CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS**  
Débutant vers le 10 septembre  
**BILL STEVENSON**  
FRANKLIN CENTRE  
TEL.: 827-2461

**PIANO DROIT** antique Mason & Prisch. Appelez 264-2501.  
**CHARRUE M.F.**, 3-16 avec enclenchement automatique, en très bonne condition. Tél.: 829-3643 ou 829-2290.

## PROPRIÉTÉ À VENDRE

**ORMSTOWN:** Bungalow avec 3 chambres à coucher, sous-sol fini et 11,250 pi. car. de terrain situé au 22 Hector. Prix suggéré par évaluateur officiel \$98,500. Les offres d'achat doivent parvenir avant le 10 septembre 1990.  
Pour de plus amples renseignements contactez  
**DR. G.L. SUTTON**  
TEL. 829-2897

## AVIS PUBLIC

**PROVINCE DE QUEBEC**  
**MRC DU HAUT ST-LAURENT**  
**MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE**  
**COLLECTE DES GROSSES ORDURES MÉNAGÈRES**

Avis public est, par les présentes, donné par la sous-signée secrétaire-trésorière que la collecte semi-annuelle des grosses ordures ménagères se fera le samedi, 1er septembre 1990, dans la municipalité de Hinchin brooke.  
A cause de l'impact environnemental, les pneus, les batteries et autres matières dangereuses ne seront pas ramassés.  
**LES RÉSIDENTS SONT PRIÉS DE:**  
1. Placer les items en bordure de la route pour 8h00 le samedi 1er septembre 1990.  
2. Laisser les articles en bordure de la route. Si la collecte ne peut être complétée le samedi, elle se poursuivra durant les jours suivants.  
3. Les résidents du Parc Davignon doivent placer les articles à l'endroit habituel au coin des rues Main et Meadow Drive. Le site sera ouvert de 10h00 à 22h00 vendredi, le 31 août 1990.  
Donné, à Herdman, Québec, ce vingt-septième jour d'août 1990.  
**Evelyn Brunet**  
secrétaire-trésorière

**PROPRIÉTÉ A VENDRE**  
**BUNGALOW**, 3 chambres à coucher, sur terrain double dans secteur résidentiel, ville de Huntingdon, garage attaché, et garçonnière à louer dans sous sol. Tél.: 264-5455.  
**PAR LE PROPRIÉTAIRE**, superbe bungalow en brique, 25'x40', abri d'auto, remise 10'x12', terrain 7500' car. paysager, 3 chambres à coucher, sous sol fini, secteur paisible, cause maladie, prix à discuter, visite sur rendez-vous. Tél.: 371-0995.

**OFFRE D'EMPLOI**  
**DEBOSSÉLÉUR** - avec expérience de préférence  
Laveur d'auto et lubrification  
**HUNTINGDON MOTORS INC.**  
HUNTINGDON TEL.: 264-6163

## OFFRE D'EMPLOI

### BESOIN EDUCATEUR(TRICE)

- temps partiel (remplacement congé de maternité)
- position sur appel

**QUALIFICATIONS:**

- doit avoir 18 ans ou plus
- bilingue
- Sec V minimum
- doit être en mesure de poursuivre son éducation dans un champ connexe.

Faire application avant le 6 septembre

**GARDERIE KALEIDOSCOPE**  
Boite Postale 2004,  
Huntingdon, JOS 1H0  
**DEBBIE WILSON**  
264-6561

## OFFRE D'EMPLOI

**PROVINCE DE QUEBEC**  
**MRC DU HAUT ST-LAURENT**  
**MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE**

La corporation municipale est à la recherche d'un candidat pour superviser et exécuter les travaux dont la corporation municipale est responsable.  
Les principales responsabilités sont: enlèvement de la neige, entretien et amélioration des routes municipales et des bords de routes, entretien des édifices et terrains municipaux, et certains services d'inspections municipales.  
Les heures sont flexibles, mais le poste peut devenir permanent pour le bon candidat. Le salaire sera à négocier.  
Les personnes intéressées doivent avoir une expérience en supervision, opération et entretien de véhicules lourds. Le bilinguisme (français et anglais) est requis. Préférence sera donnée au candidat connaissant la municipalité et résidant à Hinchinbrooke.  
Faire parvenir votre CV, à la Corporation du Canton de Hinchinbrooke, à/s: Secrétaire-trésorière, 1056 chemin Brook, Athelstan, Québec. L'enveloppe doit clairement indiquer "Superviseur-opérateur". La date de fermeture sera le vendredi 14 septembre, 1990, 15h00.  
Donné, à Herdman Québec, ce vingt-septième jour d'août 1990.  
**Evelyn Brunet**  
Secrétaire-trésorière

## ENCAN

**Samedi, le 1er septembre - 10h**  
**pour la succession de Archie Brownlee**  
**à la Salle "Grove Hall"**  
**168 Chateauguay, Huntingdon**

Ménage complet de meubles de qualité et antiques. Voir le Gleaner de la semaine dernière pour la liste complète de cet encan de qualité. Un vieux violon dans un étui antiques a été omis de la liste mais sera vendu à l'encan.  
**LYELL GRAHAM**  
**SERVICE D'ENCAN**  
TEL.: 264-2289

## Commission Scolaire de Huntingdon

### requiert les services de surveillants-es d'élèves

**Concours SUR-90-05** - 1 poste - Ecole Notre-Dame de l'Assomption St-Stanislas-de-Kostka.  
**Concours SUR-90-06** - 1 poste - Ecole secondaire Arthur-Pigeon Huntingdon.  
**Horaire:** 1 heure 15 minutes par jour  
**Statut:** Temps partiel  
**Nature du travail:** Le rôle principal et habituel de l'employé-e consiste, conformément à la politique de la commission, à maintenir l'ordre, la discipline et le respect des règlements chez les élèves, dans l'école et sur les terrains adjacents, administrés par la commission. Il (elle) collabore au déroulement d'activités étudiantes en plus de voir à la sécurité et au bien-être des élèves.  
**Qualifications requises:**  
**Scolarité et expérience:** Etre titulaire d'une attestation de l'Ve secondaire, avec option appropriée, ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente et avoir quelques années d'expérience pertinente dans des domaines qui exigent une discipline personnelle, des notions générales de psychologie et des aptitudes sur le plan des relations humaines.  
**Traitement:** Minimum: 11,11 l'heure - Maximum: 12,56 \$ + 8% vacances + 11 % avantages sociaux.  
**Entrée en fonction:** Immédiate  
Les personnes intéressées qui correspondent aux exigences, sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le mercredi 5 septembre 1990 à 16:30 heures à l'adresse indiquée.  
Seules les candidatures reçues pendant la période d'affichage seront acceptées.  
Nous participons au plan d'embauche des personnes handicapées.  
Service des ressources humaines  
**COMMISSION SCOLAIRE DE HUNTINGDON**  
64 rue Chateauguay, C.P. 1090  
Huntingdon  
JOS 1H0  
Note: Indiquer le numéro du concours sur votre offre de services.

## ENCAN pour

### JEAN DENEUVILLE

**450, Chemin Edouard VII, Route 217**  
**St-Philippe-de-Laprairie,**  
**cté Laprairie**  
**Vendredi, le 7 septembre 1990**  
**à 13 hres précises**

**SERA VENDU:**  
Moissonneuse-batteuse Allis Chalmers Gleaner F-3, année 1984, diésel, hydrostatique, toute électronique, cabine avec air climatisé, table à soya 13 pds et nez à maïs No. 430 - 4 rangs, SEULEMENT 400 HRES;  
Tracteur White 2-50, diésel, servo-direction, 4 sorties hydrauliques, 1700 hres;  
Camion d'armée 1955, commandé 10 roues, 3 différentiels, muni de grosse boîte à grai dompeuse cap. 500 minots avec sorties d'huile arr. pour vis à phosphate;  
Semeuse "Press-drill" Case-Inter No. 6200, 20 disques doubles, système marqueur, cylindre et muni de 2 roues avant, SEULEMENT 2 ANS D'USAGE; Charrue "Chisel plow", roulette avant, 11 pds de largeur avec dents arrières sur roues, NEUF; Vibroculteur 22 pds roues doubles, oreille repliante et rouleau double arrière; Grosse remorque tandem avec gros pneus munie de boîte à grain Cema dompeuse avec cylindre, cap. 7 tonnes; 3 vis à grain sur roues avec p.t.o. dont 2 Westfield 7x41 et 8x46 et une autre 4x22 pds; 2 arroseuses dont une Vertec cap. 500 gals., 53 pds jet avec pompe et p.t.o.; Voiture sur pneus avec plateforme; Soussoleuse 5 pattes sur att. 3 pts; Moulin à faucher International 7 pds sur att. 3 pts; Souffleur à neige McKee sur att. 3 pts; 3 réservoirs à diésel dont un 1000 gals, un 500 gals plein avec pompe et un autre 200 gals plein; Moteur Marathon 12-1/2 HP sur le 220; Soudeuse Miller 225 amp. sur chariot; Ensemble de torche, Moteur 16 HP au gaz; Scie mécanique Homelite YL-76; "Press-drill" avec table; Pompe à eau; Moteur électrique neuf; Meule éméry; Etaux; Chaînes et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

## Aussi à Vendre:

Tracteur John Deere No. 3140, diésel, Hy-Lo, servo-direction, barrage de roues, sorties hydrauliques doubles et toit sécuritaire;  
Tracteur White 2-135 diésel, servo-direction, sorties hydrauliques doubles, pneus à riz et cabine avec chaufferette;  
Semeuse John Deere No. 7000 - 4 rangs avec moniteur; Fourragère International No. 781 modèle avec contrôle électrique avec ramasseur d'endain et nez à maïs 2 rangs; Fourragère sur le champ International No. 10; Herse à disques White 52 roulettes avec extension; Charrue International No. 720 - 4 versoirs décl. NEUVE; Râteau de côté New Holland No. 256 avec dents de caoutchouc; Aspirateur à grain Walling No. 510 avec moteur Ford au propane; Hache-cotton International No. 50.  
Pour informations: (514) 659-8493  
CAUSE: TERRE VENDUE  
CONDITIONS: COMPTANT OU PRET DE BANQUE  
Pour informations ou demande de crédit, S'adresser à l'encanteur.  
**encans**  
**JULES CÔTÉ**  
AGENT DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.  
**1274 RUE SUD,**  
**COWANSVILLE, QUE.**  
**ENCANTEURS BILINGUES:**  
**514-263-0670 514-263-4480**  
**Cell. 1-594-1019**  
**Fax: 514-263-8448**

## 1-800-465-5001 SANS FRAIS

**NOUVEAU NUMÉRO DE TÉLÉPHONE**  
**AFIN DE MIEUX VOUS SERVIR**  
**24 HEURES/7 JOURS**  
**FORAGE DE PUIITS ARTÉSIENS**  
**INSTALLATION DE SYSTEME DE POMPE**

**LES PUISATIERS PELLETIER ENR.**  
**452 NOTRE-DAME**  
**ST-CHRYSOSTOME, QC**

## GAMME COMPLÈTE DE

### MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE

**QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ**

**• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •**  
**Ouvert jusqu'à 16:00 les samedis**  
**GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À**  
**VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR**

**D. N. RACINE INC.**  
ATHELSTAN QUEBEC  
264-5533  
264-5379

# Walshaven Flower Show Results

## Theme: Centennial Memories

In the arrangement Section  
 Class 1 — "Clearing Of The Land" an arrangement of Common Wild Flowers. Winners 1st. Isabel Templeton, 2nd. Helen Barrington, 3rd. Lois McCaig, 4th. Marina Templeton.  
 Class 2 — "Birth Of The Town" A miniature arrangement. 1st. Irene Hamilton, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Erica Denison, 4th. Marina Templeton.

Class 3 — "First Brass Band" An arrangement using tones of bronze, orange, and gold flowers. Winners 1st. Marina Templeton, 2nd. Helen Barrington, 3rd. Beryl Stalker, 4th. Enid L'Ecuyer.  
 Class 4 — "The Shamrock Boat" A floating arrangement. Winners 1st. Beryl Greig, 2nd. Marina Templeton, 3rd. Helen Barrington, 4th. Wreatha Marshall.  
 Class 5 — "Ormsdown Exhibition" Have fun at the Fair. Winners 1st. Lois McCaig,

2nd. Irene Hamilton, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 6 — "The Skating Rink" An arrangement using white and blue flowers in a silver dish. Winners 1st. Beryl Greig, 2nd. Isabel Templeton, 3rd. Lois McCaig, 4th. Beryl Greig.  
 Class 7 — "McLaren's House — Oldest in Town using an antique container. Winners 1st. Marina Templeton, 2nd. Beryl Greig, 3rd. Irene Hamilton, 4th. Lois McCaig.

Class 8 — "Memorial Arch — A wreath. Winners 1st. Patricia Payant, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Lois McCaig.  
 Class 9 — "School Consolidation" An Arrangement made by boy or girl under 16 years. Winners 1st. Erica Denison, 2nd. Nancy Greig.  
 Class 10 — "The Brick Yard" An Arrangement in a red clay plant pot. Winners 1st. Irene Hamilton, 2nd. Enid L'Ecuyer, 3rd. Beryl Stalker, 4th. Wreatha Marshall.

Class 11 — "Ormsdown Hotel Burns; Arrangement using red and white flowers in a basket. Winners 1st. Beryl Greig, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Lois McCaig, 4th. Enid L'Ecuyer.  
 Class 12 — "The Saw Mill" An arrangement using foliage with wood products. Winners 1st. Helen Barrington, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Irene Hamilton, 4th. Nancy Greig.  
 Class 13 — "Pleasant Valley Dairy" An arrangement using a milk bottle. Winners 1st. Helen Barrington, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Isabel Templeton, 4th. Irene Hamilton.

Class 14 — "Barrie Memorial Hospital — A low arrangement of white flowers. Winners 1st. Isabel Templeton, 2nd. Beryl Greig, 3rd. Enid L'Ecuyer, 4th. Irene Hamilton.  
 Class 15 — "Centennial Birthday Cake" An three tier arrangement. Winners 1st. Isabel Templeton, 2nd. Beryl Greig, 3rd. Enid L'Ecuyer, 4th. Irene Hamilton.  
 Class 16 — "Name your own" An arrangement using our theme. Winners 1st. Lois McCaig, 2nd. Isabel Templeton, 3rd. Beryl Greig, 4th. Enid L'Ecuyer.

Class 17 — "Gladious — Single Spike. Winners 1st. Marion Bannerman, 2nd. Mona Mason, 3rd. George Tolhurst.  
 Class 18 — "Gladious — 3 spikes. Winners 1st. George Tolhurst, 2nd. George Tolhurst, 3rd. Mona Mason.  
 Class 19 — "Gladious — Best display. Winners 1st. Marion Bannerman, 2nd. Mona Mason, 3rd. Wilfred Watson.  
 Class 20 — "Roses — Tea-Best Display. Winners 1st. Earle Templeton, 2nd. Lois McCaig, 3rd. Mary Sanction.  
 Class 21 — "Spray Roses — Single Stem. Winners 1st. Ruth Graham, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Earle Templeton.

Class 22 — "Snap Dragon — 5 spikes. Winners 1st. Irene Hamilton, 2nd. Jean McEwen, 3rd. Mary Sanction.  
 Class 23 — "Sweet Peas — Best display. Winners 1st. Wilfred Watson, 2nd. Mary Sanction.  
 Class 24 — "Zinnias Giant — 5 blooms. Winners 1st. Wilfred Watson, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Enid L'Ecuyer.  
 Class 25 — "Zinnias Small — 9 blooms. Winners 1st. Wilfred Watson, 2nd. Irene Hamilton, 3rd. Wilfred Watson.  
 Class 26 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.

Class 27 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 28 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 29 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 30 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 31 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 32 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 33 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 34 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 35 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 36 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 37 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 38 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 39 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 40 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 41 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 42 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 43 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 44 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 45 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 46 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 47 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 48 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 49 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.  
 Class 50 — "Any other garden flowers not listed. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Irene Hamilton.

Imagination—Create an animal or creature using fruit, vegetable, seeds, etc. Winners 1st. Irene Hamilton, 2nd. Erica Denison.  
 Class 18 — Cacti or Dish Garden. Winners 1st. Mary Sanction, 2nd. Mary Sanction, 3rd. Enid L'Ecuyer.  
 Class 19 — Potted plants in rustic container for outdoor patio. etc. Winners 1st. Irene Hamilton, 2nd. Irene Hamilton.  
 Editor's note (add to Walshaven text last week)  
 The Walshaven Flower Show Committee wishes to thank the judges, Mme Duquette and Mr. Leif Jacobsen and everyone who sponsored or gave donations to make the day a success. The proceeds totalling \$700.00 will be turned over to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital.

# Praising God keeps in shape

This past week saw the unfolding of the Howick Vacation Bible School. How wonderful it was to see the children sing at the top of their lungs and with all their heart! Through the week, they had plenty of opportunities to "exercise" their voice and muscles as they sang up tempo action choruses to praise God.

The Bible School welcomed 75 children of the area who came to know Jesus and the Word of God better. This year, the lessons were based on the Miracles of Jesus. Each day a skit was performed by several teachers and students, and Jesus would, "still the waters", "heal the sick", and even "raise the dead" (Lazarus). The children were able to "exercise" their creativity by way of lesson-related crafts based on the bible lesson each day. Compared to last year, 25 additional children took part in the school and we are expecting even bigger numbers in the years to come.

Many new friendships were born amongst children and adults alike. It was a delight to see Christians of the different denominations working and sharing together; from Catholic, Pentecostal, Presbyterian and United Churches, in both English and French. The Spirit of God does truly unite the hearts of the faithful.

Well over a hundred parents and children gathered together at l'Ecole Modèle on Friday, August 17 for the closing concert. Before long, the onlookers, caught up in the presentations and the action songs, and in the shared joy of the occasion, were soon to be seen tapping their toes, clapping their hands and singing along.

The success of the Howick Vacation School relies heavily on those who have the project at heart. The staff wishes to express sincere thanks to the following people and businesses: Elginate Mfg., Howick Metro, George Goudie, Ross Irving, Dépanneur Howick, Howick Video, Richard Champ, Caisse Populaire, The Canadian Imperial Bank of Commerce, Brospect, Bonisoir, Georgetown—Riverfield Presbyterian Church and finally, last but not least, Ecole Modèle for allowing us to use its premises throughout the week.

## Howick

by Evelyn Kerr • 825-2276

**Vacation Bible School**  
 Howick Vacation Bible School was held last week, Aug. 13 to 17, for children in the Howick area, directed by Rev. Bob Graham and staff of volunteers. Activities were held daily in the Pink School, capped with a Friday evening concert. It was deemed a success including having fun. Help given by all was appreciated.

her family from various home bases. Harold and Sandra Brown from Saskatchewan visited family and friends for a few days and attended the Reunion.

**Sympathy**  
 Sympathy is extended to the Cullen Family at this sad time of learning about the death of Joan Cullen-Clark.

**Sympathy**  
 It was with shock and sadness that news was received of Bob Templeton's death by accident. Sympathy is extended to his family.

**Summer Event '90**  
 Summer Event '90 with the theme "Open Your Heart" was held Aug. 10 to 12 at Bishop's University in Lennoxville. It was a weekend for worship, sharing information, learning and inspiration sponsored by Montreal & Ottawa Conference United Church Division of Mission. If you did not consider it this year, think about it for next season. Ann Clark from Hemmingford and Evie Kerr from Howick were amongst the registrants.

**Unit C**  
 Unit C met at Marina Templeton's on Tuesday evening, Aug. 14. Members reviewed the Strawberry Social, viewed the "wedding" on video tape thank to Cecile Ness, and made plans for upcoming mini-craft fair in October. Environmental concern were discussed. Visiting and refreshments were enjoyed.

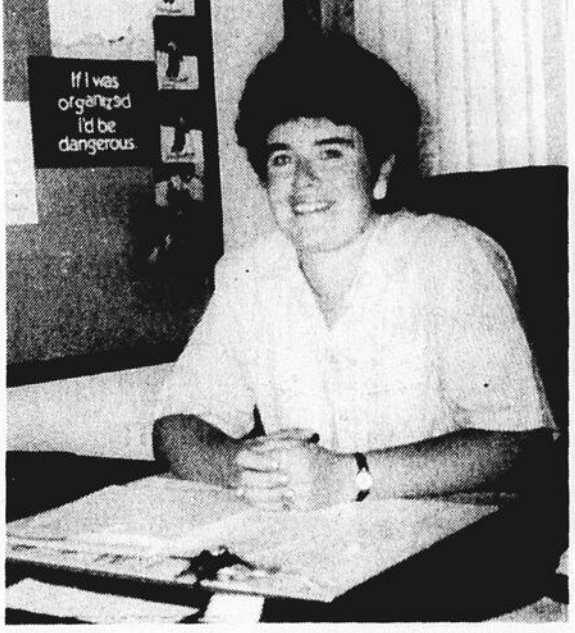
**Social**  
 Lucella and Willis Anderson from Hamilton were recent visitors in the Howick area, staying with Bob and Thyra Tolhurst while they were here. They attended the McKell Family Reunion on Aug. 5. Their son Gary with his wife Gill and children Matthew and Laura spent their weekend with Grace and Donald Brown. They live in Peterborough, Ontario. Diane Anderson Wilkenson was noted to have phoned greetings (Gleaner, Aug. 15) to the Reunion from her home in England — not so. She phoned to the Reunion alright, but from her family's holiday in England.

Lots of other McKell visitors were in town that weekend, including Gladys Nugent from Ottawa and

# Valley schools

from Page 1

graduate from CVR to return as a teacher, and the first graduate to also become an administrator. The overwhelming feeling is that CVR is a marvellous school. She noted that Mr. Bill White, retiring vice-principal, who was loved by the students, is a "hard act to follow." She hopes to do just as good a job.



Mrs. Pat Dagg, vice principal for Cycle 1 students at CVR.

# International

from Page 1

of the Waste Authority and review objectivity of criteria for the Authority's waste management plan; Denise St. Germain will contact technical personnel on Canadian side, review documentation, given to MRC and make translations in French and English; Linda Julien intends to focus political attention in this issue, mentioning that she wants to contact Sheila Copps, federal Liberal Party; Dominic Chambers will assist with wetland classification study; Steve Fleury will be analyzing alternatives for waste disposal, concentrating on the recycling aspect. Jacques Adams has asked for a meeting with MNA Andre Chenail, and the committee would like a meeting with the Franklin County legislators. The Canadian committee members met August 21 with MP Jean-Guy Hudon.

## LOGIFAX SOFTSYS

**COMPUTER SYSTEMS  
 NOVELL NETWORKING  
 ACCPAC ACCOUNTING  
 DESKTOP PUBLISHING  
 FAX MACHINES**

(SPECIAL: SAMSUNG FX-1100 \$899)

**CELLULAR PHONES & PAGERS**

(SPECIAL: NOIKA PORTABLE \$749)

**CANTEL APPROVED AGENT**

CALL: 1-485-5992 COLLECT • FAX: 1-485-0847  
 3280 Cavendish Blvd., Montreal, Que. H4B 2M7

**THE CHIMNEY SWEEP**  
 STAINLESS STEEL LINERS  
 Tel.: 264-9406

### Howick Softball League

**RESULTS**

Monday, August 20 - Razor Backs 12; Chateauguay 2. Razor Backs win series 2 games to 1 (Games August 13 and 15 - rained out)  
 Finals Game 1 August 22

Ormsdown 15; Razor Backs 4  
 Ormsdown leads best of 5 series 1 game to 0

**Top 10 batters (at least 8 at bats) in playoffs**

	AB	H	AVG.
Pierre Duquette, Ormsdown	15	11	733
Real Vaillancourt, Ormsdown	10	7	700
Camille Duchesne, Ormsdown	13	8	692
André Chartrand, Razor Backs	11	7	636
Gilles Foley, Fertibec	8	5	625
Ken McRae, Razor Backs	8	5	625
Ben Soucy, Ormsdown	14	8	571
Neil Richardson, Fertibec	9	5	556
Randy Duncan, Razor Backs	11	6	545

**FUTURE GAMES**

Wed., August 29 - Ormsdown at Razor Backs. If necessary, Monday, September 3 - Razor Backs at Ormsdown; If necessary, Wednesday, September 5 - Ormsdown at Razor Backs.  
 Finals start August 15, 8:00 - Best of 5 series

## BIG SPECIAL

# L.A. Gear

FASHION ATHLETIC FOOTWEAR

**MEN'S - LADIES' - CHILDREN'S ASSORTED STYLES**

**\$10 OFF PER PAIR**

**True Stitch FACTORY OUTLET**

123 Catherine Street, Molone 9-5 daily, 9-9 Friday

**Ormsdown**  
 by Jean McEwen 829-2704

**Sympathy**  
 Sympathy goes to the relatives of the late Mr. Archie Brownlee (brother of Mrs. Hazel Ness) who passed away last week.

**Walshaven Crafts**  
 At a meeting of the Walshaven Planning Committee last week, it was decided that crafts would start again on Monday morning, September 3 at 10 a.m. See you then!

**QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS**

COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS

**99 SALABERRY VALLEYFIELD**

**(514) 373-6400**

**DR YVAN PERREAULT**

DENTIST

DENTIST OFFICE HOURS  
 MONDAY, TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY  
 8:30 A.M. to 5:30 P.M.  
 TUESDAY NIGHT 6:30 P.M. to 9:00 P.M.

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

**264-5251**

**D.G. VENTILATEURS**

7 YEARS WARRANTY ON PARTS AND LABOUR

405 BOUL. DU HAVRE  
 CORNER OF BOUL. DU HAVRE AND GRANDE ALLE  
 VALLEYFIELD  
 377-4716

## BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

TO LIST YOUR FIRM, CALL 264-5364

<p><b>PIERRE L. CARON</b>                      NOTARY</p> <p>565 BARR ST.                      Hemmingford                      Tél.: 247-2847                      Montreal (Collect)                      Tél.: 861-0343                      Saturdays in Hemmingford</p>	<p><b>GEORGE ZELDENRUST</b>                      DISPENSING OPTICIAN</p> <p>4C BOUCHETTE                      HUNTINGDON                      TÉL.: 264-3020</p>
<p><b>RICHARD ALARY</b>                      B.A., LL.L.                      ADVOCATE</p> <p>16 PRINCE STREET                      HUNTINGDON                      Tél.: 264-3298</p>	<p><b>COLIN J. CAMPBELL</b>                      NOTARY</p> <p>29 King Street Huntingdon</p> <p>Mr. Campbell attends Tuesday, Wednesday, Friday and other days by Appointment                      OFFICE OPEN MONDAY TO FRIDAY INCLUSIVE                      George Lyman Van Vliet N P                      Tel: 264-5362                      Huntingdon                      TEL.: 866-3591                      Montreal (Collect)</p>
<p><b>NORMAN SCHWARTZ,</b>                      B.A., B.C.L.                      Lawyer, Avocat                      625 Frontier                      Hemmingford                      Tél.: 247-2773</p> <p>Office hours: Wednesday evenings by appointment                      Montreal office: tel: 866-5507</p>	<p><b>DR. RENÉ BRISEBOIS</b>                      DR. MICHEL MALBOEUF</p> <p>DENTAL SURGEON                      41 YORK ST.                      HUNTINGDON                      TEL. 264-3811</p>
<p><b>HENRI LEMYRE</b>                      NOTARY</p> <p>800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE JOL 2L0                      Tel: 454-4687                      HEMMINGFORD OFFICE                      TOWN HALL FRONTIERE ST                      THURSDAY ONLY                      2:30 TO 9:00 P.M.                      TEL 247-3310</p>	<p><b>PILON, MÉNARD &amp; PILON</b>                      NOTARIES</p> <p>CLAUDE PILON                      CLAUDE MÉNARD                      DOLORES PILON</p> <p>62 Chateauguay St.                      Huntingdon                      264-5336</p> <p>Assignees of the record of Roger Fortier                      ALSO:                      HOWICK OFFICE (Town Hall)                      Every Thursday p.m.                      Other days by appointment</p>
<p><b>FUCHS, MALLETTE, AVOCATS</b>                      B.A., B.C.L.                      LAWYER/AVOCAT                      101 C. boul. d'Anjou                      Chateauguay, Qc                      J6J 2R2                      (514) 691-0304 et 691-6054</p>	<p><b>DR. ANDRE BESNER</b>                      OPTOMETRIST</p> <p>EYE CHECK UP                      CONTACT LENSES                      GLASSES</p> <p>BUSINESS HOURS                      WEDNESDAY ONLY                      2:00 P.M. to 9:00 P.M.                      BY APPOINTMENT                      PHONE 264-3705</p>
<p><b>R. ALEXANDER ROSS</b>                      Chartered Accountant                      468 CHAMPLAIN WEST,                      HEMMINGFORD, QC                      247-3223</p>	<p><b>TO RENT</b>                      CALL - 264-5364</p>
<p><b>Lecompte, Boisvenue Daoust et associés</b>                      Chartered Accountants                      57 Victoria, Valleyfield                      Québec J6T 1A1                      Tél.: (514) 373-9993                      1-800-363-5392</p>	<p><b>Jean-Luc Crête</b>                      C.G.A.                      FINANCIAL STATEMENT                      ESTATE PLANNING                      INCOME TAX REPORT                      264-6907                      12 PILON HUNTINGDON</p>
<p><b>Pierre Meilleur</b>                      Land Surveyor                      Tel.: 264-3090                      31 York St. Huntingdon</p>	<p><b>Le Joyeux Gaulois</b>                      Caterer                      Jean-Claude Deglaire                      Catering of all kinds                      371-7813</p>

An original gift idea

a subscription

TO THE

# GLEANER

For: Name \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_  
 Postal Code \_\_\_\_\_

**We will deliver The Gleaner, weekly by mail to a relative, friend or yourself**

Yearly Canada \$20.00  
 United States: \$25.00 U.S. or \$32.00 Canadian

Please make your cheque to the Gleaner and send to:

The Gleaner  
 P.O. Box 130  
 Huntingdon, Qué. J0S 1H0

# it's School Time



## DRIVERS... WATCH OUT FOR CHILDREN!

**OUR KIDS' SAFETY COMES FIRST**

Now that schools everywhere are opening their doors to our children to teach them what they will need to know to carry them into adulthood, please, drive carefully and watch out for our children. They may not be watching out for you.. Children don't always obey traffic rules, but please see that you do - especially in and around school zones. Give our kids the opportunity to grow and learn proper safety. Give our kids a brake - The future depends on it!

**Ross Hawkins Inc.**  
HEMMINGFORD, QUEBEC  
PONTIAC - BUICK - CAMIONS GMC  
BUS. 247-2781, 247-2763  
RES.: 247-3269  
Michael Hawkins, President

**AUTOBUS HUNTINGDON**  
DIANE and YVES QUENNEVILLE  
Proprietors  
TEL.: 264-5494  
HUNTINGDON

**SERGE DURAND**  
PHARMACIST  
264-5347  
72 CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON

**GARAGE CLINTON WELBURN INC.**  
SUNOCO PRODUCTS  
ALIGNMENT & WHEEL BALANCING  
TOWING  
GENERAL REPAIR  
TEL.: DAY 264-3824 • NIGHT 264-3141  
2210 CHEMIN RIDGE, HUNTINGDON, QUE.

**CAISSE POPULAIRE DE HUNTINGDON**  
MICHEL BEAUDIN  
DIRECTOR  
TEL.: 264-5371

**LEBLANC PATATES**  
HOT DOGS  
HAMBURGERS  
FRENCH FRIES  
HUNTINGDON 264-2577

**PILON-MENARD & PILON**  
NOTARIES  
264-5234  
HUNTINGDON

**ASPHALTE LEONARD VERNER INC.**  
ASPHALTE GENERAL CONTRACTOR  
MODERN MACHINERY  
TEL.: 373-5072  
58 ROUTE 132 ST-STANISLAS DE KOSTKA

**ROBERT N. GUERIN**  
GENERAL REPAIRS FOR  
T.V.s, VCRs & SOUND SYSTEMS  
829-2713  
1409 JAMESTOWN RD., ORMSTOWN

**L'HERMINE**  
GAETAN & HERMINE OUIMET  
RECEPTION HALL  
FOR ALL OCCASIONS  
Reservations Year Round  
826-3358  
212 ST-CHARLES

**CHEZ GAIL**  
BULK FOODS  
FOOD STUFFS  
NUTS • DRIED FRUITS  
SPICES • CHOCOLATE, ETC.  
103 CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON  
Tel.: 264-5153

**VD FONDATION**  
FOR TOP QUALITY WORK  
TEL.: 264-4922  
HUNTINGDON

Tel.: 829-2444  
Res.: 829-3148  
**Location d'Outils Ormstown**  
SMALL EQUIPMENT RENTALS  
STHIL, HOMELITE, HUSOUVARNA, LAWNBOY,  
ROPER, JACOBSON  
4 BRIDGE (LES GALERIES ORMSTOWN)  
P.O. BOX 493  
ORMSTOWN, QUE. J0S 1K0 ROYAL TREMBLAY  
prop.

**YVES DALLAIRE**  
OPTOMETRIST  
829-3001  
36 Lambton, Ormstown

**GÉRALD MARLEAU & FILS INC.**  
ELECTRICAL CONTRACTOR  
TEL.: 373-0238  
12 ST-JOSEPH  
ST-STANISLAS DE KOSTKA

**NETTOYEUR HUNTINGDON inc.**  
264-5440  
22 LAKE  
HUNTINGDON

**AFFUTAGE CAZA ENR.**  
General Sharpening  
carbide saw & tools  
Aluminum welding  
Machine shop  
TEL.: 825-2620  
31 Mill Rd. Howick

**DEWITTVILLE GENERAL STORE**  
John & Pat MacWilliam  
264-5840

**Esso CENTRE DE SERVICE BRUNETTE INC.**  
SERVICE STATION  
DEBBIE & KENNY, prop.  
829-2264  
2 Gale Ormstown

**MAC'S CHAIN SAW**  
ECHO-PIONEER-PARTNER  
HOMELITE-JONSEREDS  
BRIGGS & STRATTON  
SALES AND SERVICE  
OPEN 6 DAYS A WEEK  
9:00 A.M. to 5:00 P.M.  
4360 Route 138W  
Tel.: 264-3539 HUNTINGDON

**CAISSE POPULAIRE DE STE-MARTINE**  
MR. GILLES LEMELIN  
Director  
TEL.: 427-7190  
STE-MARTINE, QUE.

**GOODYEAR LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

**CROWN DIAMOND**  
... In all confidence  
unifol  
the answer to your problems  
QUINCAILLERIE  
R. GAUTHIER INC.  
(LES GALERIES ORMSTOWN)  
TEL.: (514) 829-2090

**CAMPING Le Dauphin Inc.**  
Léopold Laplante  
(Propriétaire)  
2500, Route 132  
St-Anne, Cte Huntingdon, Que  
J0S 1K0 TEL.: (514) 264-4310

AT YOUR SERVICE  
**YVAN MAHEU EUBLES**  
FURNITURE and APPLIANCES  
SPECIALTY LIVING ROOM FURNITURE  
• SERVICE • QUALITY • LOW PRICES •  
478 CH. ST. LOUIS, ST. ETIENNE  
TEL.: 429-4303

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
264-3245  
HUNTINGDON  
• GENERAL CONTRACTOR •  
RESIDENTIAL • COMMERCIAL  
• RENOVATION • CONCRETE PRODUCTS

**RESTOROUTE CANADA DRIVE IN**  
Restaurant  
Canada Drive In  
Restaurant  
49 CHATEAUGUAY  
HUNTINGDON, QUE.  
J0S 1H0  
TEL.: 264-2323  
SUBMARINE Milonas family

**LAWRENCE CARRIGAN**  
SERVICE STATION  
General Repairs  
264-3833  
HUNTINGDON

Tel.: 264-2166  
**Autobus Roland Leduc Inc.**  
SCHOOL BUS  
SPECIAL CHARTERED BUS  
Céline P. Leduc, Prop.  
16 CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON, QUE. J0S 1H0

**WHEAT & CHAFF**  
HAZEL BAILLIE PROP.  
GIFTS  
ANTIQUES - CRAFTS  
TEL.: 829-3017  
ORMSTOWN

**AUX JOYEUX LURONS**  
• BAR • MOTEL • DINING ROOM •  
827-2206  
4275 ROUTE 201 SOUTH  
ST-ANTOINE ABBE

**Société Mutuelle d'assurance générale de Beauharnois**  
PROMUTUEL  
829-2383  
1445 ROUTE 201 ORMSTOWN

Tel.: (514) 427-2132  
**fertibec**  
1475 Boul. St-Jean-Baptiste  
C.P. 340  
Ste-Marthe, P.Q.  
J0S 1V0

**IGA BONIPRIX**  
ROBERT PLOUFFE, PROP.  
264-2909  
HUNTINGDON

**F. & G. LePage Moto Inc.**  
ARCTIC CAT  
HONDA-HOMELITE  
DEALER  
829-3044  
ORMSTOWN

**GORDON FERRY**  
ESSO PRODUCTS  
264-5161  
HUNTINGDON